

كُتُب ثقافية

من قصص شكسبير



0195848

مكتبة الإسكندرية
BIBLIOTHECA ALEXANDRINA

Bibliotheca Alexandrina

كتب ثقافية

الكتاب ٣١

من قصص شكسبير

حياة يوليوس قيصر

ومماته

يعرف يوليوس عادة بأنه أول أباطرة روما وحكامها المطلقين، وكانت روما من قبله في الأيام الخالية تحكمها هيئة من خيار بنيتها، وأفاضل مواطنيها . .

وكانت عادة الرومان ومفخرتهم أن يضموا صالح بلادهم فوق مصالحهم الذاتية ، ولكن حين أخذت روما تزداد قوة على الأيام ويمتد سلطانها شيئاً فشيئاً على أمم كثيرة وشعوب عدة ، لم يلبث الرومان أن فقدوا كثيراً من وطنيتهم القديمة . وبدلاً من أن يعملوا في سبيل الصالح العام راحوا ينقسمون على أنفسهم ، ويتفرقون شيعاً وأحزاباً ، لكل شعبة رئيسها ، ولكل حزب زعيمه ، وظلوا أبداً فيما بينهم يشتجرون ويتنازعون ، وكل يلتمس مصلحة حزبه ويتغنى المنفعة لجماعته . .

وقد كان النزاع عند ابتداء هذه الرواية بين زعيمين قويين ،
هما : بومبي ويوليوس قيصر ، قد انتهى أخيراً بهزيمة بومبي
ووفاته وعودة قيصر إلى روما ، في فرحة النصر ، وانتعاش الغلبة
فأصبح أعظم رجل في الدولة سلطاناً . .

ولعله كان من الخير لروما في هذه المرحلة من تاريخها أن
يحكمها قرد قوى متفان في سبيل خير الشعب ، ولكن كثيرين
لم يكونوا يرون هذا الرأي ، أو يعتقدون هذا الاعتقاد ويريدون
أن يبقى نظام الحكم القديم قائماً . .

فلما آب يوليوس قيصر إلى روما للاحتفال بانتصاره الأخير
راح الشعب كعادته بستمع بعيد عام فازدحت الشوارع بهم ،
تحدوهم الرغبة الحارة إلى الالتفاف على الملاء بحياة المنتصر وتمجيده
وتكريمه . .

وكانوا من عهد غير بعيد قد احتفلوا بانتصارات كثيرة
لبومبي حين غزا أقاليم مترامية الأرجاء في بلاد الشرق وفتحها
لروما فتحاً مبيناً ، فإذا هم الآن يستعدون لمثل ذلك ونحوه لقيصر
منافسه وصاحب الغلبة عليه . .

وينا كان أفراد الشعب مجتمعين في الشوارع ، وقد تجملوا
بزاهي الثياب واستقبلوا العيد بما يقتضيه من نفسية مريحة ،
إذ التقوا باثنين من ولايتهم ، وكان هؤلاء الولاة أو الحكام من
رجال الدولة الذين من أخص واجباتهم أن يرعوا مصالح العامة
ويشرفوا على خير السوق ، فوقف هذان يخطبانهم ويوجهان
اللائمة إلى الغوغاء والرعاع والمتسكعين فيهم ، وعلى ججودهم
فضل بطلهم السابق ، وهو بومبي .

قال أحدهما : « تبا لكم يا أهل القلوب الجامدة ، أبناء روما
الجفاة القساة ألم تكونوا تعرفون بومبي ، لكم تسلمتم الجدر ،
وتسمنتم الأسوار وصمدتم البروج ، وعلوتم النوافذ والشرقات ،
بل أعالي المداخل في الدور والبيوت محتضنين ولدانكم ، محتملين
فوق أذرعكم أطفالكم ، ما كثر طيلة النهار في مواضعكم ، صابرين
مترقبين ، لكي تشهدوا بومبي العظيم وهو يجتاز شوارع
روما . . . ؟ »

وكان الولاة أن يخشون يظفر قيصر بتأييد الشعب ويستأثر

بالسلطان وحده ، فلم يشاءوا أن يتباهى الشعب في الجنوح إليه ،
ولذلك جعلوا يحاولون صرفهم عن الاجتماع والتجمهر لتحيته .

ودخل قيصر المدينة ، وهو عائد من انتصاره في موكب عام
يحف الكبراء من حوله ، ويمشى الزعماء في ركابه ، وكان معه
مارك أنتوني الذي كان رئيس أركان حربه في فتوحه وغزواته ،
وبروتس ، وكان عضواً كبيراً في مجلس الأعيان ، وصديقه الذي
يثق به ، ووليه الذي يسكن إليه .

على أنه كان من بين الخافين من حوله من يضمرون له الحسد
وينفسون عليه نجاحه وشهرته ومحبة الشعب له .

ولما كان من تقاليد روما وعاداتها القديمة أن يحكمها مجلس
الأعيان « السناتو » ، كان يلوح من الغريب أيضاً ، ومن الخطر
كذلك أن يتولى رجل واحد مقاليد الدولة ، ويعهد إليه بشئون
البلاد ، مهما كان هذا الفرد الأوحده من أصالة الرأي ! والحكمة
والروح الشعبية ..

ولهذه العوامل كان لقيصر أعداء كثيرون بين معاشر الأعيان .

وفيما كان موكب الاحتفال بتكريم قيصر يَخترق الشوارع
إذ أقبل عراف يشق الصفوف إلى حيث كان قيصر ! منادياً إياه
باسمه مكرراً على سمعه مرتين نذيره بقوله :

« حذار من اليوم الخامس عشر من شهر مارس ! » .
ولكن قيصر صرفه عنه ، ولم يستمع له ، إذ أعده مخرفاً
صاحب أوهام وترهات .

وانطلق الموكب في طريقه ..

غير أن بروتس لم يكن يحس وهو في الموكب انبعاثاً إلى المرح
ولم يكن يستشعر الانشراح ، فانتبذ من المهرجان ناحية ! وما لبث
أن وجد نفسه مصادفة في خلوة مع أحد عارفيه ، وهو رجل يدعى
« كاسياس » ، كان في الظاهر صديقاً لقيصر موالياً ، وإن كان
في الباطن يطوى الجوانح على عداوته ..

ودار الحديث بين كاسياس وبروتس فما لبث كاسياس أن
تبين أن بروتس على الرغم من عظيم محبته لقيصر وصداقته كان
يخشى أن يعرض الشعب عليه الملك وينادى له بالإمارة ، فيسيء
قيصر استعمال سلطته ويستغل ملكوته .

ولهذا أراح كاسياس يثقف قيصر في حديثه ويحاول إثارة الشك في نفس بروتس من جهته والارتباب به فأنشأ يقص عليه كيف تحداه قيصر في ذات يوم اشتد قره ، وابتدد جوه ، في السباحة ، في نهر التاير إلى حد معلوم ، ونقطة معينة ، فلم تلبث قواه — بحسب رواية كاسياس — أن خارت وكاد أن يذهب في المفرقين لولا أن بادر إليه كاسياس فأعانه على الرجوع إلى الشاطئ ناجيا . بل ذهب كاسياس يصطنع خلال حديثه أقاصيص وروايات أخرى مصوراً فيها قيصر خلواً من الهمة والشجاعة والإقدام ، مبيناً ألا حق لمثله في السيطرة على الآخرين .

فكان مما قاله :

« أرايت إليه ياصاح كيف ضاقت الدنيا عن منفرج قدميه ، كأنه التمثال الضخم والنصب العظيم ، ونحن الصغار الأقزام نمشي من تحت ساقيه الفسيحتين الضخمتين ، ونتلفت فيما حولنا لنلتمس لأنفسنا قبوراً توارى عارنا ولحوداً تحجب خزيينا ... »

« ألا أن الناس أحياناً لتحكمون في مصائرهم ، مخضعون الحظوظ لمشيئتهم فالذنب يا عزيزي بروتس ليس ذنب طوالعنا ونجومنا ، ولكن الذنب ذنبنا . في أننا الأسافل المتخلفون .. »

وانتهى كاسيلاس من هذا الكلام ونحوه إلى القول بأن الروماني الشريف العزيز النفس لا يمكن أن يسمح لفرد ما أن يستعبد أمة الرومان .

وسمع بروتس ذلك التحذير والتنبيه . فتأثر به إذ وافق هواجسه . وطابق مخاوفه . ووعده كاسيلاس بأن يتروى في هذا الأمر ويفكر فيه ملياً وراح يتأجج نفسه قائلاً :

« إن بروتس ليؤثر أن يكون قروياً بسيطاً على أن يعد ابناً لروما في ظروف محزنة كهذه الظروف التي يحتمل أن يجرها هذا العهد علينا ... »

وقد أراد بقوله « الظروف المحزنة » أحمال قيام الطغيان وانقلاب قيصر طاغية ..

واستطال بها الحديث واشتد جده بينما كانت أصداء صيحات الشعب وهتافه تردد من بعيد حيث تقام الألعاب وضروب اللهو تكريماً لقيصر واحتفالاً به

وأخيراً شوهد الموكب عائداً من ساحة الألعاب ، فقادر صديق لكاسيلاس يدعى كاسكا صفوف الزحام ، وواقفاً ، وذهب يقص

عليها ما حدث في أثناء عرض الألعاب، واصفاً كيف عرض مارك أنتوني تاج الملك على قيصر ثلاث مرات وأنشأ يعقب على الوصف بقوله أن قيصر إنما رفضه لا لشيء سوى أنه لم يكن واثقاً من أن الشعب يحبذ ذلك ويرتضيه، قازداد بروتس مما سمع من قول كاسكا توجسا من مطامع قيصر ومطامحه

ولما انصرف كل منهم إلى داره بعث كاسياس بكتب غفل من التوافيع إلى بروتس، موها بأنها رسالة من أفراد عديدين، وكلها تشير من طرف خفي إلى أن روما تتطلع إلى بروتس وترجيحه ليحميها من مطامع قيصر ومآربه

على أن كاسياس في الوقت ذاته كاشف كاسكا بتفاصيل مؤامرة مدبرة للقضاء على قيصر، فرضى كاسكا الاشتراك مع المتآمرين، وراح الرجلان يضعان معا الخطة للعمل جهدهما على حمل بروتس على تزعم تلك المؤامرة

وكان مما قاله كاسياس لكاسكا :

« هلم بنا ، يا كاسكا نذهب معاً قبل مطلع النهار لنزور بروتس في داره فقد كدنا نستحوذ على نفسه إلا قليلا، ولن يلبث

عقب المقابلة التالية أن يصبح في يدنا بكليته .. »

ولم يكن السبب الذي دعا كاسيلاس إلى اختيار بروتس خاصة لقيادة المؤامرة هو ما لبروتس من عظيم النفوذ فحسب ، ولكن لأنه أيضاً كان محترماً من الكافة لاستقامته وقويم أخلاقه ، ويوم يرى الناس رجلاً كبروتس في مثل رفعة نفسه وسمو خاطره، ينقلب على قيصر ويرتد عدواً له، يعتقدون أنه لا بد من أن يكون على حق في عدائه ، ولا يخامرهم شك في عدالة القضية

وفي تلك الليلة بالذات ، التي تسبق اليوم المشئوم ، اليوم الخامس عشر من مارس ، لم يغمض لبروتس جفن ، وبات مسهداً لا يطاوعه الكرى . أذ راح ضد نزعاته الطبيعية ، وميله الفطري يرسم في رفق فكرة خطيرة وينتوى نية صعبة المنال، وهي القضاء على قيصر قبل أن يقضى قيصر على الجمهورية

نعم أن قيصر كان صديقه ، ولكن لعل من الخير ، أن يقتل المرء أى إنسان حتى ولو كان صديقه، إذا كان هذا الصديق يحتمل أن ينقلب خطراً على الدولة .

لقد كان قيصر راغباً في حمل التاج ، ومعنى هذا أنه كان يريد

أن يكون حاكماً بأمره ، فليس ثم من سبيل اذن لمنعه من التفرّد
المطلق بالحكم غير قتله والايداء بحياته

جالت هذه الخواطر ونحوها في خلد بروتس ، وأنه كذلك
أذ دخل عليه خادمه يحمل اليه رقاعاً ورسالات عثر عليها عند
نافذة غرفة سيده وكانت هذه الرقاع هي السكتب القفل التي زيفها
كاسياس ؟ فلما قرأها بروتس ظنّها رسالة من أفراد حقيقيين من
أبناء الشعب وعدها دليلاً على مبلغ اعتماد الشعب عليه في انقاذ
الدولة من خطر قيصر ومطامعه

وبينما كان مستغرقاً في تفكيره ونجوى نفسه إذ جاء كاسياس
والتأمرون معه متسللين سرّاً إليه لمقابلته . .

وما زال كاسياس به يستميله من ناحية الشعور بالواجب حتى
استحوذ أخيراً عليه ، واستولى في النهاية على مشاعره ، واثني
الجمع يكيدون كيدهم ، ويدبرون تدبيرهم ، فاقترح بعضهم أن يقتل
القوم مارك أنتوني أيضاً لأنه كبير قواد قيصر ورئيس جنده .
ولكن بروتس على الرغم من نصيحة كاسياس قرر تركه والإبقاء
عليه إذ بدا له أن مارك أنتوني لم يكن « سوى عضو من أعضاء

قيصر وشلو من أشلائه، فاذا ذهب الجسم ندعت لذهابه الاعضاء». .
ولكن كاسياس، كان أعلم من بروتس بأخلاق الرجال وأصح حكماً
وأبعد نظراً وكان ذلك يرى أن أنطوني دساس ذكي وداهية أريب
وأنه قد يصبح فيما بعد متعباً لهم خطراً عليهم .

ورضى أحدهم وهو ديسياس الذهاب الى قيصر والتأثير في
نفسه لجملة على الحضور في ذلك اليوم إلى الكايتول ، مقر الحكم ،
إذ خشي المؤمنون أن يتخلف قيصر . فآخذوا هذه الحيلة ليستوثقوا
من حضوره .

وانصرف القوم بعد أن اتفقوا مع بروتس على المكان والتاريخ
الذي ينفذون فيها ما قد يبتوه وكانت بورتسيا زوج بروتس . التي
توليه الحب والاخلاص والوفاء ، قد لاحظت في الليلة الماضية على
وجه زوجها ومسلكه أمارات الذهول وانشغال البال وسمات
الهم والقلق .

فلما استيقظت ليلاً ، عقب قدوم المتآمرين الكائدين ، فطنت
إلى انصرافه من المخدع ، وسمعتة عرضاً يتحدث في حجرة أخرى ، مع
زائرين عديدين ، في تلك الساعة المتأخرة من الليل ، على غير المألوف
فقلقت وانشغل منها البال كثيراً ، وما كاد الحديث ينهت وتقطع

الأصوات ، ولم يعد بروتس إلى مخدعه ، حتى نهضت من فراشها
فمشت إليه ، وناشدته إلا مانبأها بما يساوره ، وكاشفها بما يخامر
خاطره ، إذ أليس لزوجها وشريكه حياته الحق في مقاسمته أسرارها ،
ومشاركتة في خبيثة صدره وخفايا نفسه .

وفيما كانت بورتسيا تحاول إقناعه بوجوب مكاشفتها بهمومه
اذ قطع عليهم الحديث قدوم زائر جاء من قبل المتأمرين الآخرين .
ولم يكن هذا الرجل قد رضى الانضمام اليهم وكانوا يريدون من
بروتس أن يستميله إلى جانبهم ويضمه إلى جمعهم .

وبينما كان بروتس يكشف الرجل بأمر المكيدة خطر له
له إخلاص زوجته له ووثاؤها الثابت ، فلم يزد التفكير في حبها
وولائها إلا تمسكا بعزمته الجديدة وتشددا في انفاذ نيته

وراح يدعو الآلهة مخافتاً « أن تجعله خليقاً بهذه الزوج السامية »
وكما كانت هذه الأحداث تجري في تلك الليلة بدار بروتس ،
كان مثلها في الوقت ذاته يجري في قصر قيصر ، مذ كانت زوجته
« كاليرنيا » قد رأت في المنام أحلاماً مزعجة منذرة بسوء ، فذهبت
تحاول العدول به عن الخروج إلى الناس غداة اليوم التالي ، قائلة

له أنها قد سمعت بأن نذرا سيئة قد شوهدت وعلامات شوم قد رؤيت
وأن «لبؤة قد وضعت في الطريق ، وقبوراً تفتحت فلفظت موتاهها،
وأشباح جند نارية مريعة قد تراءت فوق السحب متقاتلة ،صفوفا
وكتائب، فعل الجند تماماً في أوضاع الحرب وصورها، وأن السماء
راحت تتساقط على الكايتول كالرذاذ متقاطرة، وأن جلبة الحرب
وضوضاءها جعلت تدوى في السماء وأرجائها وأن الخيل صهلت
والأموات زفرت وأنت ، وأن الأشباح والغاريت ذهبت تطوف
الشوارع متصايحة زاعقة مولولة »

وأقبلت بورتسيا تذكره بما كان الناس يعتقدونه في الأزمنة
الغابرة ، وهو أنه حين يموت المتسولة والصعاليك لا تنبعث في السماء
شهب ، ولا تشاهد على رقعتها نجوم مذنبية - أى ذوات أذنان -
ولكن السموات ذاتها تنمى الملوك شهباً منبثقة ، وأضواء متوجهة
ولها . . . »

ولكن قيصر استخف بنذر زوجه وتشاؤمها وأبى التأثير بها
وأنشأ يقول :

الجبنة يموتون عدة مرات قبل آجالهم. والشجعان لا بذوقون
طعم الموت إلا مرة واحدة »

وعندئذ تلقى قيصر رسالة من الكهنة والمتطيرين الموكلين
بأن يتعرفوا بواسطة طقوس خاصة أنسب الأوقات لتنفيذ جسام
الفعال وعظائم الأمور أو أبعدها من الملائكة ، وفي تلك الرسالة
أبلغوا قيصر أن اليوم لا يلائم عقد مجلس الأعيان .

وكاد قيصر يستسلم لرجاء زوجه وتوسلاتها المتكررة لولا أن
دخل عليه أفراد المؤامرة وهو ديسياس ليصطحبه إلى دار مجلس
الأعيان فقص قيصر عليه بعض ما رأت « كاليرتيا » من الرؤى
والأحلام ، وهو أنها حلمت بأنها رأت تمثال قيصر ينفجر دماً وان
عدة أناس من الرومان حداد الشجرة أقبلوا باسمى الثغور يغسلون
أيديهم في ذلك الدم وينغمسونها فيه .

وأن كاليرتيا قد أوجست أن يكون هذا نذيراً بموت قيصر ،
ولكن ديسياس بعد أن سمع ذلك علله بتعليل بارع وحمله على معنى
لطيف ، فقال :

« إن انبجاس الدم من تمثالك عيونا متفجرة واغتسال عدة
أناس من الرومان فيه باسمين يشير إلى أن روما العظيمة سوف تستمد
منك دماً جديداً منعمشاً »

وأردف قائلاً : إن مجلس الأعيان قد قرر عرض تاج الملك على قيصر في هذا اليوم بالذات ، فنيا به بحجة أن زوجه رأت حلما سيئا يروح إبعدهما يكون من الكياسة والذوق .

ومن ثم ذهب قيصر في حرسه الذي جاء ليحف من حوله ، وما درى أن هذا الحرس يجمع أولئك الذين انتووا القضاء على حياته وفي ذلك الوقت كانت قد سرت إشاعات وبدرت بوادر تم عن المكيدة المدبرة .

وكان في روما فيلسوف من المعزلة ، يدعى أرتميدوراس لعله كان قد أدرك حاجة العصر وفطن إلى مقتضيات الزمن وتوقع ما قد يعقب موت قيصر من الخطوب والمحن فسعى جهده في تحذيره خلال كتاب أعده ، وقد ذكر له فيه أسماء زعماء المؤامرة ، ونبأه بأن أولئك الرجال قد جمعهم فكر واحد على مناهضة قيصر ومقاومته .

وانتظر أرتميدوراس في الطريق حتى يمر قيصر في غدوته إلى الكايتول فيدفع بالكتاب إليه ، فما إن مر قيصر حتى تقدم إليه فدفع في كفه كتابه ، ولكن بادره ديسباس مستبقاً بكتاب آخر ، فأصبح هذا مقدماً وذاك من تحته ، وذهب نذير أرتميدوراس سدى

ولما وصل قيصر إلى الكايتول انتحى، أحد المتآمرين بمارك
انتونى ناحية متظاهراً بأنه يريد استشارته فى شأن خاص بينا
تقدم آخر إلى قيصر بعريضة ليشغله بها. وقد التمس فيها العفو عن
عين من الأعيان كان منفيّاً فى البلاد...وفى كان قيصر يجيب على
العريضة ، دلف نحوه المتآمرون متظاهرين بأنهم يريدون تأييد
صاحب العريضة فى مطلبه . وبإشارة من كاسكا اندفعوا نحو قيصر
فاهروا عليه طعنات متواصلة ليذيقوه الموت . وعلى طعنة بروتس .
أرسل قيصر صيحة عتب وسقط قتيلاً خامد الأتفاس .

وحار المتآمرون بعد ارتكاب فعلتهم ماذا هم صانعون . إذ
خشوا غضب الشعب وتلفتوا حولهم للبحث عن مارك انتونى .
ولكنه كان قد فر إلى بيته هارباً من خيفته على حياته ، ووقف
الأعيان الذين لم يأتهم من قبل علم بهذه المؤامرة مشدوهين تدور
أعينهم فيما حولهم مروعين . وكان فريق كبير منهم . بل لعل
أكثرهم ، أولياء لقيصر وعلى صلة حسنة به فلم يتبينوا هل فى نبأ
هذا الجمع المسلح من القتلة أن يقتلوا قيصر ومريديه كما قتلوه ،
ولهذا راح بروتس يحاول تهدئة روعهم قائلاً أن لا أحد منهم

يراد بسوء وأن جريرة قتل قيصر لا يتحملها غير قاتليه .

وأخذ بروتس يفكر كذلك في تأثير فعلتهم في نفوس الشعب إذ من المرجح أنهم سوف يقابلون بالاستياء قتل بطل أصاب عندهم الحب والاعزاز وسوف يشأرون من قتاته : فلهذه خاطر الشعب واكتساب رضاه إذا امكن رأى بروتس أن يذهب المتآمرون في الحال إلى السوق العامة ومواجهة الشعب وبسط الأسباب التي حدث بهم إلى تنفيذ فعلتهم . وبيناهم يتشاورون إذ أقبل رسول من قبل مارك أنتوني يبلغهم عقه أنه يرجو منهم أن يعدوه بأنهم غير قاتليه وأنه على استعداد للموافقة على قتلهم قيصر إذا ثبت أن الخير كان في قتله ، فأجاب بروتس على الرسالة باعطاء انتوني الأمان فلما رجع هذا اليهم وطلب في شجاعة اليهم أن يقتلوه إذا شاؤوا بجانب قيصر ، وعده بروتس الأمان والمودة فصالحهم واحداً بعد واحد علامة القبول وقال .

— أننى أودكم جميعاً ، وأحبكم جميعاً ، على رجاء واحد، وهو أن تبينوا لى علام وفيم كان قيصر خطراً .

وعليه إجابة بروثس إلى سؤاله حين طلب السماح له بأن يتحدث إلى الشعب على رؤوس الأشهاد عند تشييع جنازة قيصر ، ولكن كاسياس وكان يستريب بانتوني همس في أذن بروثس معارضا في الإستجابة إلى ما طلب ولكن بروثس أجاب بأنه سيتقدم بنفسه أولا فيخطب الناس ويشرح لهم الأسباب التي دعتهم إلى تنفيذ فعلتهم ، وراح يستنزل من أنتوني الوعد بأن لا يذكر قتلة قيصر بسوء .

ولكن ما كاد انتوني يخلو إلى نفسه . حتى ثارت ثائرة نفسه على القتلة حين وقف على مشهد من جثة صديقه وأنشأ يقرل :
« أيتها القطعة الدامية من الصلصال ، اغتفري لى حلمى ورفعتى وتوددى إلى هؤلاء السفاكين ، فأنت رفات أنبل رجل حوته الحياة على مر الزمان » .

وانثنى يصف الحروب الداخلية والفن والتمكبات والويلات التي لاشك في وقوعها بعد مماته .

وراح يتخذ كذلك إجراء حاسماً وذلك أنه كان لقيصر في ذلك العهد ابن أخ يدعى أوكتافيوس يقيم غير بعيد من روما ، وقد

عرف على حداثة سنه بملو همته وعظيم مقدرته ، فبعث انتوني سراً إليه ينبئه فيها بما جرى ويناشده أن يستعد بجيش معه .

ومالبت رفات قيصر أن حمل إلى الساحة العمومية وبدأ بروتس يخطب الشعب ، شارحا في منطق سديد ؛ وقول رصين ، كيف أنه ؛ على الرغم من صداقته لقيصر ، قتله ، لأنه كان أخا مطامع ، قائلا « لا لأنني أحببت قيصر أقل مما كنت أحب ، ولكن لأنني أحببت روما أكثر مما كنت لها محبا » .

وانثنى يسأل سامعيه : أفكنتم تفضلون أن يبقى قيصر حياً وتموتوا جميعاً عبيداً . على أن يموت قيصر لتعيشوا أنتم أحراراً ؟ واستطرد يقول : « أنه لا ينكر أن قيصر كان ناجحاً وشجاعاً وأنه كان صديقاً له كريماً عليه . ولكن ينبغي للمرء أن يقتل حتى أعز أحبائه من أجل روما وخيرها في سبيل انقاذها من طغيان الطفاة وجبروت المتجبرين » .

وما كاد ينتهي من خطبته وسط هتاف الشعب ومظاهر إستبحانه حتى وصل انتوني مع آخرين يحملون جثمان قيصر . فانصرف بروتس بعد أن أهاب بالشعب أن ينتظر حتى يخطبهم انتوني .

وحين بدأ انتونى يشكلم ، لم يكن شعور السامعين معه ،
ولكنه مالبث أن أبدى براعة عجيبة . ومقدرة مذهشة ، فى السيطرة
على أذهان العامة ، واختلاب الباب الجماهير ، إذ بينما عمد بروتس
فى محاولة إقناعهم إلى الحجة والمنطق ، ذهب هو إلى تحريك
المشاعر ، وإثارة العواطف فى أنحاء صدورهم ، مردداً القول بأن كل
ذنب قيصر وجريمته التى اتهم بها أنه كان « أنا مطامع » وهو
الرجل الذى عرفوه منفقاً عن سخاء ، صارفاً المال عن بذل لا التماس
متعة نفسية ، ولكن التماس خير الشعب ورفاهيته ، بل هو الرجل
الذى أخلص الود والحب للفقراء من مواطنيه ، والمكسودين من
أبناء أمته وأنه الرجل الذى رفض قبول الملك حين عرض فى الملأ
ثلاثاً عليه .

« أفذلك دليل طماعيته ، ومع ذلك يقول بروتس أنه كان
أنا طمع ! وبروتس رجل شريف . »

ولما رأى انتونى أن كلامه قد بدأ يؤثر فى نفوس سامعيه ،
اثنى يقدم أمام أعينهم دليلاً آخر على أن قيصر كان أخلص الناس
إليهم . وكان ذلك الدليل الجديد ورقة رفعها فى يده وأنشأ يقول :

— إليكم رقا مسطوراً عليه خاتم قيصر في حجرته الخصوصية
وتلك هي منه الوصية ، ولو سمعها الشعب ، وأرهف الاذن لما حوت
من توصية ، إذ استمبحكم عفواً ، ليست لي في قراءتها نية ، إذن
لا قبلوا على جثمان قيصر يمحطون جراحه قبلات ندية ، ولتدافعوا
يغمسون مناشفهم في دمائه المقدسة الطاهرة النقية ، لا بل لراحوا
يلتمسون شعرات من خصلاته لتكون عندهم تذكارات
على الدهر باقية . »

فما أن بلغ أنتوني من خطبته هذا القدر حتى كان أفراد الشعب
قد ثارت ثائرتهم ، وهاجت حفاظهم وأشتد سخطهم ، على قتلة
قيصر الذين مازال أنتوني يدعوهم بلباقته وكياسته وبراعته بقوله
« الرجال الشرفاء الذين طعنوا قيصر بخناجرهم وسيوفهم .

واثنى يزيد حماسهم اشتعالا ، وغضبهم تأججاً واستعاراً ،
يكشف الأغشية عن الجثمان المتخن جراحاً مشيراً إلى طعنات
الخناجر منه ، منادياً :

« ألا ترون إلى ماصنع الحسود كاسكا بقبة من سيفه ، وهنا

جاءت طعنة المحبوب بروتس ، تلسم هي أقسى الطعنات جميعا
واخلاهن من الشفقة والرحمة مضربا »

وأشار إلى جرح قال أنه من خنجر بروتس . وكذلك ما كاد
ينجح في إثارة غضب الجماهير على القتلة حتى عاد يسكن من تأثيرهم
لحظة ليشير إلى وصية قيصر وعهده ، وراح بعد اضطناع التكره
وإظهار التمتع يتلوها عليهم ، فقال أن قيصر فضلا عن توصيته
لكل مواطن من أبناء روما بقدر من المال « قد ترك لكم من
بعده جميع أراضيه وآجامه وبساتينه التي استنبتها أخيراً على هذه
الضفة من التاير . تركها جميعا لكم ولندريتكم من بعدكم ، جيلا
بعد جيل ، حتى تبنى الأرض ومن عليها ، لتكون رياضكم ومناعمكم
ومتزهااتكم العامة . ذلكم هو قيصر . فمتى يأتاكم الدهر بمثله ؟!
وأين تجدون له ضربا ؟ !

فهاج غضب القوم واشتد بهم الحنق فترا كضوا يطلبون
الانتقام من القتله ويحرقون ديارهم . وفي طريقهم ، أتوا على شاعر
وديع يدعى لسوء حظه «سينا» وكان هذا اسم أحد المتآمرين ،
فكان مجرد التشابه في الاسم لأنه اسم القاتل البغيض ، كافيا عند

الجمهير لصب جام غضبهم عليه ، وهو البريء لا ذنب له .
فمزقوه أربا .

أما بروتس وكاسياس والقتلة الحقيقيون فقد تراعى إليهم قبل
فوات الأوان نبأ غضب الشعب وهياجه ، فدبروا لهم سبيل الفرار
من المدينة .

وفيا كانوا مغادرين روما من باب ، كان أوكتافوس قد
دخلها من باب آخر في حشد مسلح من أتباعه ومن ثم أخذ هو
وانتوني بحولان الموقف لمصلحتهما الخاصة ، فقررا قتل كل عضو
ذى شأن من أعضاء مجلس الأعيان وكل شخص ذى خطر قد يقف
في طريقهما ، وبعد أن تدانت لهما بالقسوة ، والعنف والعدوان
السيادة على روما ، جما جيشاً لهاجة جيش بروتس وكاسياس
فكان مصرع قيصر بدلا من أن يقضى على الطغيان، سبياً في قيامة
وما وقع إلا ليحلب حكم إرهاب ويسوق طغيانا وعدوانا » .

وأنقضت فترة طويله قبل أن يتلاقى الجمعان . وكان بروتس
وكاسياس قد جما جيشهما من الأقاليم الشرقية ولبثا ينتظران في
مقدونيا حتى يبدأها انتوني واوكتافوس بالهجوم . ولكن لم

يلبث أن وقع القشل في جانب بروثس وصاحبه ودب الخلاف، فقد أبى أولهما جمع المال المطلوب لهذه الحرب بالعنف أو الظلم والارهاق لأنه ماقتل قيصر إلا ليمنع ذلك كله ويحول دونه ، بعكس كاسياس إذ كان عملياً أكثر منه — فلم يكن ليتردد في إستخدام أية وسائل في سبيل تحقيق مطلب جرىء وغاية بعيدة المنال .

وفضلاً عن ذلك ، جعل بروثس وكان فيلسوفاً أكثر منه رجل أعمال وبراعة احتيال ، يصدره رارات خاطئة في توجيه سير القتال ، غير مستمع إلى نصيحة كاسياس ، ولا آخذ برأيه . فكان هذا يسلم له فيما يراه ، بالنسبة لاجبابه بروثس من جهة قوة شكيمة وضبط نفسه واحترامه للواجبات ، فضلاً عن ادراكه أنه أسمى منه قدراً وأعظم منه شأنًا .

وأخيراً تدانى الجمعان في سهول فيليبى بمقدونيا . فحاول بروثس أملاً منه في حقن الدماء أن يمقد اجتماعاً للمفاوضة مع قواد جيش العدو . فكان ما أراد ولكن لم تجد المفاوضات تقماً وتفرق القواد كما اجتمعوا ونشب القتال .

وأشتدت الوطأة على قوات كاسياس في بداية القتال ،

وبدلاً من أن يتقدم بروتس لنجدته أخطأ الرأي بأن أنقذ جناحه
للحمل على قوات أوكتافوس .

وحين وجد كاسياس أن انتوني قد أدرك الغلبة عليه أثر
الموت بيده على الوقوع في قبضة العدو .

وفي الوقت ذاته كان بروتس مندفعاً نحو أوكتافوس وجيشه
ولكن قوات انتوني التي خرجت من المعركة بنصر بحث فيها
النشاط . وأرسل في نواحيها وقدة الحماسة . بادرت إلى نزول الميدان
فقلبت مصير القتال ، وغيرت سير المعركة .

ولما رأى بروتس آماله جميعاً قد تحطمت ، ختم حياته بيده .

ولعل بروتس قد تبين له بعد هذا كله أنه بقتل قيصر لم ينقذ
قضية الحرية .

ولما وقف أنتوني على جثمان بروتس جاشت نفسه وتأثرت
مشاعره فراح يرثيه قائلاً :

— لقد كان هذا أنبلهم جميعاً وأسماهم نفساً .

وما فعل المتآمرون الآخرون ما فعلوا إلا عن حسد لقيصر العظيم

وموجدة عليه ، أما هو فما أنضم إليهم ، ولا رضى أن يكون فيهم
إلا عن رأى أعتقده حقاً ، ولغرض عام فكر فيه ، ومصلحة
قومية ابتغاها .

لقد كانت حياته وداعة ولطفا . وكان طيب العنصر ، حتى
لتنهض الطبيعة فتهيب بالعالم كله :
« لقد كانت هذا رجلا . »

تيمون أثينا

كان تيمون سيداً من سادات أثينا وجنديا مشهوراً ، ورث
ثروة عريضة ، وعرف بالغنى وأشهر بالجود ، يفتح أبواب بيته
لكل وافد ويرحب بكل مسترفد ، ويحبو بالهدايا أصحابه وعارفيه
ويعين المحتاج ويساعد المعوز الفقير .

وكان التجار والباعة يتزاحمون على داره ويظفرون بما يرجون
من أثمان أغلب ما تكون أعلى بكثير من القيمة الحقيقية لسلعهم
ومعروضاتهم .

وجعل الناشئون من الشعراء والمبتدئون من أهل الفنون

يلتمسون عنده رأيا حسنا عن رواياتهم ونزكته لالواحهم وصورهم.

وكانوا جميعاً يعودون غالباً فوق البيعة بأعطية من ذهب وكان أقرانه من السادات والاشراف يظفرون بنصيب وافر من كرم ضيافته .

وكان العالم يبدو في عين تيمون المجدود العريض الثراء حافلاً بالأخيار والطيبين فالتفت من حوله عديد من الصحاب والخلان .
وحين تبسم الدنيا لنا لايسهل علينا التمييز بين الصادقين من الصحابة والخلطاء .

غير أنه كان بين الذين يختلفون إلى حلقة تيمون ويكثرون التردد عليه عدة أناس هم أكثر حبا لئاله منهم لذاته ، فمثلا كان منهم « فتدياس » وهو رجل من أهل المراكز والاضطار ، استقرضه يوما قدراً كبيراً من المال لسداد دين عليه ولكنه حين أيسر فيما بعد واغتنى عقب وفاة أبيه لم يحفل بالوفاء لتيمون بما عليه

وكان ثم آخرون جعلوا يتقدمون إليه بالهدايا . علما منهم بأنه سيردها بأحسن منها ، ويجيب عليها بطرائف أعظم وأغلى قدراً ،

وقوم لم يستحيوا من ابتزاز المنح والهدايا منه بالملق الماكر ،
والمداهنة البارعة ولطف المدخل بالمديح عليه، أو بالإعجاب الخاص
ببعض حلية قيمة يطمعون فيها ، أو جوهرة بمدون الأعين إليها .

وكان فيهم فرد واحد من ملازميه كل يوم والفاشين مجلسه ،
ليس كمثلهم وشأنه غير شأنهم ، وهو فيلسوف لذاع الحديث ،
قاسى التهكم . حريف النكتة ، يرى في كل أحد منهم سوءاً ،
على حين يرى تيمون خيراً ويشهد من أمورهم ودواعيهم ما يعاب
بينما لا يشهد هو فيه إلا الفضل والإحسان .

ولم يكن ذلك الفيلسوف يمل الكلام القارس في حقهم .
والحديث الجاف عنهم ، وذكر القبيح من شأنهم ، ولكن أحداً
منهم لم يكن يحمل كلامه محامل الجد ، واعتاد تيمون أن يؤنبه على
جفوته ، ويعنفه على غلظته .

وعلى مر الأيام أخذت ثروة تيمون الطائلة تتناقص وتقل رويداً
رويداً من فرط جوده والحاحه على البذل ، وادمانه الندى . وكان
« فلافيوس » وكيل دائرته الوصى الأمين، ومدير أملاكه وثروته
المخلص في خدمته ، كثيراً ما نبهه إلى هذا الأمر وحذره منه ،

ولكن نذره وتحذيراته ذهبت سدى ولم تُجد نقما ، إذ جعل
تيمون يقول أنه ما وجد الغنى إلا لاسعاد الناس وأنه ليس أمتع
لنفسه ، ولا أبهج لخاطره ، من التوسل بغناه للترفيه عن الغير
وتقهمهم ، فكان فلافيرس ، الصادق في محبة مولاه ، يكاد يتميز
من الغيظ حتى ليهجم السمع في عينيه من فرط الحنق . كلما رأى
الكذبة في مودتهم لمولاه والملقة له ، والمتهاككين بالمداهنه عليه ،
يتناهبون ثروته ، ويستنفدون بسرعة أمواله . وكان يتوقع أن
يأتى يوم يتخلى فيه المال والصاحب عنه .

وأتى اليوم المنتظر حقا . إذ راح خرجهُ يتجاوز دخله ، وجاء
الدائنون يستوفونه ما عليه ، ويلحون في مطالبتة بسداد حقهم لديه
إذ علموا بما لم يكن لتيمون بعد به علم ، وهو أنه لم يبق من ثروته
إلا النزر اليسير فأرادوا أن يستردوا ما لهم ، قبل أن ينفد القليل
الذى بقى من ماله .

وحين أمر تيمون وكيله بأن يتخذ التدابير لسداد دينه لهم ،
لم يكن ثم مال للوفاء به ، ولا سبيل ميسورة للحصول عليه ، إذ كانت

أملأ كه الواسعة قد بيعت أو غلقت ^(١) أو انتزعت ملكيتها ، حتى
أمسى الباقي منها لا يكاد يكفي لسداد النصف من ديونه .

ولكن تيمون لم يغم ولم يبتس ، إذ كان يتصور الناس رجاء
كراماً أجواً مثله ولم يكن في ريب من أن أصدقاءه العديدين سوف
يبادرون إلى معونته كما أعانهم من قبل ، بل كان يعتقد أنه ما عليه
إلا أن يلح لهم بحاجته فاذا هم مسارعون إلى تفريج ضائقته .

فلما نبأه « فلايوس » بأنه قد التجأ إلى بعضهم يسألهم المعونة
فرفضوا بخشونة ، وأبو في غير رفق ، لم يصدق تيمون أن الآخرين
سيروحون جحدة كهؤلاء كنودين مثل كنودهم .

ولذلك راح يفتح بحاجته الذين طالما أغدق عليهم من خيره
وبره ، ومكارمه وأياديه ، ويسألهم قضاء طلبه واحداً بعد واحد ،
وكان أولهم في أظهر مبلغ عرفانه لسابق صنائعه ، هو « لوسيللاس »

(١) غلقا الرهن غرقاً وذن فرح استحق المرتهن وذلك إذا لم يفك الرهن
في الوقت المشروط . وقد نهى عنه ، وفي الحديث الشريف « لا يفلق الرهن »

إذ أوفد إليه تيمون رسولا يبلغه أنه يريد قرضا من المال فلما مثل الرسول في حضرته بادر إلى خاطره أنه قد جاء يحمل إليه هدية جديدة من قبل مولاه ، فتلقاه بلهفة ودعاه ولولاه أحسن الدعاء وسأله عن الصحة والسلامة . ولكن ما كاد يعلم أنه جاء مستقرضا حتى تغيرت لهجته ، وتبدلت نعمته ، فادعى أنه كثيرا ما حذر تيمون عاقبة سرفه ، وبصره بخاتمة تبذيره ، وإن كان يتغدى عنده ويتعشى بقصد تحذيره ، من الاسراف في النفقة والامعان في البذل والعطاء ، فما كان تيمون يستمع إليه ولا أصغى لنذره .

وحاول لوسيللاس أيضا أن يرشو الخادم لكي يقول لمولاه حين مآبه إليه إنه لم يجده في داره .

فكان مما قاله له :

« إنك لتعلم جد العلم وإن جئت إلى مستقرضا . إن هذا الوقت ليس وقت أقراض ، وبخاصة إذا كان القرض لمجرد الصداقة فحسب دون كفالة ، وبلا ضمان ، فإليك ثلاثة دراهم ، هي لك أيها الفتى الطيب . فانمز بطرفك وقل إنك لم ترني والسلام »

ولسكن الخادم لم يغمز بطرفه مرتضيا هذه الدناءة بل رمى بالدرهم في وجهه وخرج يستشيط غضبا .

وأرسل تيمون أيضا رسولا إلى لوسياس وكان ممن أفاض عليه
من قبل الخير وأغدق ، ولكن الرسول لم يعد بأحسن مما
عاد صاحبه .

وكان بعضهم قد نبأ لوسياس برفض لوسيللاس معونة تيمون
فاستشعر العار من كفرانه وأبدى الاشمزاز من جحوده . وقال
لو قد أرسل إلى لما بخلت عليه بما سألنيه ، وفيما كان ماضيا في هذا
القول ونحوه إذ أقبل غلام تيمون يرجو منه قرضا .

فما أن سمع لوسياس ذلك حتى نسي تصريحاته الطيبة وبادر بأول
عذر خطر له فقال ::

« أنه قد اتفق كل ما كان عنده في شراء بيت ، فهو لذلك
يأسف جد الأسف لعجزه عن خدمة تيمون »
واتثنى إلى الرسول يقول :

— أبلغه عني أنني أعد عجزى عن تحقيق رجاء رجل شريف
مثله أسوأ ما وقع لي من ألم ، وشد ما نزل بي من منصاب . . . »
وكان تيمون قد أنقذ « فتدياس » من السجن في يوم من
الأيام لدين لم يف به ، فلما بعث يستقرضه رفض أن يمد إليه يد المعونة
على فرط ثرائه ، وعريض غناه .

وكان آخر من سألهم تيمون هو « سمبروتياس » فادعى أنه قد أهين ومست كرامته ، لأن تيمون جعله آخر من يفتح في حاجته وإن كان في مقدمة من تلقوا عطاياه.

وهكذا ابداً من أن يأتي أصحاب تيمون السابقون إليه ليساعدوه عمدوا الآن إلى تجنبه ، وعملوا على تحاميه ، فلم تعد داره مزدحم إلا برسل التجار الذين ابتاع تيمون منهم سلعاً ثم لم يستطع الوفاء بأثمانها ، وإلا من الذين أقرضوه أموالاً بالربا الفاحش ، فجأؤوا يتصايحون مطالبين بها ، وحل محل المديح والملتق ، الالحاف في المطالبة والقسوة في استنجاز الأداء ، حتى لم يكن تيمون يستطيع دخول بيته أو الخروج منه ، إذ ما كان ليلقى في الروحة والغدوة إلا مطالباً بعد مطالب . . .

ولكن ظهر فجأة أن حاله قد تغيرت ، والحظ معه قد تبدل ، إذ أعلن السيد تيمون عن إقامة مأدبة عظيمة ومضى يلح في دعوة جميع أضيافه السابقين .

ولبي الأضياف الدعوة ، وفيما كانوا جلوساً إلى المائدة وقد شهدوا صحافاً عديدة من الأطعمة مغطاة بأغطيها تحمل إليها متواليه

جعلوا يقولون فيما بينهم : « لم يكن تيمون إذن يريد منا استقراضا غير الضحك منا ، والاستهزاء بنا » فأنشأ كل منهم في أثر صاحبه يلقي خطابا مستفيضاً أمام تيمون مليئاً بعبارات الأسف على أنه تلقى طلبه في وقت لم يكن المال عنده ميسوراً حاضراً ، وإلا لتقدموا إليه طبعاً بما سأل ، فنبأهم تيمون بأن لا عليهم من ذلك وأن يريحوا من هذا الأمر أذهانهم لأنه قد نسيه بتاتا .

وعليه اتخذ المدعوون مجالسهم حول المائدة وقد سرهم أن ظفروا منه بصفحة عنهم بهذه السهولة العجيبة ولبثوا في لهفة يترقبون أن ترفع الأغطية عن هذه الأوعية والصحاف التي تتصاعد منها الأبخرة وعند ذلك دعا تيمون الآلهة أن تجزى كل نفس بما تستحق وأن تحرم من لا يستحق شيئا . فبدت الدهشة على وجوه المدعوين وظهر الارتباك عليهم ولكنه لم يلبث أن أبان عن مقصده . إذ صاح بهم قائلا وقد شهدهم يرفعون الأغطية : « أرفعوا الأغطية أيها الكلاب والعقوا ! »

باللعجب مما رأوا !

لم يجدوا في تلك الأوعية شيئا غير ماء ساخن !
فحملوا الأبصار مبهوتين .

ولكنه تناول وعاء منها فرفعه بيده فقفز به في وجوههم
وهو يدعوهم « الأصدقاء ولكن بأفواههم » ، « الصحاب ولكن
بقلائسهم المرفوعة ، وركبهم الرا كعة » « وعبيد المال ، والمفتونين
بالغنى ، وطفق يسميهم بأسماء أخرى مماثلة ، وينعتهم بنعوت محقرة
ساخرة وطردهم من داره وهو يقذفهم بالصحاف ويرميهم بالأوعية
حتى لقد كان من عجلتهم أن تركوا خلفهم قلائسهم وأرديتهم ،
« فرجياتهم » وكرائم الجواهر والحليات المزدانة بها - وهي بلاشك
من هدايا تيمون وعطاياه الماضية - من فرط الفرح بالنجاة من غضبه
والفرار من سخريته .

وكانت تلك آخر المآدب التي أقامها تيمون ونهاية ولائمه ،
فقد ودع بعدها أثينا وأهلها ، واعتزل الناس ومجامعهم . وما كان
يراه من قبل فيهم محض عشرة طيبة وألفة حسنة ولطفًا وإحسانًا
عاد يلوح له محض جمود وجشع وطمع ولم يعد يطيق عار مجالستهم
وخجلة مخالطتهم ، بل لعن المدينة البغيضة وأهلها ، ودعا الآلهة أن
تشتت شملهم ، شبابًا وشيوخًا ، وصغارًا وكبارًا وتفرقهم كل متفرق .
وتولى عن الناس وانطلق يريد الأحراش ويأوى إلى الغابات
فإن الوحوش فيها على الأقل ليست في مثل قسوة الناس .

وفي ذلك يقول :

« سيذهب تيمون إلى الغابات والآكام ، فانه لو وجد في مسارحها
أقسى الوحوش أشفق من بنى البشر وأرحم من الأنعام ، ألالعنة
الآلهة على أبناء أثينا ، سواء من حوتهم داخل الأسوار . وخارج
الأسوار ، آمين يا آلهتى الراحمين الأخيار ، واجعلى مقت تيمون
ينمو فيغمر جميع البشر . عليه وسفلة والكبار منهم والصغار . »
وحزن خدم تيمون وأفراد حاشيته . والموالى فى بيته ، حزنا
صادقا ، حين وجدوه قد فارقهم ، واعتزموا أن يحرصوا على ذكرى
أكرم الأولياء وأبر السادات ، حتى لقد قال خادم منهم وهو يشهد
الفراغ من حولهم ، ويرى الدار العامرة خلاء : « لا تزال طى صدورنا
وحول قلوبنا ، نرتدى ثياب الخدمة التى كان تيمون يكسونا بها
ويجملنا ، حتى ليلوح على وجوهنا ، أننا لا تزال زملاء فى عملنا ،
نخدم سواسية فى أحزاننا »

وقبل أن يصرفهم فلافيوس الوكيل من خدمة مولاه قسم بينهم
الفضلة الباقية من ماله ! وخلاه إلى نفسه يفكر فيما حل بسيده ،
فصح منه العزم على الخروج للبحث عنه ، لأنه لا يستطيع احتمال
تصوره وحيداً شريداً بلا طعام ولا مأوى ، ولكنه قضى فترة من

الوقت يبحث عنه فلا يجده ، إذ كان مولاه قد خرج ولم ينبىء
أحداً بوجهته .

ولكن تيمون كان قد وجد في الغابة القصية عن أثينا كهفا
يأوى إليه وطعاما قليلا مما يتيسر في الغاب يتبلغ به .

وفي ذات يوم ، بينما كان يضرب بفأسه الأرض محتفرا يلتمس
جذورا . إذ اصطدم الفأس بشيء براق صلب فنظر فرآه ذهباً ، أى
والله ذهباً وفراً كثيراً . أو كومة من ذهب نضار لعله لبخيل جمعه
ثم جاء فدفنه في ذلك الموضع .

ولكن مشهد هذا الكنز العظيم لم يبحث في نفسه فرحاً ، بل
بالعكس عاد يذكره بكل ما غرس المال في نفوس البشر من جشع
وما أقام بينهم من نزاع وضراع . . وما ركب في طباعهم من دناءة
ولؤم . . فقال لنفسه لخير أن يبقى حيث وجدته ، لا تقع منه ،
من أن يخرج منه مرقده فيغري الناس بالشر ويدفعهم إلى الإثم

ولكن ما لبثت أن دارت في خاطره فكرة أخرى ، وهى أن
يخرج هذا الذهب من مخبئه ليحدث الأذى بين الناس ! ومن ثم
ترك بعضه ظاهراً للعيان .

وفيا كان منشغلا على هذه الصورة باستخراج بعض ذلك الكنز
الدفين . إذ طرقت سمعه من بعيد أصوات موسيقى عسكرية ومواقع
أقدام جنود في أثناء السير . وما لبثت شرفة من الجند أن اقتربت
منه وعلى رأسها قائد يدعى « السبيادس » كان تيمون يعرفه حق المعرفة
في أيام أثينا الخاليات .

وكان السبيادس هذا قد قاد فيا مضى جحافل أثينا فرحف على
أعدائها ولكن مجلس الأعيان فيها قابل إحسانه بسوء . . وعامله
بكفران لفضله وجحود : فانقلب على قومه . . ووجد على وطنه .
وجاء الآن يزحف على أثينا . ولكن كان يعوزه المال ليدفع منه
أجر جنوده .

فلم يتردد تيمون في إعطائه بعض الذهب الذي اكتشفه منذ
لحظة ، لأنه لم يكن يتمنى من شيء أكثر من أن يجلب هذا المال
الويل والثبور ، والدمار والخراب ، على أهل أثينا ، فقيرهم والغنى
ورجالهم والنساء ، وشبابهم والشيب سواء .

ولما سأله السبيادس هل من شيء يريد منه قضاءه لقاء هذا
المال الذي خباه به ، قال إنه لا يريد إلا السوء والشر للناس جميعا .

وأخذ السيادس المال وانصرف

وما هي إلا فترة قصيرة حتى شاعت الأقاويل عن مقر تيمون والموضع الذي أوى إليه فكان أول من جاءه بعد السيادس الفيلسوف الساخر « أبيانتاس » وقد ساقه الفضول إليه ليرى هل يعيش تيمون الميشة التي يعيشها هو ويحياها إذ اعتاد أبيانتاس أن يمتقد في الناس السوء ويتحدث به عنهم ؛ ولكن ينتفع بما في الامكان أن ينتفع به منهم ، بعكس تيمون ، فلم يكن ، مع اعتقاده السيء ، يريد الاختلاط بهم أو يطبق العيش فيهم .

فحاول أبيانتاس إقناع تيمون بترك هذا البلاء الذي فرضه على نفسه واستغلال الأشرار والأوغاد لخيره وفائدته ! فان ذلك هو ما ينبغي أن يقابل به أولئك الذين استغلوه من قبل لئلا يفهمهم وما آربهم ولكن تيمون أبي في سخريه أن يخضع لأحد ما أو تكون له بالذين كرههم وسئمهم أية صلة فمده أبيانتاس مجنونا بإشاره هذه العزلة المضنية والوحدة الأليمة ، وعده تيمون ندلا بالتجائه إلى الذين يزدريهم ، والتماس حاجته عند الذين يحتقرهم .

ثم طرده من حضرته .

وجاء من بعده بعض اللصوص لاقتقاد الذهب فأدهشهم تيمون

بأن حملهم إياه وطلب إليهم أن يفعلوا به ما استطاعوا من أذى
وشر وسوء .

وجاء بعد ذلك فلافيوس ، فان حبه لمولاه واخلاصه ساقاه إلى
البحث عنه وانتقدم إليه ليعيش معه بمثابة خادمه ، فلما رأى مولاه
وكان عهده به الراحل في المطارف ، المفعم النفس حياة ومرحاً ، عارياً
مهموماً ، زرى الهيئة ، لم يتمالك دموعه .

ولكن تيمون لم يشأ معرفته ، ثم أبى كذلك أن يعتقد صدق
بشه عن حزنه وتقانيه ، إلا أن فلافيوس أكد له أنه لا يبنى
منه شيئاً غير أن يبقى معه ويخدمه ويلازمه . وكان منطقته من
الجد ، ومحبتة من الوضوح ، بحيث لم يسع تيمون أخيراً إلا الاقرار
بأنه قد وجد واحداً في الدنيا كلها أميناً . ولكنه وقد نقي من
قلبه كل أثر للحب لبني جنسه ، فلن يتقبل عطفاً ولا شفقة من
وكيله وإنما راج يعرض عليه ذهباً يثرى ويفنى إذا شاء .

ولما وجد فلافيوس أن رجاءه الأخير بقوله : « ناشدتك
يا مولاي إلا ما تركتني أمكث معك ، وأرفه عنك » لم يؤثر في
نفس سيده ، انصرف المسكين حزيناً مغموماً .

غير أنه بعد أيام عاد مصطحباً رجلين من كبار شيوخ أثينا وأعيانها ، لم يقدموا عن فضول يحدوها إلى رؤية تيمون ومشاهدة حاله ، ولا عن رغبة في مد يد المعونة إليه ، بل بالعكس ، لكي يطلبوا إليه المعونة لأثينا في محنتها والخطب الذي ألم بها ، فقد كان السبيادس يومئذ قد أصبح بجيشه على أبوابها وأمسى يهددها بالنار والسيف ليدمرها تدميراً ، ولم يكن في المدينة من قائد عظيم يستطيع الوقوف في وجهه ، أو يقوى على مقاومته ، وقد تذكر أعيانها في هذه الطوارئ ، كيف قاد تيمون من سنين عدة الجيوش وغلب الأعداء ، فجاء هذان إليه اليوم يسألانه النجدة ! وسوف تغدق عليه ألقاب الشرف وأكداس المال ، ويعطى السلطان المطلق إذا هو قبل تولى القيادة .

إن الذين عاملوا تيمون بالأمس في ساعة عوزة ، وأيام محنته وإملاقه بجحود سافل ، وكنود حقير ، هاهم أولاء اليوم في شدتهم وبلوهم يرجون معونته . .

ولكن تيمون أغلظ لها في الجواب ووجه إليها رداً مرأ خالياً من كل عاطفة قائلاً إنه لن يحرك أئمة واحدة للدفاع عنهم

وإنه : « إذا قتل السبيادس قومي ، فأبلغوه عن تيمون أن تيمون لا يبالي ! » .

واسترسل يقول : « وإذا أراد أحد من أهل أثينا وبنيتها أن يتخلص من آلامه ، وينجو من متاعبه فليأت إلى هنا قبل أن يدرك الفأس شجرتي هذه وليشئ نفسه في جذعها » . . . واثني يشير بأصبعه إلى شجرة قائمة عن كثر كان معترماً من قبل أن يحطمها ليتخذ منها وقوداً ! .

فذهب الشيخان من حيث أتيا . .

وكذلك تركت المدينة تحت رحمة السبيادس ولكنه مع ذلك لم يدعها للسلب والنهب ولم يتركها للذبح والقتل وسفك الدماء وإنما استمع إلى نداء شيوخها ، واستجاب لنداء أعيانها ، ووعد أن لا ينال بالعقاب إلا المسيئين والذين ثبت عليهم معصية القوانين . .

واتفق قبل ذلك بيوم أو بعض يوم أن مر أحد جنود السبيادس غير بعيد من كهف تيمون في الغابات حذاء شاطئ البحر فوجد قبراً قائماً على ربوة تشارفه وشهد عليه كلاماً منقوشاً

ولما لم يتمكن من فراءته راح ينسخ واحتمسه كلما خا نل الصورة
المنسوخة إلى قائده ، فأدرك السبيادس من قراءتها أن القبر قبر
تيمون ، إذ يقول النقش القائم عليه : « هنا أرقد أنا تيمون ،
الذى كان يمقت الأحياء جميعا .. » وقد شفع تيمون هذا باللعنة
على الناس أجمعين ..

وما يدريك لعل تيمون لو أن رأيه في الناس في أيام نعهاء كان
أقل حسناً مما رأيت ، فأحبهم أكثر مما أحب ، لراح رأيه فيهم
أقل سوءاً مما شهدت ، حين خانوا عهده ، وغدروا به ، ولكرهمهم
أقل مما كره ..

حلم ليلة صيف

جرت العادة في أثينا القديمة ، كما جرت في غيرها ، على
أن يكون الرأى في تزويج الفتاة واختيار قرينها ، لأبيها عميد
الأسرة ، وشيخ العشيرة ، وكان في أثينا كذلك قانون يحيز للوالد
إذا شاء قتل ابنته إذا هي أبت الزوج الذى اختاره لها .

وحدث في الوقت الذى ابتدأت فيه هذه القصة أن كان الدوق

ثيوس أمير أثينا وحاكمها يوشك أن يتزوج بهيبوليتا ملكة
الأمازون — النساء المحاربات في العصور القديمة — وكان الدوق
في شغل بإعداد معدات الاحتفال بهذا الزواج وألوان القصف
والفرح واللهو التي تجتمع فيه ، فجاءه شيخ من أهل المدينة يسمى
وكان يدعى «إيجيوس» يرفع إليه شكاة له من أمر ابنته «هرميا»
أبت القران بالزوج الذي اختاره لها ، وهو فتى يدعى «ديمتريوس»
بدعوى أنها لا تحس له حبا ، وإنما تحب شابا غيره يدعى «ليساندر»
بيادله الحب ولكن إيجيوس أبى أن يحفل بهذه الحجة أو يستمع
لهذا الشفيع وراح يطالب بأحد أمرين ، إما الزواج «بديمتريوس»
وإما الموت طبقا للقانون . . .

فجعل الدوق يذكر هرميا بواجب الطاعة لأبيها ولكنها أبت
الإذعان لنصحه والتسليم بحجته ، فقد كانت تحب غيره ، كما
احتجت بأنه قد ظفر بحب هيلانة صديقتها ، فليقترن بها .
وكان الدوق أرحم من القانون فحكم في هذه القضية بأن
تمثل هرميا للقران من ديمتريوس أو تقضى بقية العمر في دير
بعيدة من بيت أهلها مقصية عن صاحبها ، في معزل عن العالم
الخارجي وأهله .

ولم يكن قد بقى على احتفال الدوق بزواجه سوى أربعة أيام
فأمهلت هرميا تلك الأيام الأربعة ريثما تعلن جوابها .

فذهبت هرميا إلى حبيبها ليساندر من فرط بلواها ، ترجو
عنده العون والسلوة ، فراحا يرسمان معاً خطة للفرار من قسوة أبيها
وجفوة القانون . .

وكان ليساندر عمة غنية وهي أرملة لم ترزق بنين ، وتقيم
بموضع على مسيرة عشرين ميلاً أو قرابتها من أثينا ، لا تمتد إليه
سطوة قوانينها فقال ليساندر لحبيبتة : « فى وسعنا أن نذهب إلى
بيتها فنقترب هناك فإذا حل ليل الغد قتللى من دار أهلك وخذى
الطريق إلى تلك الغابة المعهودة التى طالما لعبنا عندها ورتعنا فى أيام
الطفولة ، وهى لا تبعد أكثر من ثلاثة أميال من المدينة فهناك
سألتاك » .

وبينما كانا يدبران الأمر على هذه الصورة ويفكران فى إعداد
الخطة إذ وافقها (هيلانه) وكانت صديقة هرميا الحميمة وخليلتها
الأمينة فكاشفاها بخطتهما ، ولكن هيلانه بدلا من أن تحتفظ
بسرهما راحت فى حماة تبوح به لديمتريوس لأنها تحبه ، وقد فعلت
ذلك على أمل أن يلحق ديمتريوس بخطيئته هرميا فى الغابة ،
فذهب هى فتلتصقه فيها .

وكانت الغابة التي سيذهب إليها أولئك الأربعة مغشى الجان
ومسكنها المحبوب . فيه تقيم ملاعبها في منتصف الليل ، وترتع
في مسالكه ومنافسه .

ولكن حدث منذ قريب أن خلافاً شجر بين ملكها
أو بيرون وملكها تيتانيا . فأفسد عليها مزاجها ، وأحال إلى
أحزان أفراحها ، وجعلها من الخوف تبادر إلى الاختباء كلما قام
الشجار بينهما وجرى النزاع .

وكان سبب الخلاف غلاماً صغيراً عزيزاً كانت الملكة قد سرقتة
من مرضعته عقب وفاة أمه وكانت هذه صديقتها ، فجاءت تيتانيا
به إلى الغابة ليكون وصيفاً لها ، فأراد أو بيرون أن يتخذ الغلام
لنفسه ولكن تيتانيا أبت أن تتخلى عنه له .

ففي الليلة التي كان العاشقان سيجتمعان فيها عند الغابة إتفق
أن تلاقى الملك والملكة في حاشيتهما من الجنيات والجان ، فعادا
يشتجران على الغلام وطفق أو بيرن يحاول إقناع تيتانيا بتسليم
الغلام إليه ولكنها أبت الاستماع إلى حججه ولم تستجب لشفائعه
اقتربا مدة أخرى على غير تراض ، وراح أو بيرون يرسم خطة

لحملها بالأذى والتعذيب على إطاعة رغباته .

ولتحقيق هذه الغاية دعا إليه عفريتاً من الجن معروفاً بالمرح
والنزوع إلى الشر والأذى ، يدعوهُ الجن « بك » أو روين
الآليف . وكان من عادته أن يجد السرور في إبتكار سائر أفانين
العبث والدعابات العملية للعبث بالقرويين السذج والفلاحين البسطاء
فبروح يحيل لبنهم خائراً أو ينزع النقشدة عن سطحه أو يقلب
مقعد عجوز وهي تهم بالجلوس عليه ونحو ذلك من ضروب المجانة
وصنوف العبث . واعتاد أن يقضى طلبات أو يرون وحمل رسائله .
فلما مثل بين يديه ناداه قائلاً : أقبل يا بك واستمع لما أريد .
أذهب فأتني بالزهرة التي يسميها العذارى « الحب بلا عناء » .
وكان عصير هذه الزهرة الصغيرة الأرجوانية إذا قطر منه على
جفني النائم يورثه فجأة عند اليقظة الحب لأول شيء يفتح عليه
عينيه .

واسترسل أو يرون في قوله : « وذلك لأننى أريد أن أسكب
قطرات من عصير هذه الزهرة على جفني زوجتي تيتانيا وهي نائمة ،
على أن يكون أول ما تقع منها العين عندما تستيقظ قرداً غليظاً
سمجاً أو نسناساً دائب الحركة لأنها ستحب أول مخلوق تفتح عينيها

على مشهده ، وأن يكن ليثا أو دبا وسأحملها ، قبل أن أزيل هذا
السحر بسحر آخر أعرفه على تسليم ذلك الغلام ليكون لي وصيفا
فانطلق « بك » يتلمس الزهرة المطلوبة إذ كان هذا النوع من
المهمات والمشاور هو الذى يجد المتعة فيه والسرور منه .

وفيا كان أوبيرون يرتقب عودته إذ دخل الغابة ديمتريوس
ليبحث عن هرميا وجاءت في أثره هيلانة تلتمسه ، فجعل أوبيرون
يراقبها ويتسمع على حديثهما ، إذ كان في أمكانه أن يتمثل للناس
بشراً سوياً .

فسمع ديمتريوس يؤنب هيلانة على اقتفاء خطواته قائلاً :
لست أحبك فلا تتبعينى فانصرفى ولا تمردى من الآن إلى
إقتفاء أثرى .

فجعلت هيلانة تذكره في رفق بأنه كان فيما مضى قد باح لها
بالحب وكيف أنها على الرغم من جفوته قد أقامت على حبه وأنها
سوف تتبعه سواء أراد أو لم يرد فغضب ديمتريوس وتولى هارباً
منها بين الأدغال وهو يؤمل أن لا تتبعه إليها ولكنها إنبعثت مع
ذلك في أثره تشق بين الشجر طريقها مطاردة .

ورآها أويرون وهي تختلف بين ألغاف الشجر في الغابة فتولته
الشفقة عليها في بلواها وصحت منه النية على مساعدتها واعتزم أن
يستخدم رقية الحب التي عهد إلى العفريت « بك » أن يوافيه بها
ليجعل ديمتريوس يقع في حب هيلانة .

ولذلك حين عاد « بك » إليه بالرقية المنشودة قال له : « اذهب
ابحث خلال هذه الأيكة تجد عادة أثينية تحب فتى مزهوا عليها
مستخفا بحبها فاقطر من عصير هذه الزهرة على عينيه ، واعمل على
أن يكون أول وجه يفتح عليه ناظره هو وجه تلك الغادة ،
وستعرف الرجل من الهندام الاثيني والذي يلوح عليه » .

فانطلق « بك » لتنفيذ هذه المهمة الجديدة . ولكن أويرون
كان قد احتفظ ببعض عصير الغرام الذي أحضره العفريت إليه
فراح يفتقد تيتانيا ويبحث عنها ، وإن لم تشهده ، وهي تعين
لجناتها خدماتهن الليلية ، فمنهن من يستحضرن أجنحة الخفافيش
ليصطنعن منها أردية لهن ، وأخريات يقتلن السوس والآفات
التي في أكمام الورد ، وبعضهن لطرد البومة وإبعاد نعيمها ، في
أثناء نوم تيتانيا ووسنها ، وأبقت بعضهن بجانبها ليغنيها غناء

رفيقاً حتى يأخذ الكرى بمعاقد جفنيها .

ولما هبطت تيتانيا وادى الكرى تسلل أوبيريون إليها
فمصر برفق الزهرة فوق جفنيها الوسنانين وهو يقول . « ماتشدين
حين تستيقظين ، هو فعلا الذى تحبين » .

وتركها وانصرف .

والآن نسأل ماذا صنع القدر بهرميا وليساندر طيلة هذه
الفترة ، لأن ديمتريوس وهيلانة إنما قدما إلى الغابة بسبب الخطة
التي كانا قد دبراها للاجتماع فيها .

وصلت هرميا إلى الغابة كما كان الاتفاق فتلاقت فيها وليساندر
ليأخذها إلى دار عمته ولكنهما ضلوا وسط الآكام طريقتيهما ومالبت
الأعياء أن أدرك هرميا فلم تستطع مواصلة المسير وإنما تهالكت على
جسر هناك يكسوه العشب اللين بينما رقد ليساندر فوق الثرى من
كشب منها .

وضرب الله على آذانهما قذها في ثبات عميق .

وأتى عليهما العفريت . « بك » في ذلك الموضع بعد البحث
عنهما في خلال الغابة وآجامها ، وهو المتلطف على تنفيذ أوامر
أوبيرون ومشيثته .

وكان ليساندر مرتدياً ثياباً أثينية وهرميا الناعمة عن كسب
منه من عذارى أثينا وبناتها ، فأدرك « بك » بالطبع أن هذين هما
الفتاة والفتى المستخف المتكبر الذى أنفذه مولاه للبحث عنه فبادر
إلى سكب عصير الغرام على جفنى ليساندر وانصرف مسرعاً .

ولو كانت عينا ليساندر وقعتا على هرميا حين استيقظ لكان
أحب التى هو لها محب ، فما فى ذلك من بأس ، ولكن اتفق أن
أدرك التعب هيلانه وهى تطارد ديمتريوس وتلاحقه فوقفت عن
المسير بالموضع الذى كان ليساندر وهرميا نائمين عنده ، ورقدت
فوق جسر غير بعيد من ليساندر فلم تبصره لأن الظلام كان سائداً
والحلقة مخيمة ، وهكذا كان أول نظره له حين استيقظ قد استقرت
بجانبها . بل هكذا جعلته رقية السحر ينسى حبه لهرميا ويذهب
فجأة حبه لهيلانة بدلاً منها .

ولكنها حين بدأ يسكلمها بلغة الحب ويتحدث إليها حديث
الود والحنان ظنت أنه يهزأ بها إذ كانت تعلم أنه حبيب هرميا
لا حبيبها ، فتألمت وغضبت مما خالته هزواً وتراءى لها سخرية ،
وانطلقت عنه مبتهمة ، ولكنه ذهب فى إثرها تاركاً هرميا وحدها

فلما استيقظت هذه بعد لحظة مفزوعة مروعة من أثر حلم اليم
رأته في نومها وأرسلت عينيها فيما حولها تبحث عن ليساندر
وتحزن تاركون لك أن تتصور. مبلغ الدهشة التي استولت عليها
والألم الشديد الذي انتابها ، حين بدا لها أن حبيبها قد ذهب عنها
فقلت هائمة على وجهها في الغاية ذاهلة شاردة اللب تبحث عن
ليساندر وتناديه فلا تجده ولا تسمع له صوتاً ، ولا تلقى لندائهما
ملياً

وهكذا نرى العشاق الأربعة في هذه المرحلة من قصتنا أشتاتاً
متفرقين في أرجاء مختلفة من الغابة . فهيلانة الحزينة تبحث عن
ديمتريوس ، وليساندر يفتش الغاب عن هيلانه ، وهرميا تفتقد
ليساندر .

فلندعهم لحظة لنعود الى حديث الجنيات
لما استيقظت تيتانيا عند الفجر كان أول ما وقع عليه عينها شبحاً
غريباً ، شبحاً أدنى شبحاً إلى صورة الحمار ، وهو الذي ستقع
الملكة تيتانيا في حبه بفعل رقية السحر وتأثيرها
- يا للعجب ! كيف اتفق هذا الأمر الغريب ؟

وكان قد حدث قبل ذلك ببضعة أيام أن كان بعض العمال
السذج في المدينة يعدون العدة لتمثيل رواية أمام سيسيوس في يوم
عرسه ، وهم بين نحاس وحائك ونساج ونجار ومن لف لف لفهم .
وقد جاءوا باكرين في ذلك اليوم الموعود إلى الغابة للتدرب على
أدوارهم في الرواية — البروقات — إذ كانوا كما هو المنتظر غير
حاذقين للتمثيل ولا هم من أهله ، وإن كانوا قد اهتموا له واتخذوا
الأمر جدّاً .

وبينا كانوا يتمرنون على أدوارهم في الغابة إذ أقبل المفريت
(بك) للعبث بهم بإيحاء من أويرون بلا شك وإشارته ، واثني
يضع على رأس النساج « بوتوم » ، وكان أجنهم جميعاً وأشدّهم
تهريجاً قناعاً على صورة رأس حمار فما أن رأى رفقاؤه هذا المنظر
حتى أشفقوا من هذا السحر فولوا الأدبار .

وكان هذا هو الشبح المضحك البعيد كل البعد عن صور الجان
وأشكالها الذي وقع عليه ناظر الملكة تيتانيا عند يقظتها .

وكذلك تواتى لأويرون الانتقام من تيتانيا بجعلها تحب
حماراً ..

واستنشده فأنشدها. وبدت لها أناشيده الخلية من النغم ،
السقيمة لا طرب فيها ، شجيرة عذبة الأغاريد ، وأمرت وصيفاتها
بأن يحضرن له مناً وتوتا ويلبين جميع حاجاته وينفذن كافة مشترياتهم
بل راحت يديها تصطنع إكايلا من الزهر فوضته فوق رأسه
أورأس الحمار الذي يترأى به وتناغيه بأغاني الجاز لينام على
أقدامها ..

وبينما هي على هذه الحال تتلطف لهذا المخلوق الضحكة^(١)
السخرة وتدله جاء أويرون يؤنبها على هذا المسلك المريب الذي
لا يخلق بجنية مثلها ، فاستحييت واستشعرت الذلة والخجلة حتى
لم تتردد في تسليم الغلام الفر الذي كان سبب ما جرى بينهما من
شجار وتزاع طويل .

ولما قضى أويرون على هذا النحو حاجته ، وحقق غايته ،
أزال عنها تأثير السحر بعشب آخر . فما لبث النساج (بوتوم) أن
بدا لها سمجاً بقدر ما كان يلوح لها جميلاً غريب الجمال حين أحبت.

(١) الضحكة على وزن سفرة هو الذي يضحك الناس
نه . والسخرة مثلت لمن هو موضع السخرية أو «السخرة»

وعند ذلك ترك الجان ذلك المسكين يتلمس طريقه عائداً إلى
رفقائه الحقيقيين ، وهو في ذهول ودهشة من هذا الحادث الغريب
الذى يشبه الأحلام ! . .

والآن فلنرجع إلى ما كان من عشاقنا الآدميين فنجد هنا
أيضاً خطأ وقع ويحتاج إلى من يعالجه وذلك أن العفريت (بك)
كما تذكر - كان قد أخطأ فسكب عصبر الغرام على عيني
ليساندر فتحول الحب في فؤاده إلى هيلانة وكان من قبل لهرميا .
بينما كان أويرون يقصد أن يكون السحر لديمتريوس حتى يبادل
هيلانة الحب . .

والآن نقول إن هرميا حين ذهبت على وجهها في الغابة تفتقد
ليساندر الذى تولى عنها ، أنت مصادفة على ديمتريوس وسمعتها
أويرون وهى تتحدث إليه بعنف وقسوة متهمة إياه بأنه هو الذى
سلبها ليساندر ، وتطالبه برده إليها . .

أما ديمتريوس فلم يدر ماذا يصنع إزاء اتهامها فتركها لتواصل
بحثها وحدها . .

واعترزم أويرون أن يصلح ما أفسد من علاقة الماشقين فأخذ
العفريت « بك » إلى هيلانة ليعود بها إلى الموضع الذي كان
ديمتريوس نائماً عنده . وراح هو بنفسه يقطر من عصير الفرام
على جفني ديمتريوس حتى يرى هيلانة أول من يرى عند يقظته
فيحبها . .

وبذلك يسعد العشاق الأربعة ، فهنا ليساندر بهرميا ، وينعم
ديمتريوس بهيلانة . .

ولكن هذه النهاية السعيدة لم يكن قد حان بعد أوانها ،
إذ كان ثم خطأ آخر موشكا أن يقع .

ولعلك تذكر أن ليساندر كان قد وقع فجأة في حب هيلانة
بفعل السحر الذي مسه . وطلق يعلن حبه لها وهي لا تصدقه
ظناً منها أنه يدعى الحب ليسخر منها ويهزأ بها .

واتفق أن وصلا إلى الموضع الذي كان ديمتريوس وهرميا
نائمين عنده ، فما رأى ديمتريوس أول ما فتح عينيه غبر هيلانة ،
فراح هو كذلك من فعل السحر يتحدث إليها بلغة الحب ، ويخاطبها
بعبارات التفرل والصبابة ، فبهتت هيلانة وشدهت ، إذ لم يكن

أحد من هذين الشابين من قبل يحبها ، فتبادر إلى خاطرهما أنهما
قد اتفقا على السخرية منها والاستهزاء بها فبكت غصبي ، وغضبت
بأكية ، وأنشأت تحتج قائلة :

« يالى من الكيد ! يالى من الجحيم ، أراكما قد تشاركتما
فى اللهمـوبى ، واحنيتما على بالعث والزراية والضحك منى
والسخرية .. »

« ولو كنتما مهذيين وتمرقان الأدب ، لما نلتما منى بهذه
المساءة ، وآذيتما نى كل هذا الأذى .. »

« ولو كنتما رجلين باطنًا ، كما أنتما شكلا ومعرضا ومظهرا ،
لما عاملتما سيدة ضعيفة هكذا ، تقسمان وتحلفان أنكما لصادقان
فى تشبيكما بجمالى ، ومديحكما المفرط لمحاسنى وأفضالى ، على حين
أنا الواثقة أنكما لى كارهان ، وفى قلبيكما من نحوى مبنضان .
ولكن ما سبلى أدهى وأنكى . »

فقد دخلت إذ ذاك هرميا التى كانت بالعكس محبوبة من قبل
منهما فأضحى كل منهما لا يحبها .

فأنشأت تسأل إيساندر علام هجرها ولأى داع تركها ، وتولى

عنها ؟ فأغلظ لها في الجواب كما تولى عنها ديمتريوس ، فظنت هيلانة أنهم ثلاثتهم قد تشاركوا في العبث بها واتفقوا على السخرية منها .
بينما راحت هرميا من ناحيتها تنهم هيلانة بأنها هي التي سلبت حبها ، وأخذت منها حبيبها ، وفيما كانت الفتاتان تشتجران وتتنازعان كان ليساندر وديمتريوس قد انتحيا جانبا لكي يحلا بحد السيف مشكلة خلافهما في حب هيلانة كل منهما يطلبها لنفسه ويدعى الحق في حبها دون سواه .

ولكن أويرون أنهى به التفكير أخيراً إلى تدبير خاتمة سعيدة فدعا إليه « بك » وأمره بأن يحول دون اللقاء ليساندر وديمتريوس ويعمل على منعها من المبارزة ، وذلك بأن يحدث ضبابا كثيفا ثم ينثني يقلد لهجة كل منهما في حديثه مع خصمه ، ويظل يهيج صديريهما بالسخرية والشتائم ، ويستثيرهما بالمثالب والسباب ، على شرط أن يعمل على تعجيز كل منهما عن النيل من صاحبه بحسامه والتغلب عليه بسيفه ، بسبب تكاثف الضباب واشتداده .

وقال له « أويرون » : أفعل هذا حتى ينال منهما التعب ، ويدركهما الإعياء فيتهالكا من فرط الجهد على الثرى ليناما ، فاذا

ما استولى عليهما النعاس فاقطر عصير هذه الزهرة الأخرى على عيني
ليساندر فيعود إليه حبه الصادق هرميا بينما يبقى لديمتريوس
حبه لهيلانة .

وكذلك فك العفريت « بك » السحر عن ليساندر وجعل
العشاق الأربعة يهيمون في الغابة حتى يهتدى إليهم في النهاية ،
وكل بأمر الآخر جاهل ، رقودا في موضع واحد .

وكانت هرميا أول من استيقظ فوجدت حبيبها الذي فقدته، حبه
بأثما على مقربة منها ، فعجبت له كيف غادرها ثم رجع هكذا إليها
وساءلت خاطرها ترى حبه لها قد تلاشى حقا أم لا يزال باقيا .

ولما استيقظ ليساندر ثابت إليه نفسيته الأولى واستعاد حبه
القديم وانشأ هو وهرميا يتحدثان عن هذه الليلة الغريبة وما جرى
فيها من وقائع غرائب واجداث عجيبة ثم إذا كل ذلك يلوح اليوم
كأنه كان حلما في الكرى ألبا ومناما مزعجا .

وانتهت الليلة بالنسبة لهيلانة أيضا نهاية سعيدة ، فقد صحت
من نومها فوجدت حب ديمتريوس لها صادقا لا متكلفا ، وحقيقة
لا إدعاء، فكان ذلك تعويضا عن حبها القديم الذي طال عليه الأمد
وعادت الصداقة الآن فتوثقت بين هرميا وهيلانة ، بعد أن زال

سبب ما كان بينهما من نزاع وخلاف غير أنه بقي حائل واحد دون سعادتهم ، وهو الحكم الذي أصدره ايجيوس بأن تختار هرميا بين الزواج بديمتريوس وبين الموت .

وبينما كانوا في حيرة لا يدرون ماذا هم صانعون في هذا إذ دخل الغابة الدوق سيسيوس والملكة وقد جاءا في مطلع الفجر يطلبان صيداً ويلتمسان قنصاً . وكان ايجيوس في حاشيتهما ورفقتهما ، فأتوا بالمصادفة على عشاقنا الأربعة فسألهم الدوق بالطبع ما خطبهم وما الذي جاء بهم إلى هذا الموضع يا كرين .

فقص عليه كيف كان قد دبر هو وهرميا الاجتماع في الغابة والفرار من أثينا وقانونها القاسي الأليم .

فلما سمع الشيخ ايجيوس هذا الإقرار من الفتى تقدم في الحال يطالب بتنفيذ القانون قائلاً :

« أرجو توقيع حكم القانون فوق رأسه » واثني إلى مخاطبه قائلاً : « لقد كانا يريدان فراراً ، ياديمتريوس ، ويرجوان هرباً . ليتغلبا علينا ، ويحبطا اتفاقنا »

ولكن ديمتريوس في شيء من الحماقة بادر إلى المجاهرة بأنه لم يعد يحب هيلانة .

ووجد الدوق ثيسوس أن كل فتى لفتاته موافق متكافئ ،
فحمل ايجيوس على التنازل عن طلبه وحدد للاحتفال بزواجهم السعيد
اليوم ذاته الذى ستقام فيه حفلات عرسه ومجالى قرانه .
واشرك اويرون وهو فى زى الجان ، أو على طريقها ، فى
ذلك الفرح التام ، ومجالى السرور والابتهاج .
وكذلك انتهت نحوس ليلة فى أواسط الصيف نهاية سعيدة
واختتمت أحسن ختام . . .

مأساة كور يوليناس

لم تكن أرض روما فى السنين الخالية غير جزء صغير من
إيطاليا . وكان يتولى حكمها فى الغالب مجلس الأعيان «السناتو»
وهو مجلس مؤلف من كبار القضاة والإشراف .
غير أن جمهور الشعب أخذ رويداً يطالب بأن يكون له صوت
أو نصيب فى حكم البلاد ! وراح شيئاً فشيئاً يظفر بما طلب . وعلى
الأيام تعين موظفون مخصصون يسمون «الريديون»^(١) أى

(١) النواب فى النظام النيابى الذى اقتبس بعد ذلك من الدستور
الرومانى .

« المأمورين » أو « المراقبين » للاشتراك في رعاية مصلحة الشعب وحمايته من ظلم العلية وجور الخاصة .

وحدث عقب تعيين هؤلاء المراقبين ، أن قامت مجاعة أوحط شديد ، فجعل الفقراء وجموع الساغبين والمتضورين من الجوع يلومون الأغنياء على حبس ما في المخازن عنهم من الحبوب والغلل ، وراحوا يصبون جام غضبهم خاصة على محارب مشهور يدعى كاياس مار كياس كان قد أكسب روما عدة انتصارات ، ولكنه كان مكروها لمجاهرتة باحتقار الشعب والازدراء به .

فتجمر في الشوارع فريق من المواطنين كانوا أشد أفراد الشعب تمردا ، وأنزعهم إلى الفتنة ، وراحوا يهتفون بموت كاياس مار كياس وهموا بأن يتجهوا بمظاهرتهم العدائية نحو داره لولا أن تقدم إليه أحد أشياخهم وكبير من أعيانهم ، يدعى (منينياس اجريرا) فحاول بالحسنى صرفهم عن وجهتهم وتهدئة ثأرتهم .

وكان هذا الشيخ صديقا لكاياس ، كما كان معروفا بحبه للشعب ومحبويا من الجميع ، فرضى المتجمهرون ، والمشاغبون الاستماع إلى كلماته ، واستعدوا للاصغاء إلى خطابه .

— وذهب أجريبا يقول لهم أن هذا القحط لم يكن من فعل البشر ولا الذنب فيه لمجلس الأعيان إذ هو في الواقع شديد الرغبة في توحى الصالح العام .

وانشأ يقص عليهم قصة تبين كيف أن كلا من مجلس الأعيان وأفراد الشعب ضروري للآخر ، ولا قيام لأحدهما دون صاحبه .
قال :

— يحكى أن سائر أعضاء الجسم تمردت يوماً على البطن فادعت أنه لا يؤدي عملاً ، بل لا يشتغل ، وكل همه أن يحفظ الطعام الذى يأتى إليه فلا يشترك مع الجوارح الأخرى في عمل الجسم وجهده بل يتركها تتولى الأمر بنفسها وتعمل بذاتها .

فكان جواب البطن على احتجاجاتها وشكاواها أن قالت :
لست أنكر ، أننى أتلق الطعام ولكنى لست أحتفظه لنفسى وإنما أرسله عن طريق الدم ليغذى سائر أعضاء البدن ويبقى على حياتها وهكذا من عمل يحيا الجسم كله ويصح ، وكل ما احتجزه هو فضلات الطعام التى لاغناء فيها للبدن عامة .

وأردف مانينياس قائلاً لأولئك المواطنين أن تمردهم على الدين

يكفلون لهم حاجياتهم أشبه بتمرد مختلف أجزاء الجسم على البطن
فإن الدولة كالجسم يختل نظامها ، ويفسد أمرها ، إذا نزع أفراد
من بنيتها إلى التمرد والمصيان .

وكانت حجة منينياس الهادئة اللطيفة المتدخل على النفوس
يحتمل أن تهديء من تأثرة الشعب ، ولو لم يظهر في تلك اللحظة
كاياس ماركياس نفسه فيعمد إلى شتم الساخطين الغاضبين ومناذاتهم
« بالكلاب » ، والأشقياء وغيرها من مرذول الصفات ، وإلى
الانحاء باللائمة عليهم ووصفهم بالتقلب واليل مع الهوى ، وأنهم
لا يعمل عليهم ، ولا يوثق بهم ، ولا يركن إليهم .

ولما سمع من منينياس أنهم يطالبون باعطائهم غلالا بالأسعار
التي يرتضونها . نهزم وعنفهم على دعواهم الجريئة وجهلهم وراح
يهددهم بسيفه ثم طردهم من حضرته ، فقد كان ينظر إلى الشعب
نظرته إلى رعا عشرين يجب قمعهم بلا رحمة ولا هوادة وتحدث
إلى منينياس عن شكه في الجدوى من تعيين « المراقبين » واحتمال
ماينجم عنه من متاعب وقلاقل وفتن .

وفي ذلك الوقت كانت المجاعة والتطاحن الحزبي في روما قد

شجعنا بعض خصومها ومتافسها القدماء ، وتغنى بهم خيرانها
« الفولش » على إمداد غارة عليها وكان كاياس ماركياس . من قبل
قد تلاقى وزعيمهم تولاس أوفيدياس فهزمه في المعركة ، كان يعرفه
جندياً شجاعاً بارعاً في أساليب القتال .

فتولى كاياس ماركياس . بناء على قرار مجلس الأعيان إمرة
الجيش بأشراف القنصلين — أى المستشارين — اللذين كان معهوداً
إليهما بقيادة إلى الحرب ، وكان المراقبان أو المشرفان اللذان حضرا
المناقشات في مجلس الأعيان قد وجدوا على كاياس ماركياس لخشونته
وطمنه في حق الشعب وقوته وجراته وعجب الشعب من رجل
متكبر محرم مثله يمارض بأن يكون مبرؤوساً للقنصلين وحسبوا
ذلك خدعة ومكرأ وجعلوا يقولون فيما بينهم إذا انتصرت روما
أدعى الفضل لنفسه وإن هي أنهزمت نسب اللائمة إلى هذين القائدتين
وسمع زعماء الفولش من الجواسيس نبأ استعدادات الرومان
للحرب ففرروا أن يتوجه أوفيدياس من كوريولي عاصمة بلادهم
بجيشه لملاقاة الرومان تاركاً من ورائه جماعة صغيرة للدفاع
عن المدينة .

ولما خرج الجنود الرومان من روما خلفوا وراءهم النساء من

أزواج وأمّهات وأخوات ينتظرن بقلق ولهفة نتيجة القتال. ومآل
المركة وكانت زوج كاياس قد امتلأ فؤادها رعباً وقلقاً ولكن أمه
« فولامنيا » مثل كثيرات من نساء روما في السنين الخاليات
كانت أحفل بالشرف منها بالسلامة والأمان من الموت وعذبت
إظهار زوجته للخوف ضعفاً وخوراً .

وفيما كانتا تتحدثان إذ أقبل صديق بانياء تفيد بأن كاياس
ماركياس قد راح يقدم المعونة والمدد للغارة على كربولى وأن الجيش
الرومانى الرئيسى يحاول الاشتباك مع العدو فى الميدان .
وكانت هذه الأنباء صحيحة فقد بدأ كاياس وجنوده بالزحف
على المدينة ولكنه أخفق وفشل وارتدمهزوما مدحوراً إلى خنادقه
غير أنه عاد فى غضب فاستجمع جنوده وجعل يندد بهم ويميزهم
ويدعوهم الجبناء الرعايد حتى استطاع بهم رد الفولش وإرجاعهم
القهقرى إلى المدينة وعسدا هو وراءهم بنفسه مطارداً ولكنه
ترك بلا مدد فتكاثر الفولش عليه متألّبين وأكرهوه على الخروج
من أبواب المدينة مشخناً بالجراح .

غير أن إقدامه وشجاعته وجراته مالبثت أن شجعت أتباعه
وألهمتهم البأس والاستبسال فكروا على العدو ودخلوا المدينة كرة

أخرى وعلى الأيام أستولوا عليها .

فأقام كاياس فريقاً من جنوده على المدينة ليكفلوا بقاءها في قبضتهم وبأدر هو بتعبئة رجاله ، على الرغم من جزوحيه ، لامتداد الجيش الرئيسي وكان هذا مشتبكا مع العدو في معركة على مسيرة ميل أو نحوه وكان العدو قد حمل عليه وشدد الوطأة فوصل ماركاس في الوقت المناسب وزحف بقوة على الجناح الذي يقوده أوفيدياس فتحول بذلك سير القتال إلى صف الرومان ودارت الدائرة على أعدائهم ، وبرز ماركاس لأوفيدياس وتلاقيا وجها لوجه ولكن أنصار الأخير أنقذوه من قرنه ، ونجوه من مجالده وأحرز الرومان في النهاية نصراً كاملاً ، ومنح القائد الروماني لكاياس لقب « كوريوليناس » اعترافاً بفضلته على حسن بلائه في القتال والاستيلاء على مدينة « كوريولي » .

ورد الرومان في شروط الصلح المدينة إلى الفولش . ولكن أوفيدياس بعد تكرار الهزائم التي أصابته من منافسه في الميدان اعتزم أن يجعل الغلبة له على كاياس ، أو كوريوليناس ، كما سندعوه بعد الآن .

فإذا لم تيسر الغلبة لمبالوسائل الزهية. فليجأ إذن إلى الوسائل
المعينة . ولبت يترقب السوايح ، وينتظر الظروف ، وسنعلم اللحظة
كيف ننجح في النهاية .

ولما وصلت أخبار كوريوليناس وعظائم فعاله والمجد المعلن الذي
أحرزه إلى أسماع « ممثلي » الشعب في روما — التريبيون — لم
يكن إبتهاجم بانتصار روما ليمدل مبلغ استيائهم من نجاح
كوريوليناس وقد ظهر شعورهم على حقيقته في حديث دار بينهم
وبين الشيخ الطبيب الكريم منينياس فقد أبدوا له مخاوفهم من أن
المجد الجديد الذي أحرزه كوريوليناس سوف يطغيه على الشعب
أكثر من قبل ويرده أعنف كبرياء وأشد صلفاً . فوبخهم منينياس
على صنار نفوسهم وخلاتهم من الوطنية .

ولما شاهدوا كوريوليناس قد عاد عودة الظافر المنتصر. ورأوا
أصحابه يقبلون عليه ممطريه سيلا من التهنئات لم يجسروا على إظهار
كراهيتهم له . وإعلان بغضائهم ، ولكنهم فيما بينهم كانوا يخشون
من أن يقلد كوريوليناس أسمى منصب في الدولة فيعمل بسلطانه
على تخيف سلطانهم والتقليل من نفوذهم ولكن لعلمهم كانوا يعملون

النفوس بأن صلفه وغطرسته واختياله على الناس سوف يهدم ما بنى
وتنقلب عليه أسوأ منقلب . فاثتمروا بينهم على إثارة غيظه ونهيج
حفيظته ليزدرى الشعب علانية فتثور الغوغاء عليه .

واجتمع مجلس الأعيان عقب ذلك بقليل لإجراء الانتخاب
السوى للقناصل . وكانت مدة قيام القنصل بعمله فى روما سنة
واحدة . فاقترح أحد القناصل الذين إنتهت مدتهم . وهو القائد
كومينياس أن يخلفه كوريوليناس على مكانه وجعل يعدد للمجلس
أعمال الشجاعة والأقدام التى أتاها كوريوليناس وقيادته الملهمة
وإبائه الأتراء من أسلاب النصر وغنائمه فوافق مجلس الأعيان فى
فى حماسة على انتخابه قنصلا .

وكان قد بقى لاتمام انتخابه باحتفال تقضى به المراسيم إذ جرت
العادة فى روما بأن يتقدم القنصل الجديد إلى الشعب فى الساحة
العامة — السوق — فيلقى على الشعب خطابا يؤيد به استحقاقه
لتقلد أسمى المناصب فى الدولة ويطلب إلى الشعب ثقته وتأييده .

ولكن كوريوليناس أراد إلغاء هذا الاحتفال قائلا أنه لم يكن
بالخطيب المناسب . والمتحدث المحبوب من الشعب ، وحين سلم

على كره منه بمواجهة الشعب وتوكيد استحقاقه لمنصب القنصلية
ووقف في الملا خطيباً ، اثني يسخر من سائليه . ولم يحاول التلطف
في الجواب المستفسيه . ومع ذلك لم يتردد الشعب في المناداة به قنصلاً
واعتمد التريبيون حينئذ قرارهم ولكنهم فيما بعد حين سمعوا مواطننا
بعد آخر يشكون من ازدراء كوريوليناس وسخريته غيروا رأيهم
وراحوا يقولون للناس : « لقد علمتم ما بكوريوليناس أبداً من
كره لكم واحتقار لشأنكم ، أما وقد أصبح اليوم قنصلاً . فانه
غداً أقدر على ايذائكم ، وسوف يسلبكم جميع حرياتكم ، غير أنه
لم يفت الوقت بعد لكي تستردوا تأييدكم وتسحبوا اقتراحكم لمصلحته
فقولوا إذا شئتم انكم نزولاً على رأينا نحن ممثليكم قد أعطينا
أصواتكم في تأييد انتخابه وأن اللائمة في تصويتكم هذا لمصلحته
علينا نحن وليست اللائمة فيه عليكم .



وما زال « التريبيون » بالشعب يحرضونه على هذا النحو ومثله
ويحرضونه بكوريوليناس ويدفعونه إلى تغيير قرارهم بشأن انتخابه
حتى تأثر الشعب وانصاع لهم . بينما ذهبوا هم يحاولون اتقاء اللائمة

على تحوله وتقلبه .

وكان كوريوليناس يومئذ عقب قبوله القنصلية قد اتنى
يضطلع بواجبات منصبه الجديد .

وما لبثت الأنباء أن جاءت تفيد بأن الفولش الذين لم يمض
على هزيمتهم غير قليل يتأهبون لشن الغارة على الرومان من جديد .
فلم يكن ثم شك في أن كوريوليناس وقد أصبح قنصلا هو
أنسب قائد لملاقاة الغارة الجديدة .

ولكن بينما كان يعد تصميماته ويرسم خطته . ويستشير الأعيان
الآخرين في مجلس مداولته . إذ فاجأهم التريبيون بنبا سحبت الشعب
أصواته ومعارضتهم في انتخابه .

فلم ير كوريوس في هذا التحول الفجائي غير برهان آخر على
حماقة العامة وفساد رأيهم . ولم يحاول إخفاء احتقاره لهم ولمثليهم
فأجابه هؤلاء مذكرين إياه بسابق زراياته للشعب وأهاناته وماضى
استخفافه بمعايشهم في أيام القحط ومصالحهم . .

وحاول منينياس عبثاً أن يحسم النزاع ويهدىء من تأثرة
المتنازعين . فقد تملكك الفريقين في تلك الساعة سورة الغضب .

واحتدم الخلاف . حتى لقد التفت أحد ممثلي الشعب إلى كوريوليناس فقال له في غضب :

« أنك لتتكلم عن الشعب كأنما أنت رب قدير تملك العقاب وفي يدك القصاص لا كبشر مثلهم في العجز سواء » .
وأردف قائلاً أنه سيبلغ الشعب عبارات الأهانة والاحتقار التي تفوه بها في حقهم .

غير أن كوريوليناس لم يكن يرى في السلطات الجديدة التي أعطيت إلى الشعب غير الخطر على الدولة .

وكان الرأي عنده أنه يتحتم على مجلس الأعيان أن يسحب تلك السلطات وإلا عرض مصير الدولة للخراب بترك مقاليد الأمور لجهالة الشعب وحماقته .

واستفحل الأمر بانقجار غضبه وشدة اعتراضه على الحقوق التي اكتسبها الشعب من عهد قريب إذ بادر « التريبيون » إلى إتهامه بالخيانة وإلى المطالبة بالقبض حلالاً عليه .

ولم يجد نقماً كل ما فعله منينياس والعقلاء من الشيوخ والحكماء

من الأعيان في سبيل مهدئة العاصفة وذهبت مساعيهم أدرج الرياح
وأحاط جمع من الفوغاء وهم غضاب بكوريوليناس ، بناء على
دعوة من التريبيون وطلبهم ، بينما راح هؤلاء يطالبون بموته .
ولكن أنصاره وأصحابه بادروا إلى نجدة وصرخوا الفوغاء عنه
وعليه مازال منينياس بكوريوليناس حتى أقنعه بالعودة إلى
بيته . بينما انثنى هو يحاول تسكين ثائرة الشعب .

ولما كان بطبيعته محباً للسلام لم يستطع أن يدرك سر غضب
كوريوليناس ودوافع حنقه وهياج نفسه ، فجعل يخاطب الفوغاء
الغضاب مهدئاً ثأرتهم بالرفق واللين في الخطاب ، مذكراً أيام أن
كوريوليناس على الرغم من أغلاطه قد استحق تقدير الوطن :
واشتأهل الاحسان من بلاده . فإذا أبي التريبيون إلا اتخاذ
الاجراءات ضده ، فليترفقوا وليستأنوا ، وليأخذوا بالعدل والاحسان
ولا يتهوروا ويتعجلوا :

وقال لهم أن السبيل القويم ، والطريقة الحكيمه ، هي استدعاء
كوريوليناس وإمهاله حتى يجيب على اتهم الموجهة إليه ومراضاتهم
ومصالحاتهم فوافق التريبيون والشعب على الأخذ بهذه النصيحة :

ودهش كوريوليناس حين وصل إلى بيته أن وجد أمه
« فولامنيا » تستنكر تصرفه وتستعجن سلوكه وعندها أنه قد
أظهر شعوره الحقيقي للشعب قبل الحين المناسب وكان أولى به أن
يرث حتى يتوطد مركزه ، ويستقر سلطانه ويتعزز نفوذه .

وكان كوريوليناس يحترم أمه احتراماً شديداً ، فقد كانت
مثله ، أرستقراطية متشددة في أعماق قلبها ، تحتقر الشعب ،
وتزدري الجماهير .

ولما رأى أنها هي أيضا قد خطأته ونسبت اللوم إليه ، بدأ
يستمع لنصيحتها .

وجاء على أثره منينياس من مجلس الأعيان في جمع من الأصدقاء
فألحوا هم أيضا في مسألة الشعب ومحاسنة الكفاة لينقذ روما من
الفتنة وأخطارها والثورة ونتائجها .

وأنهم لكذلك إذ قدم ، كومينياس ، نبأ تجمهر وصخب
انتشر في المدينة .

وكان لابد من البدار إلى عمل ما للعلاج الموقف فازالت فولامنيا
ومينياس بكوريوليناس حتى وافق مكرها وضد طباعه ، على التقدم

إلى الشعب ومحاولة رضيتهم واكتساب مودتهم، خفى وإن اضطره ذلك إلى تمليقهم وملاطفتهم .

ولكن تبين من سير الحوادث أن تحوله من المخاشنة إلى المخاسنة جاء بعد فوات الأوان ، إذ كان التريينون الحسدة له الواجدون عليه قد إنهمكوا في تخريض الشعب عليه وتأجيج نار البغضاء له ، وأشاروا عليهم باتهام كوريوليناس بالعمل على إقامة حكم الطغيان ، فإذا استطاع تبرئة نفسه من هذه التهمة فليتهموه بالحق على الشعب وكراميته ، وإن هو خرج من هذه أيضا بريثا فليتهموه بأنه لم يقسم الأسلاب والفنائم التي اجتمعت من الغلبة على الفولش ، ولم يكتفوا بتلقين الشعب هذه التهم لتوجيهها إليه بل أجمعوا أمرهم على التحرش بكوريوليناس وإثارة خاطره بالكلام والألسنة الحداد ، حتى لا يتمالك نفسه ويغفل للشعب في الجواب .

وكذلك عندما تقدم كوريوليناس في رفقة منينياس أمام الشعب وأنشأ يتحدث إليهم في رفق كما وعد ، وجد الأمر شاقا عليه فحاول منينياس كدأبه استمالة الشعب بتذكيرهم بحسن بلائه

في الحرب راجيا اليهم أن يصفحوا عن خشونة مسلكهم ويتفادوا
عن جفوته ، فذلك شأن الجندي وبعض طبيعته .

غير أن أحد الممثلين للشعب — التريتيون — أراد أن يحول
دون الوثام ، ويمنع استتباب السلم ، تقدم إلى الشعب وابتدر
كوربوليناس باتهامه بخيانة الشعب والغدر به .

فكان له ما أراد، إذ لم تن هذه الأهمة أن أوجعت كوربوليناس
ولذعته وبدلا من أن يرد عليها برفق وهدوء ، راخ ينكرها بقوة
وينفيها عن نفسه بشدة وعنف ، واتعجر غشبه فحمل على الرجل
الذي اتهمه بها عملة شعواء :

فما كان من هذا «النائب» إلا أن أختدر بأشم الشعب الحكم
على كوربوليناس بالنفي مدى الحياة « المؤبد » وما أن سمع الغوغاء
ذلك حتى تصايحوا في حماسة بالغة معلنين موافقتهم هاتين بحياة
ممثلهم مصنفين لهم مهللين :

وكان قانون البلاد يقضى على كوربوليناس طبقا لهذا القرار
بالرحيل إلى المنفى :

وعجب التريتيون وتولاهم الدهشة بلاشك حين رأوا كوربوليناس

قد تقبل هذا القرار لأن احترامه للقانون على هذه الصورة كان مشرفاً له ، على الرغم من إغلاطه وذنوبه ، ولعله ارتضى ذلك لئله بأن شعب روما لن يلبث أن يستشعر الأسف على تمجله في قراره .

وودع كوريولينا من أهلها وصحبه وداعاً جافياً ولكن أليماً وأبى على أحد أن يرافقه إلى منفاه . وخرج من المدينة وحيداً فريداً .

والآن وقد تخلص التريبيون من عدوهم وعاد السلام يقيم على المدينة حتى حين ، وبدا في أول الأمر أن الحال قد هدأت والأمور تجري في أعينها وتفاخر التريبيون بفوزهم على عدوهم وعدوا ذلك من محاسنهم .

غير أن انتصارهم لم يطل عليه الأمد ، إذ حين علم الفولش نبأ الاضطرابات التي جرت في روما ونفى كوريولينا من أعدى أعدائهم . والدخسومهم . بل الخصم الذي يرهبون جانبه . تشجعوا وسارعوا إلى التآهب لشن الغارة على روما ، وأدبى من ذلك أن كوريولينا من راح من شدة موجدته على بني قومه لجحودهم ونكران حقيقته لهم . وعوارفه فيهم . يقصد « أفينا » إحدى مدائن

القولش وقد انتوى أن يعرض على أوفيدياس قائدهم معوثته على
يلاده .

وكان أوفيدياس مقبلاً مآدبة دعا إليها النواب والإشراف من
قومه ، حين دخل كوريوليناس مدينة أثينا متنكراً في زي سائل
يتكفف الناس ، وجاء إلى قصر أوفيدياس ، فظنه الخدم معتر (١)
هائماً على وجهه فابوا أول الأمر أن يأذنوا له بالدخول ولكنه
شق طريقه حتى مثل بين يدي أوفيدياس ، فاعتبط هذا طبعاً بما
كان من دورة الحوادث ، وتحول الظروف .

ورحب بكوريوليناس من قلبه وتولته الحماسة فعرض عليه
قيادة نصف جيشه والإشراف على المعركة القادمة .

وسمع التريبيون في روما بالنبا فلم يصدقوه بادية الأمر وصبوا
جام غضبهم على الرسول المسكين الذي جاء بالخبر الأليم .

ولكن رسلاً آخرين قد أتوا فأكدوه ، فلم يتوان منينياس
وكومينياس في تذكر النواب المروعين مما سمعوا بأن تلك هي

(١) المعتر هو الذي يتعرض للسؤال ولا يسأل .

النتائج الوخيمة التي أدى إليها نفى كوريوليناس من البلاد فحسرت
روما بذلك شجاعته وبراعته وربحهما العدو وأضحت روما تحت
رحمتهم . . .

فندم أهل روما عندئذ على ما فعلوا ندامة مرة وانعقد مجلس
الأعيان بسبب هذه الطوارئ وقرر السعى في إقناع كوريوليناس
بالرجوع إلى وطنه ولم يتردد الشعب لحظة في إلغاء قراره القاضي
بنفيه . بل لقد كان ذلك القرار قد ذهب من خاطرم شيئاً فشيئاً .
وكان كومينياس قد شخص فعلاً إلى كوريوليناس واجتهد
في استمالته إلى الرجوع ولكن كوريوليناس أصم أذنيه عن سماع
حنججه ومبرراته .

ولم يشأ التريبيون من الحياء أن يذهبوا إليه فيسألوه رجوعاً
وكانت تصرفاتهم المتعجلة ومسلكتهم البعيدة من الحكمة هي التي
أدت إلى نفيه .

فقرر مجلس الأعيان القيام بمسعى آخر . وأثنوا إلى الشيخ
الطيب الكريم منينياس يرجون إليه الذهاب بنفسه ومناشدة
كوريوليناس المسآب إلى روما .

ولما قدم منينياس على كوريوليناس ، وجده مع أوفيدباس ،
فانشأ يتوسل إليه ، والدمع في عينيه أن ينفو ويصفح عن بني قومه
الصفح الجميل ، ولكن كوريوليناس لم يحفل بتوسلاته ، ولم يعبأ
بتضرعاته بل قطع عليه القول ورده من حيث أتى .

وكانت المحاولة الأخيرة ، والممتعجا الباقي ، خروج أمه وزوجته
وولده الصغير إليه .

فلما رآهم شق عليه فعلا أن يقسو حيالهم ويحول قلبه من
جديد صلباً إزاءهم ، وخشى أن يختل بهم عند لقائه لهم لثلا يستسلم
لهم ويدعن . فمدت أمه فولامنيا إلى التأثير فيه من ناحية إحصائه
كجندی بقيمة الشرف ، مهية به : أفتحسب مما يحمل يشرف
الرجل السامى النفس أن يظل يذكر الافلاط ولا ينسى الآلام
ولا يغفر الذنوب . ؟ !

وأنشأت تحذره وتنبيهه إلى أنه إذا أصر على جفوته ، وأبى
إلا البقاء على عداوة رب تلعمه الأجيال الخالفة ، وتنقم عليه
الذراري القادمة ، لأنه بسبب ظلم وقع عليه ، وذنوب ارتكب

في حقه ، أتقم من وطنه ، وثأر لنفسه من بلاده .

وأنه إذا أبى العودة فليحاول على الأقل أن يبذل كل ما في
وسمه للتوفيق بين وطنه وبين أعدائه السابقين والتمكين للصلح
بينهما للسلام .

فلم يقو كوريوليناس على مقاومة هذه التوسلات التي اشتركت
فيها أمه وزوجه وولده فأنشأ يقول :

« لك الله يا أم . . . فلقد كسبت لروما اليوم نصراً عزيزاً ،
وفوزاً مبيتاً » .

ولكنه تذكر فجأة خليفه الجديد أوفيدياس وكان واقفاً عن
كسب مهته ، فأدرك أنه إذا هو أذعن لرجاء أمه . فقد تخلى عن
خليفه ، وحادى أصدقاءه الجدد ، فاستدار إليه قائلاً :

— أوفيدياس ! لن كنت عن الحروب حقيقة عاجزاً ، فما
أنا عن تنظيم السلم الصالح بما جز . . ألا أخبرني يا أوفيدياس
الشكريم لو قد كنت في مكاني ، أفتحبسبك مستمعاً لأملك يا أوفيدياس
أقل مما سمعت أو مستجيباً لطلبها أقل مما استجبت ؟ !

وحين هم كوريوليناس بالاحاق بزعماء الفولش وقوادهم .
معتزما الاتفاق معهم على الصلح من جديد، أثنى إلى أهله يخاطبهم
في وقفته للوداع قائلا :

— أيتها السيدتان ، إنكما لمعد يشاد لكما تستحقان .
وبالتكريم جديرتان . وأن جميع أسياف إيطاليا وأسلحتها متحدة
بجتمعة ، ما كانت لتقيم هذا الصلح ، ولا كان في مقدورها إحداث
هذا السلام .

ولكن أوفيدياس كان يعلم أن الصلح لم يقم بعد وأدرك أن
فرار كوريوليناس قد وضع أخيراً أعدوه القديم في قبضة يده وملكه
من خصمه فاعزم أن يأخذ منه ثأره كاملاً غير منقوص .
وبينما كانت هذه الحوادث تجري في معسكر الفولش كان القلق
سائداً روما والخوف مستولياً على شعورها .

فقد أنقلب فرح التريبيون بنى كوريوليناس ترها .
واستحال تهللهم له قلقاً وحزناً ، وأرتد نفخهم به خيفة في قلوبهم
على حياتهم . إذ كان الشعب الروماني قد أدرك أنهم أصل البلاء

وسبب النكبة فانقلب عليهم . وراح ينادى بموتهم .

غير أن الحظ تغير فجأة فعاد في صفهم
بان كوريوليناس ، أذعانا لرجاء أمه ، أعزم أن يرد الجيش المغير
عن روما ويصلح بين الجمعين . فكانت مفاجأة للرومان : وذهب
عن أهلها الروح . وهذا البال ، وخرج الأعيان في جموع زاخرة ،
لاستقبال السيدتين عند عودتهما والأحتفال بقدومهما ومرافقتهما
إلى بيتهما وسط هتافات بالغة وترحيب كريم .

ولبثت والدته كوريوليناس وزوجه يرتقبان في جذل مأبهم يسلم
محمود وصلح يحقن الدماء

ولكن أوفيدياس كان قد دبر تدبيراً آخر فان رغبته في الثأر
من منافسه القديم الذي طالما دحره في الحرب وكسره ، قد أمكن
الآن أن تتحقق . وشهوته إلى الانتقام قد حان إشباعها ، فضلاً
عن أنه كان ينفس عليه الشهرة التي اكتسبها بصفته قائداً
لجيش الفولش .

ولذلك دعا مرأى إليه بعض أتباعه والمتشيعيين له وقص عليهم

كيف قرر كوريوليناس الصلح على غير انتظار ودون استشارة
أحد الزعماء فحرم بذلك الفولش من فرصة أتاحت لهم للغفر بنصر
باهر . بل انه بذلك خان عهد حلفائه المحدثين .

ولذلك حين جاء كوريوليناس إلى النبلاء وهم مجتمعون ليبلغهم
نبأ النهاية السعيدة لنزاعهم مع رومو وجد وجوههم عابسة وصفحات
معارفهم متجهمة له ، وما كاد أوفيدياس يلح لهم تلميحاً ، حتى
رفضوا وأبوا حتى قراءة شروط الصلح المقترح واتهموا كوريوليناس
جهرة بالخيانة .

وإزاء هذا الاتهام لم يأخذ كوريوليناس بالحكمة والحزم
والسكون في الجواب عليه ، ولكنه غضب أشد الغضب ، وتملكه
الحق ، وأغلظ لهم في الخطاب . . .

فهاج القوم وماجوا وانتهز المتآمرون هذه الفرصة التي كانوا
يترقبون سنوحها وطلبوا إلى الشعب القضاء على هذا الخائن ،
واشترك العامة في هذا الضجيج الصاخب ، ولم يشذ من النبلاء
والأشراف إلا واحد منهم أجترأ على مخالفة الإجماع مطالباً بمحاكمة
عادلة ، ولكن احتجاجه لم يحفل به وبإشارة من أوفيدياس انقض

القوم على كوريوليناس يفتكون به حتى خر من طعناتهم صريماً .

وكذلك مات الرجل الشجاع والمحارب الجريء ، والجندى
المغوار على اختيال فيه وزهو كاذب بسمو قومه وعلو طبقتة

مات الرجل الذى لم يكن عنده من الحيل والمكر واللؤم . .
وسائر الصفات الذمومة التى اتصف بها أعداؤه الذين احتالوا
على موته

ولكن كبرياءه كانت هى فى الأصل التى سوات حظه وحطمت
مصيره .

روميرو وجواييت

حدث فى فيرونا ، إحدى مدن إيطاليا ، خصام بين عشيرتين
من أبذخ عشائرها مجداً ، وأغرقها محتداً ، عشيرة كابوليت ،
وعشيرة مونتاجو ، وبلغت العداوة بينهما حداً جعل أفراد كل
منهما وخدمهما إذا التقوا فى الطريق بأفراد الأخرى والذين فى خدمتها
يتقاتلون ، وينشب العراك بينهم ولم يكن أحد من العشيرتين يجرؤ

على دخول حى العشيرة الأخرى وهو الآمن على حياته ، المطمئن إلى نجاته .

وكان روميو ابن الأمير مونتاجو يحب ، أو يحسبه يحب ، عادة حسناء تدعى «روزالين» ولكنها لم تكن تجده فى نفسها حبا ، فاقتم لذلك وشق عليه إعراضها ، ولبت يتحين كل فرصة الملاح عليها بحبه ؛ واللجاجة فى هواه .

وكان الشيخ « الأمير » كابوليت قد أقام مأدبة ودعا إليها كما جرت العادة كثيرات من الحسان والملاح وعديداً من شباب فيرونا وفتياتها النبلاء ، ومن بينهن الحسناء « روزالين » ولكنه لم بدع إليها أحداً من عشيرة مونتاجو .

غير أن الحظ أوقع فى يد روميو البيان الحاوى لأسماء المدعوين والمدعوات ، إذ التقى بخادم آل كابوليت فى الطريق وهو يحمل رقاع الدعوة ، ولم يكن الخادم يعرف القراءة ، فطلب إلى روميو وهو لا يعرفه أن يتلو الأسماء عليه .

فلما رأى روميو اسم روزالين بين الأسماء اعزم حضور المأدبة،

وان كان أحد أفراد عشيرة مونتاجو البغيضة إلى آل كابوليت ،
وعلى الرغم من إنه لم يكن مدعواً ، إذ هفت نفسه إلى لقاء روزالين
ومجالستها ، كما أن ابن عمه « بتفوليو » ألح عليه في الذهاب
إلى المأدبة .

وانتويا أن يذهبا إليها معاً ، ولكن متتكرين متلثمين كايلاف
القوم في تلك الايام حتى لا يعرفهما أحد .

وصحبهما أيضا مركتير أحد أفرباء أمير فيرونا ، وصديق
الطرفين .

ولما دخل الثلاثة الصحاب متلثمين مبالغين في التنكر ، دار
المأدبة . تلقاهم الامير كابوليت الشيخ بترحاب ولم يكن يدري أن
خلف هذه الرقعة وجهان من وجوه العشيرة الخصيمة له . فأقبل
عليهم يرجو إليهم المرح ، ويأذن لهم في اللهو ، ذا كراً صنوف
السرور ، وألوان المراح والعبث ، في أيام شببته ، وعهود صباه ،
فراحوا يساهمون بحرية في متع هذه الحفلة ومباجها الطيبة .

وعند ذلك وقع لروميو أمر عجيب . فلقد كان إلى تلك الساعة

لا ينظر بعين الحب إلى حسناء غير « روزالين » .

ولكنه في تلك الليلة وجد في المدعوات عادة أخرى تجتذب إعجابه وتستهوئ قواده وتفتن لبه بمذوبة جمالها ، ولطف آدابها ، ورقة شمائلها ، وأحس بدافع يدفعه إلى الاختلاء بها والتحدث إليها فذهب يسأل خادما في البيت من تكون تلك الحسناء .

ومن سوء حظ روميو أن ابن أخ لكابوليت يدعى « تيبالت » سمع الكلام الذي دار بينه وبين الخادم وعرف من هو هذا المقنع وما حقيقته وخافية أمره .

وكان « تيبالت » حاد الخلق ، شديد العداوة لآل مونتاجو جميعا فلم يطق صبرا على قدوم أحدهم سرا على هذه الصورة متخفيا بلثام يستر وجهه ليسخر من حفلاتهم . إذ ظن أن مجيء روميو إنما كان بدافع الرغبة في السخرية ، وقصد الاستهزاء بهم والعبث وأزاد أن يخلق عذراً ، أو تواتيه سائحة ، لكي ينقض على روميو فيقتله ، ولكن الشيخ كابوليت حال بينه وبين ما أراد ، وتحدث إليه عن روميو حديثاً طيباً . وأبى أن يمسه بأذى وهو ضيف في

بيته . فعدل تيبالت عن نيته ولبث يترقب الظروف ويفكر ملياً
في الانتقام .

ولم يدر روميو أن كلامه قد سمع وحقيقته قد عرفت ، ولذلك
ما كادت فرصة تلوح له حتى دنا من الحسناء التي أعجبت به وأنشأ
يخاطبها بكلمات رقيقة ثم عما في فؤاده ، ولفظ مودق بارع يشف عما
يخامرهم وما لبثت كلماته ونظراته أن نفذت إلى قلبها ، فأجابته
جواباً عذبا رقيقاً ليناً .

وبينما كانا يتعاطيان هذا الحديث العذب ، إذ دعيت للذهاب
إلى أمها فلبث روميو حائراً يسائل خاطره من عسى أن تكون
هذه الحسناء . واستدار إلى المربية التي كانت قد نادتها فعلم من
جوابها على سؤاله أنه إنما كان يتحجب إلى ابنة أمير كابوليت
بالذات فاضطرب لهذا النبأ فؤاده ، وانشغل باله ، ولكنه أحس
أنه لن يتردد في المخاطرة بحياته ليكسب حبها ويظفر بقلبها .

ولم تكن جوليت أقل منه اضطراباً حين علمت من مربيته
أن ذلك الذي نال حبها هو ابن عدو أبيها .

ولما انتصف الليل أخذ الأضياف يستأذنون في الانصراف ،

إلا أن روميو استطاع أن ينفلت من رفيقيه وهم منصرفون . .
ويقتل راجعاً إلى البيت الذي غادره وراح يتسور (١) الستان المحيط
به ، ووقف ثم شارد الفكر في هذا الحب الجديد الذي وقع له ،
وإنه لكذلك إذ ظهرت جوليت عند الشرفة المفتحة في مخدعها
العائم من فوق رأسه فلم تبصر باديء الرأي حبيبها ، ولكنها جعلت
بحزن تردد اسمه وتتأسف على أنه من عشيرة مونتاجو التي تبغضها
عشيرتها ويمقتها أهلها ، وسمع روميو مناجاتها وهو في موقفه هذا
وأدرك من كلماتها أنها تبادله الحب فأنشأ يحب عليها بمثلها ، فتنازع
جوليت عاملان ، عامل الرغبة في الأمساك به وإبقائه بقربها ،
وعامل الخوف على حياته إن هي احتجزته خشية أن ينكشف الأمر

وبينا كانا يتحدثان مخافتين متهامسين إذ خرق سمع جوليت
صوت مرييتها تطلب إليها أن تأوى إلى مرقدها لأن الليل قد جاوز
الموعد (٢) ، ولكن جوليت وجدت مع ذلك اللحظة من الوقت

(١) تسور اللص الحائط تسلقه

(٢) من نصف الليل وحين ادباره

لتعديها روميو قبل أن يهنم بالإصراف أنها موساة إليه من الفداة
رسولا وممينة في رسالتها إليه لزواجهما موعداً إذ شعرت بأنها
سوف لا تترد في مفادرة بيت أبيها وتسليم نفسها ومصيرها لخدمة
روميو وعهده وأمانته .

. وعلى هذا أفرقا . .

ولكن روميو لم يذهب إلى داره وإنما رأى أن يلتبس
بالنصيحة عند مشير أمين ، وناصح صادق ، وهو الراهب لورنس
الكاهن ، وكان الراهب الصالح قد استيقظ كمادته في مطالع
الفجر وخرج إلى بستانه يقطف الزهر ويلتقط الأعشاب .

ووصل روميو وهو ماض في ذلك ، وكان الراهب يعزه اهزاز
الوالد لولده ، فأدرك من نظراته . في تلك الساعة . أنه جاء لأمر
ذى بال . وشأن ذى خطر ، ولكنه ظن باعته حب روميو لروزالين
فلما نبأه روميو بما جرى في ليلته ، وقص عليه ما دار بينه
وبين جوليت لم يوافق الراهب بادية الرأي على قلبه في هواه .
وتحوله في حبه ، ولكنه تأثر بحديث الفتى وجدده في لهجته ،
وأمل أن يكون في زواج كهذا ومصاهرة بين العشيرتين المتباغضتين

المتعاسدين ما يربأ الصدع . ويصلح ذات البين ، ويزيل العداوة
بينهما والبغضاء ، فاستسلم لرجائه واستغفار لطلبته ووعدته إذا ما
قدما إليه أن يعقد لهما عقد القران .

ولذلك حين بعث جوليت إلى روميو رسولا كما وعدته
لتسأله أن يعين وقت لقائهما أرسل يبلغها في جوابه نبأ قبول
الراهب لورنس إجراء مراسيم قرانهما .

وفي الموعد المضروب تلاقيا فتولى القاضى الصالح عقد قرانهما
ودعا الله أن يحمل زواجهما سببا في استتباب السلام بين المشيرتين
ورجعت جوليت عقب إنتهاء صيغة القران إلى دار أهلها
وترقت بصبر نافذ محبى روميو إليها ، إذ كان قد إتفق معها على
الساعة التى يجتمع فيها بها فى البستان ليرحل بها ولكن قسوة
الأقدار حالت دون ذلك كما سنرى .

* * *

ولما أوشك الظهر أن يؤذن غداة اليوم التالى ، كان صديقا
روميو ، بنفوليو ومركتير يسيران فى شوارع فيرونا وإذا بهما

يلتقيان بجماعة من آل كابوليت وعلى رأسهم تيبالت ابن أخى
الشيخ عميد المشيرة ، وكان تيبالت هذا هو بذاته الذى عرف
روميو ليلة المأدبة وأراد حينذاك قتله .

ولم يكن مركتيو بالذى يمت إلى هذه العشيرة أو تلك
ولكنه كان صديقاً فحسب لروميو وهو من آل مونتاجو فتقدم
تيبالت نحوه وأتهمه بصداقته وصلته به فأجاب جواباً خشناً وقال
له قولاً غليظاً ، فتدخل بنفوليو بينهما ليحسم النزاع الذى أوشك
أن يقوم بينهما ولكن تيبالت استل حسامه وهم بقتاله ، لولا أن
مر بهم فى تلك اللحظة روميو بالذات فاستدار تيبالت نحوه وسبه
فى وجهه قائلاً له إنه نذل حقير .

ولم يكن روميو كما تعلم فى حال يستروح معها إلى القتال
والجلاد ، وبخاصة حيال فتى هو ابن عم حبيبته جوليت ووالها
فاكتفى بأن يجيبه على إهائته جواباً ليناً مترقفاً ، ولكن هذا
الحلم الغريب من روميو أشعل غضب مركتيو وأثار حنقه فانثنى
يتعمرش فى عنف بتيبالت ويستنفره إلى امتشاق الحسام ويستفزه
إلى المبارزة والقتال . .

فنشبت معركة بين الفريقين وجعل روميو وبنفوليو خلالها
يبدلان جهدهما في سبيل التوسط بين الجمعين ، مكتفين بمقارعة
سيوف خصومهم وإسقاطها من أكفهم في غير طعن ولا ضرب .
ولكن تيبالت تمكن من توجيه طعنة بسيفه إلى مركتيو
جعلته ينخر بجندلا ينزف الدم منه ، وانصرف تيبالت مبتعداً برفقائه
فتبين روميو أن جرح مركتيو مميت فاستعان ببنفوليو بالمواطنيين
الذين اجتمعوا على مشهد المعركة ، على احتمال الجريح المنازف المحتضر
إلى بيت من الموضع قريب . . .

غير أن روميو حين شهد على يمينه صديقه على هذه الصورة
قتيلاً بيد الإثم والعدوان ، في نزاع قام بسببه ؟ لم يعد في إمكانه
تمالك نفسه ، أو كبح جماح غضبه فأصرع نحو تيبالت واستفزّه
إلى القتال وما لبث أن أرداه . . .

ووقف لحظات على مصرع تيبالت مبهوتاً مذهولاً مما فعل ،
غير أن بنفوليو ألح عليه في الفرار فتولى من السكان هارباً ، وكان
بنفوليو قد أراد بالهأحاه هذا إنقاذ صديقه قبل أن يخطر بخلد أحد
من الجمع المزدحم حولهما أن يلقى القبض عليه .

وكان بعض الناس حينئذ قد أبلغ النبا إلى أمير فيرونا فجاء هذا مع عميدى المشيرتين مونتاجو وكابوليت ونسائهم وذويهم يهرعون ..

فطلب أمير فيرونا في الحال بياناً عن الحادث وكان بنفوليو شاهد العيان الوحيد الذى كان حاضراً من بداية الحادث إلى نهايته فأنشأ يقص على مسمعه القصة بحذافيرها ، فوصف كيف أن روميو استفزه على كره منه مصرع مركتيو من يد تيبالت فتجداه ودعاه إلى المبارزة ..

وطالبت السيدة زوج الشيخ كابوليت — كما هو المنتظر — بالانتقام من آل مونتاجو لقتلهم تيبالت ابن أخى زوجها بينما دافع الشيخ مونتاجو عن ابنه روميو بقوله : إنما صنع عدلا وأنصف القتل من قاتله ..

ولكن الأمير كان يرى فى كل أمر من شأنه أن يكدر الأمن جناية ونكراً ، ففض المشكلة بأن نطق بحكم النفى على روميو إذ كره أن يدع القتل فى شوارع فيرونا يمضى بغير عقاب . وإلى جوليت التى كانت تنتظر فى لهفة معاد روميو إليها ،

حملت مريبتها النبأ الباغث بأن روميو قد قتل ابن عمها تيبالت
فلم تستطع جوليت بادىء الرأى تمالك نفسها من الغضب على
روميو من فعلة كهذه بدت لها مناقضة لطبيعته ، وكان ذلك هو
الحق فى أمره . . .

وما غضبت إلا لأنها لم تكن تعلم كيف سى روميو كثيراً
فى إصلاح ذات البين وتجنب القتال . . .

ولكنها حين علمت بأن روميو حكم عليه بالنفى تغلب حبها
على غضبها وسرها أن يكون تيبالت هو الذى سقط قتيلاً دون
روميو وإلا لقتله ، وهو إلى نفسها حبيب .

على أن أشد ما أحزنها هو تصور هذا النفى الذى سوف يفرق
بينهما . . .

ولكن مريبتها التى حملت النبأ الأليم إليها ، اثنت إليها
تواسيها وترفه عنها قائلة إنها تعرف أين التمس روميو مكاناً ، وإنه
ربما جاء ليتودع منها على الأقل ويرأها قبل وشك النوى .

ولنعد إلى روميو ، فإنه حين فر من الموضع الذى جرت
فيه المبارزة التجأ إلى الكاهن لورنس فاختبأ فى صومعته وأنشأ

يسكب سمع الشيخ حزنه ، ويثثه ما يخالجه من أسى ويأس فقد كان بلا ريب يتوقع الحكم عليه بالموت . ولكن لما جاءه الراهب الكريم نبأ استبدال الأمير بالإعدام بالنفى بدا له أن النفى وما ينطوى عليه من فراق جوليت لا يزال في مثل قسوة الحكم بالموت وشدة . فظل لحظة يندب حظه ويشكو نفسه ، ويصم أذنيه عن سماع عبارات التشجيع التي يوجهها صديقه الشيخ والنصح الذي راح يسديه إليه .

ولكنه اتبته من هذه الحالة التي تملكته على رسالة جاءت من جوليت تطلب إليه فيها الحضور لمقابلتها . . . فأفاق من غشيته ، وأدرك أن هذه على الأقل فرصة تتيح له توديعها قبل الرحيل . . .

وظفق الراهب يحاول أن يشعره الاستحياء والاستنكاف من ضعفه ويأسه ويمنيه أن تنتهى محنته إلى نهاية سعيدة . . . ويقول له إنه هو وجوليت لا يزالان على كل حال حبيبين يرزقان سالمين من كل سوء . . . ومن يديرهما لعل الأمير قد يتأثر فيعمد إلى العفو عنه . . . ولعل زواجه بجوليت لا يزال سبيلا إلى التوفيق بين العشيرتين . . .

ونصح الكاهن له في الوقت الحاضر ، بالمقام فترة من الدهر
في «مانتوا» وهي مدينة لا تبعد كثيرا عن (فيرونا) حتى يظل على
اتصال بها ويتحين الفرصة لإصلاح ما ساء من أمره ، وعلاج
بأسائه وعائثر حظه ..

فاستمع « روميو » إلى هذه النصيحة من الشيخ وأعد العدة
لاختلاس زورة لجولييت والظفر خفية بلقائه بها قبل أن يشد
الرحال إلى المنفى .

وكانت اللقاء الثانية والاخيرة التي تمت لهما زيجاً من الفرح
والاسى . استرقاها .. والليل ساكن . وبقية العشيرة في المراقدة
نيام . فكان الفرح بها في متعة اجتماعهما بضع ساعات . وكان
الأسى منها أنهما على وشك فراق أليم ونوى رخية الامد . وربما لا بد ..
ولما أدركهما الفجر . وبدت مطالع النهار . قال روميو لحبيبتة
-- « الآن قد حان الرحيل . ومع الرحيل الحياة . أو قد
حان البقاء وفي البقاء الموت »

وقد أراد بذلك أن يقول أن القوم في الدار إذا استيقظوا

واكتشفوا أمره قتلوه وبعد أن وعدناها كلماته الأخيرة أن سيظل يكتب إليها من « ماتتوا » واتثنى يواسيها ويحاول نفي الهم عنها بالتعلل بأنها سوف يعيشان حتى يعودا كرة أخرى . ! فيذكرا في سرور آلامهما الحاضرة ، وأحزانهما الراهنة .

وانسل روميو يهبط من شرفة مخدعها وما لبث أن احتواه الليل في السحر^(١)

أما جوليت ، فليصنع الله لها ! لقد دبت إلى قلبها أحاسيس غريبة تنذر بسوء . فلم تستطع أن تتمالك عبراتها ، فاستفاض الدمع من عينيها .

وجاءت أمها عقب الفجر بقليل فوجدتها في المخدع شاحبة مغرورة العينين بالبكاء — فظنت أنها إنما كانت تبكي حزنا على ابن عمها تيبالت ، وكانت أمها قد جاءت تحمل إليها أنباء تنسيها ذلك الحادث الاليم وتجد فيها مبالغته سارة لها .

(١) السحر هو الفجر أو تبثق النهار من الليل .

وذلك أن الشيخ كابوليت كان منذ أمد ، وهو لا يدري شيئاً
عن حب ابنته وزواجها ، يفكر في أمر مستقبلها . وقد اختار لها شريفاً
يدعى « باريس » كان يبدو له أنه الخطيب الخليلق بها من كل وجه
الحرى بأن يكون لها زوجاً من كل ناحية . وظن أن جوليت سوف
تروح الفخور الفرحة بقبوله زوجها .

ولما كان باريس أرغب ما يكون في الظفر بزواج مليحة كهذه
ولم يكن ثم سبب للتسويق والتأجيل ، حدد أبوها للعرس يوماً
قريباً لم يبق عليه غير أيام معدودة .

هذا هو النبأ الذي جاءت أمها إليها تحمله ، ولكنه بدلاً من
أن ينفي عنها الهم . ويسرى عن فؤادها لم يردّها كما تعلم إلا حزناً
على حزنها .

ورأت أمها أمارات الأسى بادية عليها فمجبت لها العجب كله
بينما ذهبت هي تتشفع بكل ما اتسع خاطرها أن تتشفع به لكي تقف
هذا الزواج المقترح عليها أو ترجى مواعده . فاحتجت بانها لا تعلم
عن الزوج المفروض عليها غير قليل للغاية ، وأنها لا تزال من الحداثة

بحيث لا ينبغي الآن تزويجها . وأن أمر الزواج قد جاء ولما يمض
وقت طويل على مصرع ابن عمها .

وراحت تذكر هذه الأسباب ونحوها ، ولا تذكر السبب
الحقيقي الذي يحول دون ما أرادت العشيرة به . وهو أنها قد تزوجت
وقضى الأمر الذي فيه تستفتيان !

ولكن الله للفتاة المسكينة ، فإن معاذيرها إنما أثارت حنق
أبويها ، وبدا لأبيها أنها بالاعتراض على مشيئته قد أبى عنادها
الأن تضع الحوائث والعقبات في سبيل سعادتها ورغيد مصيرها .

وقد تنهى به الغضب الى حد جعله يلقي اليها كلاما قاسيا
لا ينبغي أن يصدر من أب لابنته ، وأمرها في غلظة وجفوة أن
تستعد الخميس القادم للزواج بباريس فإنه اليوم الذي
حدده لقراءتهما .

وخرج من الحجرة بعد الانحاء عليها بالسكلم الحشن والألفاظ
القاسية فدارت جوليت بعينها تاتمس الفرع الى أمها ، ولكن
منذ كانت قد خرجت في أثر زوجها ووجدت جواييت القوم جميعاً

حتى مرييتها في حزن عليها اذ قالت المربية لها أنه ما دامت لا تستطيع
القران بروميو فن الحمافة أن تأتي خطيباً حراً خير منه مقاماً
وأحسن مرداً .

فانتوت جوليت من فرط ما ألم بها أن تلتمس المشورة عند
الراهب الطيب القلب ، الحذب . الحنون . فنبأت أبويها بأنها
ذاهبة اليه لتدلى باعترافها وتلتمس منه البركة .

وكان الراهب قد علم من قبل بهذا الزواج ، ونبيء . بخبره اذ
زاره الكونت باريس ليتفق معه على المعدات الواجبة لعقد القران
ولم يكن قد أنصرف حين وصلت جوليت فالتزم من باب
الأدب أن ينسحب حين تدلى جوليت الى القسيس باعترافها
ولذلك استأذن في الذهاب وهو يقول : « سأتى مبكراً صباح يوم
الخميس في طلبك » .

ولما خلت جوليت بالكاهن ذهبت تلتمس بجمرة نصيحة
ومعونة مؤكدة له أن لا شيء ثم يراد منها أن تواجهه الا واجبه
حتى ولو كان الموت انتحاراً يديها فإن ذلك خير لها وأهون عليها
من التخلي عن روميو للزواج بالكونت .

وكان الكاهن يعزها اعزازه لروميو فاقترح عليها أخيراً أن
تتناول علاجاً يشد نفسها ويشجع ارادتها .

قال :

— « اذهبي الى بيتك وأظهري الفرح ، وأعلنى الرضا
عن اتخاذ بريس زوجاً ، وغداً الأربعاء فإذا أمسى منه المساء ،
فاجتهدي أن تنامى وحدك في مخدعك . غير مصطحبة مريبتك ،
وخذى هذه القارورة معك فإذا أويت الى فراشك فاشربى السائل
المقطر الذى احتواها ، وأجرعى الدواء الذى فيها » .

ودس الكاهن قارورة فى يدها قائلاً إنها تحوى شراباً اذا
تحرعته لبثت اثنتين وأربعين ساعة رهن غشية لاتعى فيها شيئاً ،
ويرد منها البدن ، وخيل لمن يراها أنها قد فارقت الحياة .

وكذلك حين يأتى الخطيب الذى سيبنى بها فى صباح اليوم
نضروب للزواج موعداً ، فلا يخامرهم شك فى أنها قد ماتت .

وسوف تحمل بعد ذلك ، على عادة البلاد ووفق طقوسها ، وهى
غير مغطاة فوق نعش ، أو تابوت ، لتدفن فى مقبرة العشيرة ، فإذا
كانت تملك من الشجاعة والجلد ما تقوى به على احتمال ذلك كله

فسوف تشوب الى رشدھا بعد الاثنتین والأربعین ساعة . وحينئذ
ينخيل اليھا أنها كانت في حلم وأستيقظت منه .

واستلى الراهب يقول :

— وخلال ذلك أكون قد بعثت برسالة الى روميو حتى
يكون حاضراً ساعة تفيق ليحملك معه الى مانتوا .

فرحبت جوليت بالخطوة وتقبلت الفكرة ، ورجعت أدراجها
الى البيت وقد استعدت لتنفيذ ما أشار الراهب عليها به ، فوجدت
أبويها في شغل شاغل باعداد معدات زواجها .

وحين علم أبوها أنها على استعداد لتنفيذ رغباته ، كان
سروره بالغاً من نتائج زيارتها للكهنة .

قالت :

— أستميحك الصفح والمغفرة يا أبت فبذلك أمرنى الراهب
الطاهر وبه نصحنى ، ومنذ الساعة لن أعصى لك أمراً .

وجعلت جوليت تتظاهر كثيراً بالاهتمام باختيار ثياب عرسها
وحليها وزيناتها ، ولكنها رجعت الى مريبتها أن تدعها وحدها
تلك الليلة وتذهب تساعد أمها على استكمال المعدات .

ولما حانت اللحظة الرهيبة . كان تناولها الجرعة المستثومة
بقتضيتها استجماع كل مائيتها من شجاعة ، ويستوجب منها كل
ما في نفسها من أقدام ، أفلا يجوز أن يكون سما هذا السائل الذي
دفع به الراهب اليها ، بل ماذا تكون الحال اذا هي أستيقت
ببل الموعد المحدود بفترة . فوجدت نفسها في حلقة الظلام . وفي
السرداب المغلق ، وسط بقايا الموتى وهياكلهم العظمية ؟
ولقد تمثل ذلك لخاطرها فملاً تنسها رعباً .

ولكنها لم تلبث أن تذكرت حبها وحنينها إلى روميو فطرحت
: جانباً مخاوفها وشربت السائل المعلوم ، وما هي إلا لحظة يسيرة حتى
ولتها الغاشية فلم تعد تعي شيئاً .

وفي هذا الوقت ذاته كان أبواها وقد سرى عنهما أن وجدا
جوليت قد غيرت رأيها . كما كان خدم البيت جميعاً منشغلين إلى
ساعة متأخرة من الليل وفي بكرة الصبح بتنظيم البيت وتنسيقه
استعداداً لحفلات الغداة .

وبكر أبوها في الهوض من فراشه وما أن سمع مواقع أقدام
آل « العريس » وجماعته وهم يقتربون من البيت حتى أمر المربية
استدعاء العروس .

وقال : « اذهبي فأيقظي جوليت وبالغي في زينتها ، فاني ذاهب للتحديث مع باريس حتى تستوفي تطريتها هيا إسرعى ، إسرعى . فقد جاء العريس وبجوليت فارجعى . . . إسرعى . قلت لك ، إسرعى !! »

ولكن حين دخلت المربية على جوليت فى مخدعها ، لم تكذب تصدق عينيها ، وظنت بادىء الرأى أن الفتاة وسنى فحاولت إيقاظها . ولكن جوليت لم تتحرك فى مرقدها بل لبثت جامدة شاحبة الخدين متخشبة الأطراف باديتها .

ومن فجأة الفرع التى إلتابتها اثنت تنادى أبويها وما لبث الجميع أن اعتقدوا أن جوليت قد ماتت فساد الاضطراب أرجاء البيت وشاع الأسى وانتشر الفرع ووقف الكونت باريس جامداً لا يعبر من الذهلة حراكا وقد حرم من عروسه الحسناء ، وتملك الذهول والحزن وخيبة الأمل ، الأبوين ، وقد فسدت خططهما التى عنيا باعدادها ، لإسماد إبنتهما الوحيدة وقست المقادير عليهما . إذ لم يبق أحد إلا جزع خلا الراهب لورنس فقد ظل هو دونهم الهادىء الرابط الجأش ! وراح كما ينبغى لكاهن مثله يحاول

تسكين أحزانهم وتهذبة فيض رحمهم وشدة لوعتهم، وطلب إليهم إعداد العدة لتشيع الجنازة .

وهكذا إنقلب اليوم السعيد البداية في أعين العشيرة وأهل الدار جميعا كئيبا بمسير جنازة على مغيبه، إذ حملوا جثمان جوليت ومضوا به ليرقدوه في مضاجع الموت من مقبرة العشيرة .

وقد ألف الفاس أن يقولوا أن أخبار السوء أسرع مسيراً من الأخبار الحسنة . فما لبث خبر وفاة جوليت ودفنها أن بلغ روميو في مانتوا ولم يكن قد تلقى بعد الرسالة من الراهب لورتس ولو أنه تلقاها لعرف منها إنها لم تمت فعلا وإنما هي في غيبوبة ترتقب مقدمه .

وكان روميو قبل وصول الأنباء السيئة إليه فرحاً ، ويشعر بانسراح على غير العادة ، إذ كان قد صفا من حلم هنىء ظنه فألا حسنا وهو أنه رأى فيما يراه النائم أن حبيبته جوليت قد وجدت جثة هامة « فنفتحت فيه من القبلات على شفتيه فارتد حياً . وصار ملكاً عظيماً !

وكان روميومن يستخفهم الفرخ ، ويتأثرون سريعاً بالهم ،
فلما جاءه غلامه نبأ وفاة جوليت ودفعها غشيه من الغم ماغشيه ،
ونزل به من الخطب ماهوى به إلى يأس شديد ، وخطر له أن
لا بد من الذهاب فى الحال وانتودع بنظرة أخيرة إلى حبيبته
جوليت وإن كانت قد وسدت الثرى وأسكنت فى مساكن الآخرة

فأمر بسرجه فهربى له ، وبجواده فأعد لركوبه ، وما لبث أن
تملكته فكرة أخرى من فرط يأسه ، وحرقة جواه ، وهى
الحصول على بعض السموم من صيدلى فقير يقع حانوته على مقربة
منه وحمل ذلك السم معه ، فاذا صبح أن جوليت قد ماتت ، فلم
تعد الحياة تطيب له هو كذلك . . وكان بيع السم فى تلك الأيام
معاقبا عايه بالموت فى قوانين مانتوا ولكن الصيدلى الرقيق الحال
لم يستطع التمتع عن بيعه إزاء الثمن الغالى الذى دفع به روميو إليه

ولما تجهز روميو للرحيل على هذه الصورة ركب رأساً إلى
فيرونا فدخلها والليل قد تنصف ، وراح يأخذ الطريق إلى فناء
الكنيسة حيث تقوم مقابر آل كابوليت وكان قد جاء بمصباح

معه فاستضاء به ، واستعان بقطعة من حديد ملتوية على مزلاج الباب ليكسره .

ونينا كان منهما على هذه الصورة في فتح المقبرة إذ خرق أذنيه صوت من خلفه فجأة يقول : « أيها الموتاجي الوغد » فإذا به صوت الكونت بريس وكان قد جاء على الرغم من إنتصاف الليل وإدباره ، لينثر الزهر والدمع على جدث الفتاة التي كانت ستصبح عروسه .

وكان كما تذكر لا يدري شيئاً عن حب روميو لجوليت فلما رأى رجلاً من آل مونتاجو حياله ، وهم ألد أعداء عشيرته ، ظن أن روميو قد جاء ليرتكب فمالة تدنس قبر أعداء أسرته ، فغضب وأمره بأن يكف وهم بأن يقبض عليه ، لأن اقتحام القبور كان جرماً شنيعاً ، وشيئاً فرياً .

وعبثاً حاول روميو إبعاده مهدداً إياه بقتله وانتهى الأمر . بينهما إلى امتشاق السيف وهم به روميو وهو في حال من اليأس تركته مستخفاً لا يمي شيئاً فجندله .

وراح الكونت التمس يغمغم وهو يجود بأنقاسه الأخيرة :

إن كنت رحياً فافتح القبر وأرقدنى بجانب جوليت .

وعلى ضياء المصباح نظر روميو إلى وجه القتل ليتبين من
يكون الفتى .

وعند ذلك أدرك أنه هو بذاته « باريس » الذى سمع بأنه
كان سيتزوج بجوليت ، فنفذ إلى صدره الألم للشركة فى الشعور .
والرثاء لمثل له فى البلية والشقاء ، فاحتمل برفق جثة باريس فأرقدوها
فى القبر بجانب رفات جوليت .

ووقف لحظة يطيل النظر إلى هيكلها الساكن الخالد ، وإلى
ذلك الحسن الباهر فى الموت كما كان فى الحياة ، ثم أهوى بحنان
على شفيتها بقبلهما آخر القبلات وبادر إلى كأس السم فاجترعه
وخر ميتاً ساكن الأنفاس .

وكانت الساعة المعينة لزوال تأثير الجرعة التى تناولتها جوليت
قد حانت ، وأوشكت الفتاة أن تفيق من غشيتها ، فجاء الراهب
لورنس وحده ، يحمل فأساً وحديداً ، لأن الرسول الذى أنقذه
إلى مانتو ، لم يبلغها إذ صادفه فى الطريق ما عافه عن الوصول
إليها ، وعلم الراهب بالخبر ، فأسرع فى المجيء ليكون فى المقبرة

حين تفيق جوليت إذ ظن أنه مادام روميو لم يتلق الرسالة التي
بعث بها إليه ، فلن يكون حاضراً عند إفاقتها .

ولكن بينما كان الراهب يسير في طريقه بين القبور إذ تقدم
إليه خادم لروميو كان قد جاء معه ولكنه إمتثالا لأمر سيده
وتشددته ، وقف عن القبر بمعزل ، فأشار هذا إلى الراهب يدلّه على
موضعه ، فذهب على ضياء مصباحه يتلمس طريقه إليه وقد إمتلأت
نفسه رعباً بدافع غريب لم يدرك كنهه .

بالله ما هذا النور الذي رآه مضيئاً خارج المقبرة ، وما آثار
الدم هذه التي خضبت وجه الثرى ، وما أمر هاتين الجثتين
الطريحتين اللتين يرى ؟ !

واقترب رويداً فشهد جثتي روميو وباريس ، وبجانبيهما
جوليت قد أخذت في رفق تفيق من سباتها المستطيل وغشيتها
المراخية .

وفتحت جوليت عينيها فرأت الراهب حياها ، فأخذت رويداً
تشوب إلى نفسها ، وعادت إليها الذاكرة .

وأنشأت تقول للراهب مسائلة : أين زوجي ؟ ! فأنى حيث

ينبغي أن أكون لذاكرة ، وهنأندى ، فأين روميو يا ترى ؟ !
فهم الراهب بالجواب ، وإذا به يسمع جلبة قوم يقتربون ،
إذ كان تابع باريس قد غادر مشهد المبارزة وأصرع يطلب حارس
المقبرة . .

وخشى الراهب أن يراه القوم فى ذلك الموضع مع جوليت ،
وهى من بعد الموت ناشرة ، فطلب إليها أن تمضى معه مسرعة
مبادرة .

ولكن جوليت كانت قد رأت روميو طريحاً على مقربة
منها ، فلم تشأ أن تفارق مكانها فذهب الراهب ليلتمس له نجباً
غير بعيد .

وعند ذلك شهدت روميو ميتاً ولا يزال كأس السم قائماً فى
يده ، وعرفت أنه حين ظنّها قد ماتت ، شرب ذلك السم ، فاستولى
عليها من هذه النتيجة الفجائية حزن بالغ ، وغم محيط ، فأخذت
الخنجر الصغير الذى كانت تحمله من جرابه ، فألقته فى قلبها .
ولما جاء الحراس فأبصروا الجثث الثلاث طرائع ، والدم المراق
نيم عن نشوب مبارزة . اعتقلوا خدم روميو وباريس والكاهن

الشيخ المسكين الذي وجدوه غير بعيد ، وأبلغوا الحادث إلى مسامع
الأمير حاكم فيرونا وآباء الموتى ، فحضرُوا جميعاً .

وإنا طلب الأمير إلى الكاهن الشيخ الحزين أن يدلي بشهادته
مصرعاً من أولها إلى آخرها .

وإليك ما قال : فإن شهادته موجز صالح لهذه المأساة .

« إني لموجز شاهداً ، فإن قصر أنقاسي لا يجارى طول قصة
متراخية الحلقات متعددة (١) إن روميو الذي تزونه ثم ميتاً مجندلاً
كان لجوليت بملاً - يشير إليها في خلال حديثه - وإن
جوليت الذين تشهدون هنا ميتة طعينة ؛ كانت لروميو زوجاً
أميناً ، وأنا الذي عقدت لهما وقت بتزويجهما ، وكان يوم قرانهما
الجلسة ، هو يوم نهاية تيبالت القصة . وأدت منيته الباكورة ،
إلى نقي القرن الجديد من هذه الحاضرة ، من أجله حزنت جوليت
يومئذ واغتتت لا لمصرع تيبالت ، وأنت - مشيراً إلى الشيخ

(١) في الاصل مضجرة متعبة

كابوليت - لكي تزيل عنها الهم الذي أحاط بها ، اخترت
الكونت باريس لينى عليها (١) وكدت تزوجها قهراً عنها ،
فجاءتنى مروعة تستنصحنى وقصدتنى لتستعين بى على الخلاص من
زواجها الثانى ، وإلا فى صومعتى قتلت نفسها ، لتنجو من بؤسها
فأعطيها مما علمت ، ومن صومعتى تاقنت : شراباً منوما . ما أن
شربته حتى ظهرت عليها من مفعوله ما أرادت . وهو أن تتراعى
مائة وهى لم تمت .

وفى الوقت ذاته كتبت إلى روميو فى مقر إقامته أستقدمه إلى
هنا . فى هذا الليل الرهيب الذى يحتوينا ، ليحملها من مستمار
قبرها . حين يذهب عنها مفعول الجرعة وتأثيرها . ولكن حامل
رسالتى . الأخ حنا من الرهبان اخوتى . عاقته حادثة فعاد أمس
إلى رسالتى . وفى الساعة المعينة ليقظتها جئت بمفردى إليها فى وحدتها
لأخذها من مقابر عشيرتها على نية إبقائها فى صومعتى حتى أرسل
إلى روميو رسالتى .

(١) يتزوجها .

ولكن حين جثت قبل الأوان يوضع لحظات ، رأيت القليل
باريس طريقاً هنا طرحة المات ، ووجدت روميو الوفي الأمين ،
مجنّداً رهن المنون ، ولما استيقظت جوليت توصلت إليها وتضرعت ،
أن تخرج معي وتصطبر لما قدر الله فكان ، وتتجلد للهموم والأحزان ،
ولكني سمعت جلبة روعتني ، فالتفت بعيداً من القبر مكنتي ! أما هي
فمن فرط اليأس أبت رحيلاً ! وما هي ذى كما أرى أودت
نفسها قتيلاً .

كل ذلك كنت به عليا ، وكانت مربيتها لسر الزواج كتوما
فإن كان لي فيما جرى ذنب وجريرة ، أو أتيت به أمراً منكوراً ،
فاتكن حياتي الفانية ، هي التضحية للقانون وإن استوجب القسوة
المتناهية ، فما في حياتي من الساعات غير بقية ، فلتكن منيتي قبل
هذه البقية الباقية . »

واثنى خادم الكونت بباريس من بعده يروي كيف وقعت
المبارزة على المقبرة ، وتلاه خدام روميو فقص كيف ركب مولاه
من مانتوا . فوضحت للقوم القصة المحزنة بكل أدوارها ، واستدار
الأمير إلى الشيخين موتاجو وكابوليت فبين لهما في عتب وملامة .

شكيف كانت الحصومات الحقاء بين العشيرتين هى السبب الأول فى
هذه الاحداث والنكبات

فما كان من الفريقين أخيراً ، وبعد كل هذه المصائب والويلات
إلا أن أقبل بعضهم على بعض متصالحين ، وأقسموا على الصداقة
وتحالفوا على السلام والوثام . . .

سمبلين ملك بريطانيا

كانت بريطانيا في الايام الاولى من تاريخ الدولة الرومانية العظيمة .. لا يزال يحكمها ملوك من أهلها وبنيتها . وقصتنا هذه تتحدث عن حياة الملك سمبلين بما تعاقب عليها من خير وشر ، وسعد ونحس . وعن ابنته ايموجن فقد قضت زوجته الاولى نحبها .. حين كان أولادها الثلاثة منها أحداثا صغارا . وهم ولدان وبنت . فسرقت الولدان من غرفة مهديهما .. بطريقة غامضة خفية لم يعرف احد عنها شيئا . ولم يهتد أحد الى الغلامين أو يقف لهما على أثر وبقيت ايموجن ابنة الملك فنشأت في بلاط أبيها .

وتزوج أبوها عقب وفاة أمها بأرملة ذات ولد من زوجها الاول وكان الولد يدعى كلوتين . فانقلبت هذه الزوج امرأة أب قاسية على ايموجن . تضرع لها الكراهة والبغضاء ، لأن الحق في سرير الملك سيؤول بعد وفاة سمبلين اليها . ولا

يؤول لولدها كلوتين . ولكنها لهذا الباعث ذاته جعلت تأكيد
كيدها لتزويج ايموجن به . مؤملة بذلك ان يصبح هو
صاحب السلطان الفعلى فى بريطانيا . . عقب وفاة سمبلين .
ومآل الملك الى ايموجن وريثته ، مادام كلوتين قد صار لها
زوجا .

ولكن خطة امرأة الاب لم تصب رائد التوفيق . لان
ايموجن لم تكن تميل الى الزواج بكلوتين فقد كان أثرا (١)
وكانت تزدرية وتنفر منه وذهبت فى السر تتزوج من سواه .
دون استشارة الملك أو موافقة الملكة .

وكان زوجها « بوستيوماس » شابا كريم الخلق .. على
جانب من الادب والعلم . ضليعا من معارف عصره .. وكان
أبوه جنديا باسلا ~~وكان~~ ~~هو~~ ~~يقاتل~~ فى حروب سمبلين وغزواته
فيل مولد غلامه . وماتت أمه وهى تضعه فكفله سمبلين وقام
على تنشئته فى ~~بيت~~ ~~الملك~~ . ومن هنا عرفت ايموجن وأحبته

(١) من الاثره وهى حب الذات

.. وقد نشأ رفيقين من بكور الطفولة يرتعان معا ويلعبان .
وما لبث جواسيس الملكة وعيونها الذين بثتهم حول
ابنة زوجها ليحملوا اليها أخبار حركاتها وسكناتها أن وافوها
بنبأ هذا الزواج فبادرت الى الملك فخبرتة به فوجد على
ابنته وغضب عليها غضبا شديدا . لانها لم تستشره ، في أمر
زواجها . ولانها تزوجت بفتى من رعاياه لا يمت الى البيت
المالك بنسب . وحكم على بوستيوماس بالنفى المؤبد من
الملكة .

أما الملكة فمن مكرها أخفت غضبها وسعت في كسب
ثقة ايموجن باظهار العطف عليها واصطناع الرثاء لها ، وظنت
أنها قد تحملها فيما بعد على التخلي عن هذا الزواج ، من
أجل حبها لوالدها الملك . فيتمهد بذلك السبيل الى تزويجها
بكلوش .

واتشت في تظاهرها بالرثاء للزوجين الشاين تدبر لهما
انسيل للخلوة الاخيرة بينهما قبل ان يزعم بوستيوماس
الرحيل الى روما التي اختارها منفى له .

وفي هذا الاجتماع تودع العاشقان وداعا قصيرا ولكن
مليئا بجوى الحب ، وحرقة النوى . وأعطت ايموجن زوجها
خاتما من الماس (١) كان من قبل لامها ، فوعدها بوستيوماس
أنه سيظل دائما أبدا الحريص عليه فلا يفارقه .

وشبك هو بدوره حول معصمها سوارا وناشدها
الا ما حفظته أبدا رمزا لحيه ، وتبادلا العهد والمواثيق على
الوفاء والاخلاص مدى الحياة .

وكذلك لبثت ايموجن في بيت أبيها ، مستوحشة حزينة
خلية من السلوى واتخذ بوستيوماس بعد سفر طويل ، في
روما مقاما له ومستقرا .

وفي روما عرف خلقا كثيرا واختلط بمجامعها ، واختلف
الى أسمارها ، ففي ذات يوم جمعت المصادفات بنفر من
الشباب يمتون الى جنسيات مختلفة ، فجرى الحديث

(١) اللماس بالهمزة لانها أصلية فيها .

بينهم عن نساء بلادهم والموازنة بينهم في مبالغ الجمال
وحسن الخلق ، فأنشأ بوستيوماس وهو يمثل ايموجن
الحاضرة في خاطره ، يثنى الخير على خلقها ويمدح ادبها ،
وينوه قبل كل شيء باخلاصها ووفائها .

وكان في المجلس ايطالى يدعى « يواكيمو » فانكر
بشدة - ان تكون سيدة في بريطانيا اكثر اخلاصا من أية
واحدة سواها وراح يراهن على استعداده لاثبات ذلك قائلا
انه مستعد للشخص بنفسه الى بريطانيا والظفر بمحبة
ايموجن وحملها على ان تعطيه السوار الذى أقسمت على
الاحتفاظ به أبدا ، فاذا تواتى له ذلك ، كان دليلا على أنها
لم تكن وفية لزوجها .

فما كان من بوستيوماس في لحظة من لحظات التهور
والجهالة الا أن قبل هذا التحدى .

واتفق يواكيمو على أنه اذا فشل في الظفر بالسوار
دفع الى بوستيوماس قدرا كبيرا من المال ، واذا هو اصابه

دفع بوستيوماس اليه الخاتم الالماسى الذى عاهد ايموجن على أن يلبسه أبدا ولا يفارقه .

لقد كان لبوستيوماس من الايمان بوفاء ايموجن واخلاصها ما جعله يسخر من فكرة خسارة الرهان الذى نراهن عليه .

وارتحل يواكيمو الى انجلترا وقدم الى قصر سمبلين ولم يجد مشقة فى الدخول على ايموجن اذ ادعى انه صديق لبوستيوماس ، وكان هذا قد حمله كتابا ذكر فيه أن يواكيمو من صحابته .

وحاول يواكيمو ان يزعزع ايمان ايموجن باخلاص بوستيوماس فراح يفترى « الكذب عليه » زاعما انه يحيا فى روما حياة مريحة كأنما قد نسيها ولم يعد يهتم بها ، ثم ذهب بكاشفها بالحب ويصف فتونه بسحر جمالها ويحاول اكتساب محبتها ، ولكن ايموجن ردتة عنها ساخرة مزدرية .

ولما أدرك انه لن يوثاقه التأثير فى نفسها حتى تنزل له

عن السوار راضية ، عمد الى الحيلة ، والتجأ الى المكر والخدعة فزعم أنه قد جمع من انجلترا عدة هدايا قيمة لاصحابه في ايطاليا وانه قد اودعها حفية من حقائب أمتعته لانه يخشى ان تسرق قبل الرحيل من البلاد ولانه لم يجد مكانا أميناً يصونها فيه .

وصدقته ايموجن وأذنت له في حفظ الحفية في مخدعها حيث تبقى في مأمن من السراق ، وبمنجاة من اللصوص فنبأها بأنه سيرسل الحفية اليها في ذلك المساء بالذات .

ووصلت الحفية في الموعد المضروب وحملت الى مخدع ايموجن ، ولم يكن في جوفها شيء من هدايا ولا نفائس كما زعم ، وانما كان هو بنفسه مختبئاً في جوفها لحاجة في نفسه يريد قضاءها .

ولما أوت ايموجن الى فراشها وأخذ النوم بمعاقده جفنيها تسلل يواكيمو من جوف الحفية محاذرا وأرسل البصر فيما حوله حتى وعى في ذاكرته جميع معالم نظامها ، وحفظ في

خاطره كافة ماحوت من صور وتمائيل ، وأثاث ورياش ،
وأشباهها ، ثم استرق الخطى الى ايموجن النائمة وبكل خفة
افتك السوار من حول معصمها وتسلسل عائدا الى جوف
الحقيبة كما كان .

فلما كانت الغداة ، حملت الحقيبة من مكانها ، فخرج
« يواكيمو » من جوفها وغادر القصر وقفل راجعا الى ايطاليا
وعلى أثر وصوله الى روما ذهب في جراءة الى بوستيوماس
وادعى أنه قد كسب الرهان واستحقه ، غير ان بوستيوماس
بالطبع لم يصدق قوله ، فما كان منه الا ان أنشأ يصف له
مخدع ايموجن وجملة ما حوى من صور ورياشه ، ثم أخرج
السوار فعرضه على عينه قائلا انها قد اعطته اياه ، بل ذهب
بصف شامة على نحرها .

فاقتنع بوستيوماس بأن يواكيمو قد استرق عاطفتها
واستلب فعلا حبيها فاتفجر سخطه على زوجته الغادرة وسلم

انى مرأهه خاتمه الالماسى تنفيذا للاتفاق الذى جرى بينهما
واقتوى بوستيوماس من فرط غضبه واحتدام نار الغيرة
فى صدره ان ينتقم من ايموجن فكتب الى احد أتباعه وهو
رجل يدعى (ييزانيو) كان صديقا حميما له فى انجلترا
بخيانه زوجته لعده . ويلج عليه فى السعى عندها لتغادر
بلاط الملك فيصحبها الى ثغر على سواحل ويلز بلاد الغال
يدعى « تليفورد هافن » وهناك يقتلها ومع الرسول السذى
حمل الكتاب الى صديقه بعث الى ايموجن بكتاب يقول لها
فيه انه لم يعد يطيق العيش بعيدا منها ويرجو اليها فى الكتاب
ان تشخص مع ييزانيو الى الثغر المعين فى بلاد ويلز فتترقب
مقدمه من روما لانه وان كان لايجوز له دخول انجلترا او
يستهدف لعقوبة الموت ، فلا بأس عليه من دخول ذلك الثغر
القائم على سواحل ويلز .

ولما تناولت ايموجن كتابه دفعها حبها له الى اعسداد

العدة في الحال والسفر مع يزانو الى الوجهة المعينة في تلك
الليلة بالذات .

ومهما يكن العزم الذي اعتزمه « يزانو » حين خرج
بـيموجن يريد وجهه . فلم تكن نفسه لتطاوعه على تنفيذ
مهمته عندما يحين وقت العمل .

ولما اقتربا من الساحل انشأت ايموجن تسأله أين ومتى
يجتمعان بزوجها العزيز وتشرح له شدة لهفتها على لقائه
فلم يجب يزانو على أسئلتها ولكنه دفع اليها بالكتاب الذي
جاءه من بوستيوماس فاثنت في ذهول وغم وأسى بالغ تقرأ
ما حوى الكتاب من اتهام زوجها لها بالخيانة والغدر والحنث
بالعهد وتكليفه صاحبه هذا بقتلها .

وكان الكتاب يحوى هذه العبارات : « دع يدك تستلبا
حياتها واني لمهيء لك الفرصة في هلفورد هافن لاتتزع
روحها وعندها منى كتاب لهذا الغرض » .

فلم يكن ثم ريب في أن هذه اتعليقات قد كتبت يسد
بوستيوماس وخطه ولكن يا لله ، ما الذى حول خبه هكذا
الى كراهية . وبدل من كلفه بها مقتا .

لقد استغلق الامر عليها وحزنت مما علمت حزنا لا حدود
له حتى لقد بلغ من غمها ان بدت لها الحياة غير خليقة بان
تحيا ، والدنيا ليست حقيقة بان تعيش فى اكفافها ، فاستلت
سيفا لها ، ودفعت به الى كهف يزانىو وانشأت تقول :

« هأنذى استل السيف بنفسى فخذ ، واضرب به مسكن
حبنى ، وانفذ به الى قلبى ، ولا تخش فانه قد خلا من كل
نئىء الا الاسى والجوى وقد غادره من له كان صاحباً ، وكان
عامراً به غنيا . يوم كان له وليا فاصدع بما امرك ، وهلم
اضرب ! »

ولما رآته يتراجع عادت تلح عليه أن يضرب ، قائلة :
أناشدك ألا ما عجلت فان الحمل يلتمس القصاص ، أين

سكينك ، انك لمبطفء فى تنفيذ ما اراد مولاك وما وددته
أنا كذلك .

فجعل ييزانيو يشرح لها الالم النفسى الذى قاساه من
الامر الذى بعث بوستيوماس به اليه ، وهو الامر بقتلها ،
قائلا انه ليؤثر أن يقترف أية فعلة على ان ينفذ ما عهد به
اليه ، وأنشأ يسرى عنها . ويواسيها ، بكل ماوسعه من تسرية
وما ملك من مؤاساة ، واتثنى يقسول لها لعلها فى يوم ما
مكتشفة ان عدوا قد سمم خاطر بوستيوماس من ناحيتها
ودس عنده عليها ، ويومئذ لعلها مزيلة باعث هذه المحنة
التي امتحنت بها .

ولم تكن ايموجن فى حال نفسية تسمح لها بالعودة الى
بلاط أبيها وأرادت لقاء زوجها لتتهدى الى سر هذا
التحول الفجائى منه ، ولتسترد حبه ، وتستعيد رضاه .

وعند ذلك أخذ ييزانيو يفكر فى وسيلة تساعد على

السفر الى روما ، والتماس مكان زوجها ، وكان سفير روما
فى ذلك الحين ، لدى بلاط سمبلين قائدا عسكريا يدعى
« كاسياس لوسياس » . وكان يزعم الرحيل الى ايطاليا
فاقترح عليها بيزانيو ان تنكر فى زى غلام وتلتبس الخدمة
عند ذلك السفير فلعلها بهذه الوسيلة واصله الى روما كبعض
تبعه .

فأقبلت ايموجن على هذه الفكرة فى لهفة ، وعمل بيزانيو
على تهيئة الثياب التى تحتاج اليها ثم استأذنها خشية ان
تطول غيبته اكثر من ذلك عن بلاط أبيها ، ولكنه قبل ان
يتركها دفع اليها بحق صغير قال ان الملكة كانت قد اعطته
اياه وأخبرته أنه يحوى دواء يشفى من الادواء جميعا .

وكانت حقيقة امر هذا الحق هى ان الملكة كانت تكره
بيزانيو لصداقته الوفية لايموجن وبوستيوماس فدبرت
للتخلص منه ، وكادت لمصرعه كيدا ، فدعت اليها طبيب

البلاط ، وكان ذلك قبل سفر بيزانيو وايموجن بقليل -
فطلبت اليه ان يوافقها ببعض السموم مدعية انها تريده
لتجربته في الحيوان ، فتظاهر الطبيب بامتنال امرها، ولكن
العقار الذى قدمه اليها لم يكن فى الواقع ساما ، بل لا أذاة
منه ولا ضرر ، ومن يشرب منه يذهب فى سبات اشبه بالموت
بضع ساعات ، ثم يفيق بعد ذلك وما به شىء اكثر من هذا
أثرا .

ولما أخذت الحق من الطبيب بعثت فى دعوة بيزانيو
فطلبت اليه ان يسعى فى اقناع ايموجن بالتخلى عن
بوستيوماس وقبول كلوتين لها بعلا . واعدة اياه ان تخلع
عليه جميع القاب الشرف والهدايا اذا هو حقق طلبها
ولكى تريه مبلغ تقديرها له أهدت اليه حقا قالت انه يحوى
الشفاء من كل داء . وهى فى ذات نفسها تعتقد انه سم قاتل
متعلقة بانه سوف يشربه فيتخرمه الموت وبذلك تحرم
ايموجن من أخلص الاصدقاء . وأوفى الاولياء .

ذلك هو الحق الذى اعطاه ييزانيو لايموجن رغبة منه
فى خدمتها . اذ كان يعتقد بالطبع انه يحوى دواء عجبا .

وحين فارقها ييزانيو ، استأنفت السير الى ثغر «تليفورد
هارفن» وكان ييزانيو قد وقف يشير اليه من بعيد وهما فوق
قمة الجبل .

وكان بينهما وبين الساحل غابة فضلت فيها الطريق
وانقضى يومان عليها هائلة على وجهها بين الدوح والشجر
حتى ادركها اللغوب (١) وغشيها من الجوع ماغيثها ، حتى
كاد اليأس يستولى عليها ، ولكن لحسن الحظ ما لبثت ان
أنت على درب مطروق فسلكته وأفضى بها بعد قليل الى كهف
فأطلت ببصرها على جوفه فوجدت طعاما وفراشا ولم تجد
أدميا ، فدخلت تمشى على حذر ، وتناولت قليلا من الطعام
الذى أبصرت به اذ كانت توشك ان تهلك سغبا (١)

وما كادت تنتهى من الطعام حتى طرق سمعها اصوات قوم يدنون . وما لبث ان دخل عليها الكهف ثلاثة رجال ، شيخ وفتيان فى مثل سنها أو نحوها ، فما ان وقعت ابصارهم على هذه الطارئة حتى انبعث من أفواههم صيحات الدهشة ولكن ايموجن كشأنها الشجاع ابدا أخفت مخاوفها منهم وتجلدت لمباغتتهم وراحت تقول انها جاءت على سفر تريد نغر تليفورد هافن .

وأفرخ روعها ، وخف ما بها من الخوف ، حين رأتهم برحبون بها فى عطف ويؤهلون بمقدمها . . ويهيئون فى كهفهم مبيتا لهذا « الغلام » اذ حسبوها كذلك وهى متكرة .

ولم يكن هذان الفتيان فى الحقيقة الا اخويها اللذين اختطفنا من سنين مضت من بلاط سمبلين . وما سرقهما غير الشيخ الذى كان معهما ويدعى بلاريوس . وكان من قبل ضابطا فى جيش الملك وابلى فى حروبه ضد الرومان بلاء

حسنا ، وانماز على اقرانه شجاعة واقداما ولكن خصومه
وحساده وشوا به عند الملك متهمين اياه بالخيانة فصدق
الملك اتهماتهم وتقاه من بلاطه ، فاراد بلاريوس البرىء ان
ينتقم لنفسه فاسترق الطفلين من المهد وهو ينوى قتلهما .
ولكن نفسه لم تسول له فعلته فابقى عليهما وأقامهما معه فى
المأموى الذى اصطنعه لنفسه فى الغابة ومن الالفة احبهما
كحب الاب ولديه ، وكانا يعتقدان انهما ولداه حقا .

ونشأ الصبيان همامين شجاعين جسورين يعيشان فى
الغابة من الصيد ولا ينفكان يرجوان الى بلاريوس ان يأذن
لهما فى الخروج الى الحروب يجدان فيها ما كتب لهما من
حظ وقسمة .

وسرت ايموجن ان دعوها الى المكث معهم الى حين فقد
كانت تحس اعياء وسقما . وعجب الشابان . وهما يحسبانها
غلاما . من براعتها وحذقها فى اعداد عشائهما وراقهما منها

ادابها ورقة شمائلها .

وكذلك اقامت بين ظهرانهم بضعة أيام قبل استئناف
المسير الى « تليفورد هافن » وقد اصبحت هي وهما
أصدقاء وأولياء وان لم يعلموا أنهم في الحق أخوة .

وكان بلاريوس والشقيقان كلما كادت المؤونة في الكهف
تنفد (١) خرجوا يطلبون صيدا . ولكن « فيديل » . وهو
الاسم الذي أطلقه القوم على أيموجن وقد تصور لها حقا
غلاما - كانت لاتزأ رهن الاعياء والسقام فلم تكن تخرج
معه . واذا ما خلت الى نفسها الحت عليها همومها واشتدت
عليها أحزانها وواجهها التفكير في قسوة زوجها . فاستولى
السقم على نفسها وعند ذلك تذكرت الدواء الذي أعطاها
اياها بيزانيو فاجترعته على أمل ان يكسبها قوة . ولكنها
ما كادت تفعل حتى تولاهم سبات عميق .

ولما عاد الصيادون الثلاثة من الصيد بلحم غزلان وأبل ،

استبق الكهف (٢) بوليدور احد الاخوين فبصر بايموجن
راقدة فحسبها وسنى ، فخلع نعليه الضخمين وتسلسل مترفقا
في خطوه ولكنه لما لم يجد شيئا قد اقلق النائمة من نومها ،
حتى وان لمست او حركت ، ظن ان المسوت قد عاجلها
فاحتملها بين ذراعيه وخرج بها الى رفيقيه ، فعزن ثلاثتهم
انند الحزن على فقدهم هذا الصديق الجديد الذى اُسى
فيهم كأنه بعض اسرتهم الصغيرة .

واقترح بلاريوس على الاخوين حملها الى خيمة ظليلة
في الغابة ، فاحتملوها جميعا وانشدوا على جثمانها أناشيد
الحداد والندبة وضجعوها برفق فوق العشب الناضر ،
وغطوها باوراق الشجر وثرى عليها الزهر والرياحين .

وفارقوها فراق حزين قد فجع .

غير ان مفعول الدواء أخذ بعد لحظة يتبدد ، وبدأت

ايموجن تثوب رويدا الى رشدھا ، ثم ما لبثت ان ارسلت
بصرھا الناعس فيما حولھا ، فتذكرت حوادث الايام القليلة
الماضية ، ولكن كما يتذكر المفيق من النوم حلما بدا له في
الكرى ، واستوت تلتبس طريقھا الى الكهف ، فلم تهتداليه
ولا الى صحابھا الذين عرفتهم منذ حين فلم يبق في نفسها
شك في ان ذلك كله كان حلم الحالمين .

وانطلقت تسير مكدودة على أمل ان تصل الى ثغر
تلفورد هافن اذ كان كل بغيتها ان يواتيها الرحيل الى
ايطاليا لتبحث عن زوجها بوسيتوماس .

وبينما كانت هذه الحوادث الاليمة تجري لايموجن ،
كانت حوادث عجيبة جارية في بريطانيا ، فقد كان الرومان
قبل عهد سمبلين قد غزوها واكروها أهلها — البريطان —
على التعهد بدفع جزية سنوية ، ولكن سمبلين أبى فترقمن

انزمن أن يرضخ بها لهم ، فأرسل امبراطورهم القائد
لوسيان على رأس جيش لغزو بلادهم . وفي الوقت الذي
كانت ايموجن تسير في الغابة على غير هدى ، كان القائد
الرومانى على رأس مقدمة جيشه يزحف مخترقا ذلك الاقليم
بالذات .

وجاء بوستيوماس مع هذا الجيش فيمن جاؤوا وكان
لا يزال يعتقد ان ايموجن قد خفرت عهده وان يزانىو قد
نقد امره وقتلها اذ كان هذا قد كتب اليه رسالة بهذا
المنى . فلما قرأه بدأ يندم مر ائندم على ماكان منه وعأوده
حبه لزوجه العزيزة ، وحملت الندامة على فعلته ، والاسف
على محبته . على امتشاق السيف دفاعا عن المسكلة التى
كانت زوجه ستصبح ملكتها وربة تاجها . ولذلك عسزم
على ان يفارق جيش الرومان والانضمام الى جيش البريطان
اذ لم يعد من فرط الهم الذى استولى على قلبه . يقدر

كبير قيمة للحياة . بل لم يكن ليردد في لقاء الموت محارباً
او يروح بأمر سميلين قتيلاً جزاء على رجوعه من المنفى بغير
استئذان .

وأتى القائد الرومانى لوسياس فى جماعة من رجاله على
أيموجن وهى ضالة فى الغابة هائمة على وجهها ، وكانت كما
تعلم فى زى غلام فما لبثت آدابها وهيئتها وتصرفاتها أن
اجتذبت قلب لوسياس واستهوته فادخلها فى خدمته وجعلها
وصيفاً فى حاشيته .

وفى هذا الوقت سمع الشقيقان اللذان أويها فى كهفهما
من الجنود فى الغابة أن حرباً قد نشبت وأن معركة لا محالة
راقعة وانطلقا غير متمهلين بل متلهفين للانخراط فى جيش
البريطان ، فقد كان الفتيان يتوقان الى النبوغ والتبريز ،
وعند ذلك استيقظت فى نفس بلاريوس خليفة المحارب القديم
فحتم الذهاب معها وأن أصبح شيخاً متقدماً فى العمر .

وكان في جيش الرومان يواكيمو وقد عين في هيئة
اركان حرب القائد لوسياس .

ونشبت معركة كبيرة بين الجيشين وانهى الرومان
أخيرا باكره البريطان على تولية الادبار وأمست حياة الملك
سمبلين في خطر .

وكانت النكبة موشكة أن تروح عامة ، والمصاب عظيم ،
نولا الشجاعة الخارقة التي أبداهما بوستيوماس والشيخ
المغوار بلاريوس والاخوان الشقيقان فقد وقفوا للمدو
بالمرصاد في ملك ضيق وردوا جيشه على الاعقاب وتركوا
للبريطان فسحة من الوقت لاسترداد مواقعهم ومفاجأة الرومان
من طريق غير الطريق الذي تلاقوا من قبل فيه حتى اوقعوا
في النهاية بهم . وأسروا خلقا كثيرا منهم . وفي الاسر لوسياس
قائدهم ، والكذوب المحتال يواكيمو ، وايموجن المتكررة
في زي الفتيان .

وكان بوستيوماس ، من فرط ندامته وحزنه لموت
ايموجن ، يلتبس الموت في القتال ، ويرجو الردى في مضطربه
وساحته ، فمز عليه الموت ولم يجد في القتال تحقيق طلبته ،
فسلم نفسه بعد الموقعة الى جنود من جيش سبيلين ، أخذوه
أسيرا وهم لا يعلمون من أمره قليلا ولا كثيرا .

ولما انتهى القتال ، وتمت المطاردة ، سيق بأخطر أسرى
الرومان شأننا الى الملك سبيلين ، وهم القائد لوسياس
ووصيفه ويواكيو ، وفي أثرهم وقف بوستيوماس بين
حارسين وهو في اطمار من ثياب القرويين ، بينما كان يزانو
في الحاشية ، وقد وقف غير بعيد من الملك .

ولم تكن الملكة حاضرة ولا ابنتها كلوتين في المائلين ،
لانهما كانا قد ماتا ، اذ قتل كلوتين مذ وقت قريب في مشاجرة ،
وأما الملكة فقد اختفت فيما كانت تكيد له كيدها وهو تزويج
ايموجن من ولدها ، وعذبها الشعور بجريرة الذنب الذي

اقترفته ، والندامة على ما أتته فمرضت وأسلمها المرض الى الموت فقضت منذ أمد غير طويل .

فلما مثل الاسرى في حضرة الملك سمبلين أعلنهم برغبة أهل الجنود الذين سقطوا في الحومة من البريطان وهى أن يكون الحكم على الاسرى الرومان بالاعدام .

وأجاب القائد الرومانى لوسياس انه عن نفسه متقبل هذا الحكم ، كما ينبغى لرومانى ولكنه انما يسأل الرحمة لوصيفه ، قائلاً انه ليس برومانى ولكنه بريطانى وما قال بالاذى أحدا من هؤلاء ولا هؤلاء .

فنظر الملك الى الوصيف فلم يتبين ابته في تنكرها وان حرك مظهرها على عينه في نفسه شيئاً من الالفة والميل فقال للوسياس : « لاشك عندى فى أنتى رأيت من قبل فان هذا الوجه أعرفه » واستدار الى ايموجن فانشأ يقول :

» يافتى ...

» أنت تغتت بنفسك فى نفسى ، وملكت على حسى ،
وأنت بعض شخصى ، فما أدرى لم ومم أقول ، عش يافتى
واحى ، ولا تفل مطلقا شكرا يا مولاي ، ولكن عش ولتكن
لك الحياة .

» وسل سبيلين من العطايا ما تشاء ، وما يليق عندى
بسخاء ، ويجعل منك بهذا الشفاء ، فانى معطيكه ، ولو كان
أسيرا . أو كان فيهم كثيرا .

وقد أراد سبيلين بقوله أنه سوف يهبها عطاء انه قدر
وقدها أن يهبها أى شىء تسأله ، مهما كان شأنه وخطره .

ولما كان الكبير فى الاسرى ، وأسماهم قدرا كما قال ،
هو لوسيوس ، وكان هو ذاته الذى ناشد الملك أن يخلى عن
ايوجن ، توقع الحاضرون جميعا ان تكون الهبة التى سوف
نسأل الملك اياها ، هى التخلية بين لوسيوس والحياة .

ولكن ايموجن كان لها مقصد آخر ، فقد رأت وتبينت
في الاسرى ، بوستيوماس ، بل يواكيمو كذلك وأبصرت في
أصبع هذا الخاتم الالماسى ذاته الذى كانت قد أعطته الى
بوستيوماس من أعوام ماضية ، ذلك الخاتم الذى أقسم
ليبقينه فى أصبعه أبدا ، كرمز من الوفاء لها والاخلاص .

فحدقت ايموجن فى يواكيمو عينيها وأنشأت تقول انها
لا تسأل الملك الا شيئا واحدا ، وهو أن يحمل يواكيمو على
الاعتراف بالوسيلة التى أتاحت له الظفر بذلك الخاتم الذى
لبسه فى أصبعه .

فوجه الملك الى يواكيمو نذيرا ليعذبه عذابا أليما ان هو
لم يعترف اعترافا تاما ومن ثم أنشأ هذا يقص قصة رهانه
مع بوستيوماس والخطة السافلة التى دبرها للظفر بالخاتم .
وأدرك بوستيوماس أخيرا الحقيقة . وكان واقفا فى ناحيته
وتبين له فجأة ان ايموجن كانت أبدا ولا تزال المخلصنة

الوفية بعهدده . وانها الزوج النقية البريئة التي كان قد أمر
بقتلها ، فما أن تذكر ذلك كله حتى ثار حنقه على يواكيمو
واشتدت به الندامة وتأنيب الضمير على ما اقترف هو وأثم ،
وتجاوز الندم في نفسه كل حد ، ولكنه الى تلك اللحظة لم
يكن تبين بعد ، أن هذا الوصيف يخفى من وراء ثيابه وبزته ،
ابموجن زوجته .

ولكن ايموجن لم تطلق صبرا على رؤية زوجها المحبوب
هكذا مشدوها حزينا موجعا . فكشفت له عن خافية أمرها ،
وأحالت إليه وعذاب نفسه طمأنينة غير مصدقة ، وفرحة من
تناهيا ومباغتتها لاتعتقد . فقد ردت اليه الروح التي كان
يحسبه قد قتلها والضر الذي ظنه قد أحدثه لم يحدث أبدا .

وما كان أشد اغتباط سبيلين كذلك حين وجد ابنته
الغائبة قد عادت اليه فقد بلغ من فرحته بها انه راح يوافق
غير متردد على زواجها بيوستيوماس الذي أصبح معترفا به
عنده كزوج ابنته .

وقد بقى أمام ملك بريطانيا مزيد من فرح ادخره الزمان
له ، فان ولديه وهما شقيقا ايموجن كما تذكر جيدا ، كانا
قد خطفا وهما فى المهد صبيان .

وعندئذ تقدم بلاريوس وقال للملك وهو اليهما مشير ،
أنهما ولداه المخطوفان من طوال السنين .

وعرف الملك أن ولديه هذين ، والشيخ بلاريوس الذى
تبناهما ، هم ثلاثتهم الذين ردوا أخيرا الهزيمة نصرا .

. وعرفانا بجسام فعالهم ، واعتباطا بمستعاد ولديه ، صفح
عن بلاريوس وغفر له جرمه حين استرق ابنه .

وأدخلهم فى عداد حاشيته وأهل بيته مرحبا بهم مكرما
لهم .

واستجاب الملك لسؤال ايموجن فخلى عن حياة لوسياس
القائد الرومانى وبالاشتراك معه وضع الملك صلحا مع الدولة
الرومانية ، أمنت بريطانيا من بعده الغارة عليها الى أجل بعيد.
بل حتى الكذوب المحتال يواكيمو مضى بغير عقاب
ما دام قد اعترف بالشر الذى أحدث ، وأقر بالاذى الذى
أتى ، وما دام الاذى قد استحال خيرا .

مهزلة الاغلاط

حدث أن قام نزاع بين دولة (١) سراقوسة في صقلية ،
ودولة ايفيسوس في آسيا الصغرى . فحمل الدولة الثانية
على سن قانون يقتضى كل تاجر يدخل بلادها قدرا كبيرا
من المال كرهينة أو يعاقب بالاعدام .

ولذلك حين وجد قوم ايفيسوس في مدينتهم تاجرا
كبير السن من أهل سراقوسة يدعى « ايجيون » استاقوه
الى حضرة الدوق مطالبين بأن يدفع الرهينة أو يفقد
انحياء .

ولم يكن ايجيون يملك مالا ، أو كان معه القليل النزر
منه ، فحكم عليه الدوق طبقا للقانون بالاعدام وسأله عن
الباعث الذى حمله على النهور فى دخول المدينة .
فأنشأ ايجيون يقص عليه القصة الحزينة التالية التى
جرت له فى حياته .

(١) الدولة هى الولاية المستقلة وقد كان المسالم قديما يعوى مدائن
تستمتع باستقلالها ولها حكومة قائمة بملاتها

قال : كان مولدى فى سراقوسة ، واشتغلت بالتجارة حين شبيت عن الطوق وحسنت فى التجارة حالى ، ولازمى التوفيق فتزوجت وهنأنى الزواج ، ولكن اتفق لى أن شخصت الى مدينة نائية تدعى « ابيداموم » لبعض شأنى ، فاحتجزنى على فيها أكثر من ستة أشهر ، ولما لم أطق صبرا على فراق زوجتى أطول من هذا أمد ، بعثت اليها استقدمها لتوافينى . فما لبثت عقب مقدمها أن وضعت غلامين توأمين . كان تمام الشبه بينهما لا يدع أحدا يميز بينهما أو يفرق أحدا من أخيه .

وكان عجباً يومئذ أن امرأة رقيقة الحال كانت تنزل بالخان ذاته وضعت كذلك توأمين كلاهما أشبه بأخيه وعجز أبواهما من النفاقة أن يكفلاهما ، على حين كنت أنا الموفق الحسن الحال ، فخطر لى أنه يحسن بى أن أربيهما بمشابة خادمين لولدى فاشتريتهما من أبويهما .

وحت زوجتى بعد فترة طويلة من الزمن قضيناها عن

بلادنا نازحين ، الى العودة الى سراقوسة فأجبت سؤالها
وأطفأت حنينها .

ومن ذلك الحين بدأت همومنا ، وأدبر الحظ عنا ، فقد
هبت على سفيتنا عاصفة عاتية وكادت تذهب في اليم مفرقة
فاجتمع ملاحوها في زورق لها وحاولوا بالمجاديف بلوغ
الساحل ، وخلفونا نحن الركاب المساكين على ظهرها فلم أدر
كيف السيل الى النجاة بزوجى الباكية والولدان الصغار ،
ولكنى لجأت أخيرا الى ربط زوجتى والفلامين اللذين هما
أسبق من الآخرين في لحظة الميلاد الى مسارية في السفينة
وأحكمت الرباط ، وربطتى أنا والفلامين الاصغرين في
أخرى ، وقلت مناجيا الخاطر اذا غرقت السفينة في جوف
اليم ظلت هاتان الساريتان على صفحته طافيتين وحمت
المشدودين اليهما من الفرق ، وقد تمر بهم سفينة فتلتقطهم .
وكان ما توقعت فقد ألقت العاصفة بسفيتنا فوق
صخرة ، فهشمتها فأحالتها قطعاً متفرقة ، بينما مضت

الساريتان في البحر سربا وهما تحملاننا . ولكنهما ما لبثتا أن
تفرقتا فلم أستطع مد يد المعونة لزوجي والولدين .

ولشد ما سري غنى حين لمحهم قارب صيد أحسبه قادما
من كورنث فاحتملهم أصحابه كما بدا لي الأمر من بعيد .
ولكنهم لم يعودوا يبصروننا ولعلمهم ظنوا أننا قد ذهبنا في
المفرقين .

وما لبثت سفينة أخرى أن أدركتنا وأقبل نوتيتها علينا
فنجوا بنا من اليم وأحسنوا إلينا وردونا الى وطننا في
سراقوسة سالمين .

ومن ذلك العهد الى الان لا أعلم ماذا صنع الله بزوجتي
وغلامي والغلام الاخر من المرأة التي كانت تساكنتنا في
الخان .

على أنني وان كنت قد فقدت زوجتي وأحد الغلامين ،
فقد بقي لي غلامي الاخر ، والغلام الاخر الذي جعلته له
تبعاً ، وأقام غلامي معي في سراقوسة حتى أدرك شأو

الرجال ، ولكن لم تكن نتقطع عن التفكير في أولئك الاعزاء الذين فقدناهم وظلت الحشرات في نفوسنا عليهم باقية ، فاتوى غلامى أخيرا أن يخلبنى في المدينة ويذهب هو يلتسهم في رحاب الارض وأرجائها .

وأذعنت له على كره منى الى رجائه وتوسلاته فسافر هو وخادمه لتنفيذ هذه المهمة ، ولكن وا أسفى على أننى أذنت له في الرحيل . فقد اتقضت اليوم سبع سنين على آخر عهد غابه .

ولما لم يعد بعد السنتين الاولين ، خرجت أنا كذلك من سراقوسة لابعث عن الغائبين . ولكن عبثا حاولت العشور عليهم ، وان كنت قد جيت الارض شرقا ومغربا ، بل لقد خاطرت بنفسى وجئت الى هذا الموضع للتفتيش عنهم علما بأنى اذا لم أجدهم في هذه المدينة ، استرحت وشيكا من الحياة ذلك بأنى أموت سعيدا لو قد عرفت فقط أن زوجتى والولدين لا يزالون في الاحياء وأمههم بخير وعافية .

وتأثر الدوق من سماع هذه القصة المحزنة ، كما كان
منتظرا ، ولكنه مع ذلك لم يشأ العفو عن الشيخ . لما فيه
من تحدى القانون .. وانما بدلا من الحكم عليه في الحال
بالاعدام أتاحه يوما واحدا ليكون فيه مطلق السراح . فربما
استطاع أن يلتبس أو يستعير من المال ما يكفى لدفع الرهينة
المطلوبة .

ولكن ايجيون لم ير في هذه المهلة خيرا كثيرا لانه لم
يكن يعرف في اينيسوس أحدا ، أو تصور الامر كذلك ،
وكان أهل المدينة لقوم سراقوسة كارهين فلا يحتمل أن
يتمكن من اقتراض المال المطلوب فضلا عن أن الحياة لم تكن
تحتوى في ناظره غير الاحزان . وما درى الشيخ الحزين أنه
قد قدر له في ذلك اليوم بالذات أن يجد في المدينة ولديه
اللذين قضى الدهر الطوال عنهما باحسا .

وكان التوأمان ولدا ايجيون كما تذكر أتم ما يكونان
نمائلًا وتشابها قد أطلق عليهما اسم واحد فدعيا
« اتيفولاس » ، كما سمي الغلامان الآخران اللذان يخدمانها

باسم مشترك بينهما وهو « دروميو » .

في ذلك اليوم بالذات كان الفيلان التوائم الاربعة في
ايفيسوس وهم التوائمان (اتيفولاس) ، والتوائمان
(دروميون) فضلا عن أيهم (ايجيون) وهو لا يعلم من
أمرهم شيئا ، كما أن اتيفولاس الذي أقام معه في سراقوسة
كان في صباح ذلك اليوم بالذات قد نزل في ايفيسوس من
السفينة التي ألت مراسيها في المرفأ ، وكان له صديق لحسن
الحظ فنبهه الى نص القانون بشأن تجار سراقوسة ونبأه
بأن تاجرا كبيرا من شيوخ بلده قد حكم عليه في ذلك اليوم
ذاته بالاعدام ، فرأى اتيفولاس السراقوسي أن من الحكمة
أن يزعم أنه تاجر من اييداموم .

أما اتيفولاس الآخر ، وهو ابن ايجيون الاكبر . فلم
يكن جديدا على مدينة ايفيسوس . فقد أقام بها من عشرين
سنة مضت . وأثرى فيها ووجد التوفيق له قرينا . وكان قد
نسى من زمن طويل أباه . ان كان من قبل قد تذكره يوما
أو جرى أمره في خاطره . فقد فارقه . وهو في طفولته .
لا تمي ذاكرته يومئذ شيئا .

وما كان لأمه كذلك ذاكرة ، حين كان في السفينة مربوطا
معه هو الوليد ودروميو في السارية . وحين أقدمهم
الصيادون كما تذكر مما أسلفناه عليك .

وأخذ الصيادون الفلامين من الام فباعوهما لمحارب
مشهور كان بالمصادفة عما للدوق حاكم ايفيسوس وخدم
الحظ الغلام اتيفولاس هذا في المدينة فأحسن الدوق ميلا
أبيه وعينه ضابطا في جيشه فتشأ جنديا شجاعا بأسلا ولزمه
التوفيق مرة أخرى فكان له فضل اتقا حياة الدوق في بعض
معاركه وأراد هذا أن يجزيه على فضله وحسن بلائه فعمل
على تزويجه بغادة حسنة في المدينة تدعى « ادريانة » وكان
تابعه دروميو لا يزال في خدمته .. ولم يكن يعرف عن بقية
العشيرة شيئا . وما درى أن في المدينة التوأم أخاه لأمه
انتيفولاس السراقوسى ، والتوأم الآخر « دروميو » .
ولما كان اتيفولاس السراقوس غريبا عن المدينة . بعث
غلامه دروميو الى الخان الذى سينزل فيه وقد حمل الغلام
حفية ماله . وانطلق هو وحده في المدينة يشاهد معالمها .

وفىما كان سائرا يطوف البلد على غير هدى اذ سبى به
الغاطر فى اودية التفكير . واتتبه الحزن لوحده .. اذ جعل
كل تلك السنين الماضية يعجب البلاد . متقلا من بلد لآخر
يبحث عن أمه .. الغائبة ويفتقد أخاه الذى نأى .

وحانت منه وهو سائر فى المدينة التفاتة فتولته الدهشة
أن رأى من خاله لاول وهلة دروميو غلامه مقبلا نحوه .
عائدا من الخان اليه ولكن الذى رآه لم يكن فى الحقيقة
الاخ التسوأم لدروميو تابعه وقد جاء الساعة من دار
اتيفولاس . الاخر ليدعو مولاه الى العودة الى داره لوجبة
الغداء .

وغلط دروميو الايفيسوسى كذلك وتوهم أنه قد رأى
مولاه وما هو فى الحق به . وذهب يفهمه الى أن زوجه
ترقب أوبته الى البيت . لانه قد تأخر فى الزجوع .

وقد بادره قائلا : اللحم قد برد . وأنت الى البيت لم
تعد . وما احتجزك عن بيتك الا لانك لا تجد شهوة (١) الى

(١) الشهوة الى الطعام هي الشهية

طعامك وما فقدت الى الطعام شهوتك الا لانك تناولت
فطورك .

وانطلق على هذه الصورة المجلجلة المتدحرجة كالمجلة
في حديثه ، مازجا بين الجد والمزاح هكذا ، اذ كان مولاه
يحب منه مجامته ، ويستروح الى دعابته .

ولا شك في أن اتيفولاس هذا الذي كان يخاطبه ،
والذي لم يكن له من زوج في المدينة ولا بيت ، أحسن من
هذا الخطاب الهازل العاثر استياء ، وشعر من هذا المجنون
بارتباك ودهشة ، فأجاب قائلاً : ان هذا المجنون في غير
موضعه ، ولا الحين حينه ، وانما خبرني أين تركت المال
الذي أعطيتك ؟ !

ولم يكن دروميو هذا قد تلقى من سيده غير بضعة
دراهم دفعها الى صانع سروج « سروجي » ليصلح سرج
مولاته ، فلما نبأ سيده بذلك ، ازداد غضبا على غضبه ،
وتلت ذلك أسئلة منه حادة اللهجة ، وردود من الخادم
ملتوية ، فلم يكن من اتيفولاس السراقوسي الا أن ضرب
المسكين دروميو وأهوى عليه بكفيه فعدا الى مولاته ادريانة

زوجة اتيفولاس الاخر فنبأها بما جرى .

فغضبت أدريانة كما هو المنتظر ، من الخادم دروميو ،
لانه لم يعد بزوجها للمرة الثالثة الى البيت ، ومن زوجها
لاسلوبه الغريب المستهجن في الجواب عن رسالتها وأتفنت
وهي غضبي الخادم دروميو اليه مرة أخرى ليدعوه اليها ،
بل ذهبت هي بنفسها في النهاية لتفتقده .

أما اتيفولاس السراقوسى فقد قلق على حقبة ماله ،
فأسرع عائدا الى الخان ، فوجد الخادم الحقيقى دروميو قد
صدع بأمره ، فراح يعتب عليه عبثه به ، حين جاءه يدعوه
الى الغداء فى بيت ليس له ، وحين تجاهل نبأ المال الذى
عهد به اليه ، فظن دروميو أن سيده يمزح فأجاب عن المزاح
بالمزاح ، فأصابه ما أصاب دروميو الاخر من مولاه
اتيفولاس على قحته وجراته .

فلم يدر المسكين ما الذى أوجب ضربه ، فرفع صوته
بالاحتجاج .

وانهما كذلك فى حديث وهياج اذ فاجأتهما أدريانة

زوج اتيفولاس الاخر ، وان كان بالطبع قد حسبت هذا زوجها .

فاتنت تنهال عليه باللوم والعتاب على اهماله لها ، وحين انصرف عنها توهمت أنه لابد من أن يكون قد كف بفتة عن حبها ، فأنشأت تطلب اليه أن يعاملها كما ينبغي للزوج أن يعامل زوجته ، فلم يستطع اتيفولاس أن يفهم من ملامتها وعتابها شيئا ، فأنشأ يقول وهو في دهشة بالغة : « لست أعرفك وما أنا الا غريب عن ايفيسوس لم ينقض على منحدرى اليها غير ساعتين اثنتين » .

ولكنها ما زالت تصر على أنه زوجها وان دروميو هو خادم زوجها ، وطفقت تسأله أن يذهب معها الى البيت لتناول غداءه فما وجد اتيفولاس في النهاية من سبيل آمن غير الاستجابة لالاحاحها والتسليم لتوسلاتها .

ورافقها الى دارها ، وذهب معها دروميو خادمه وكان هذا في مثل حيرة مولاه وذهلته ، وتناهت به الدهشة في البيت حين حثه الخادم في الدار وكانت زوجا لدروميو الاخر ، تحية المرأة لبعلمها !

وكان الزوج الحقيقي قد عاقه بعض شأن له عن المآب
الى بيته في مألوف موعده بينما ذهب دروميو خادمه الذى
أتذته أدريانة اليه يستعجله فدعا خطأ اتيفولاس الذى
يشبهه ، ولكنه حين رده مولاته للمرة الثالثة لبحث عن
مولاه ويحيى به ، وقع في هذه المرة عليه حقا فبادر هذا
الى الدار عائدا ليتناول طعامه ولم يكن بالطبع يعلم شيئا
مما حدث في داره فمجب حين أبلغه دروميو خادمه أنه كان
قد ذهب يلتمسه مرتين فما أصابه منه الا الضرب والاذى .
ولكنه لما وصل الى الدار متعبا حائقا وجد الباب موصدا ،
ولم يستطع لا هو ولا خادمه دخولا ، لان دروميو الآخر ،
خادم اتيفولاس السراقوسى الذى كان في تلك اللحظة
يتناول الطعام مع أدريانة ، أمره بأن لا يدخل أحدا .

وكذلك وقف الزوج الحقيقي ورب البيت خارج بيته
صائحا يطلب الدخول ، مناديا أنه اتيفولاس ومن حقه أن
يدخله ، ودق الباب ونادى أهله فسخر الخدم والغلمان
الذين في بيته منه وقالوا :

— أن سيدهم في البيت الساعة يأكل طعامه ، وغلّامه
دروميو معه .

ولم يشأ أحد منهم أن يفتح الباب له ولا لخادمه ، على
فرط ما تصايحا وكثرة ما دقا الباب فما وسع الزوج في النهاية
إلا أن ينصرف حائقا على زوجه أن أذنت لرجل سواه في
مؤاكلتها وتركته هو خارج الدار نبذا (١) وحثت بابه في
وجهه .

ولم تكن الأمور تجري داخل البيت هادئة . فلشد
ما كانت حيرة اتيفولاس السراقوسى من أسلوب أدريانة في
معاملته فقد اتخذتها قضية مسلما بها ، وهى أنه زوجها ،
حتى لقد أحس في الواقع نفورا منها ، واجتواء لها ، ووجد
أختها لوسيانا وكانت تقيم معها لطيفة أنيسة ، فاستراح
إلى حديثها .

وما أن تواتى له استدعاء خادمه دروميو حتى تسلا
من البيت هارين ، وكان أول شخص لقيه في الطريق صائح

(١) أى منبولا أو مهلا والنبيد منه لطول تركه في زجاجاته أو البيت

يدنو من البيت ، واذا هو يحييه ويقدم اليه سلسلة من ذهب
اذ غلط الرجل في حساباته اتيفولاس الاخر وكان هذا قد
أوصاه باصطناع سلسلة ذهبية له ، فلما سمعه ينكر وصاته
لم يتقبل انكاره جدا وانما دس السلسلة في يده وانطلق
منصرفا وهو يقول انه سيعود بعد لحظة ليقبض الثمن ،

، وعند ذلك خطر لاتفولاس أن الخير كل الخير أن
يرتحل من ايفيسوس وأن يعجل بتركها ما أمكنه ، لانه
لا يدرى ماذا عسى أن يقع له من الاحداث الغريبة بعد
الذى جرى ، فأنفذ خادمه « دروميو » ليعده مكانا في أول
سفينة تزمع السفر .



ولنعد الان الى اتيفولاس الاخر ، زوج أدريانة
الحقيقى . فقد التقى في الطريق بالصائغ الذى أعطى سمييه
وشبيهه السلسلة الذهبية ، وكان هذا الصائغ التمس مدينا
لزميل له من التجار بقدر من المال وقد عجز عن السداد حتى
يتلقى ثمن السلسلة ، فلما لقيه اتيفولاس في الطريق ، وجد

شرطيا قد قبض عليه بسبب شكوى التاجر صاحب الدين عليه
فاتجه الصائغ بطبيعة الحال الى اتيفولاس يسأله ثمن
السلسلة ليسدد به دينه ولكن اتيفولاس بالطبع أنكر
أخذها .. غير أن الصائغ أصر على أنه قد أعطاه اياها فما كان
من الشرطى الا أن قبض عليهما معا . الصائغ لانه لم يدفع
الدين الذى عليه للتاجر و اتيفولاس لانه لم يدفع ما فى
دمته للصائغ . واستاقهما الى الحبس وكان دروميو غلام
اتيفولاس الاخر عائدا فى تلك اللحظة من الميناء فدلف
نحوهم وراح يخاطب اتيفولاس المعتقل بحسبه سيده منبئا
اياها أن السفينة توشك أن تطلع من المرفأ . ولكنه لم يتلق
من جواب غير الامر له بالذهاب رأسا الى ادريانة واحضار
قدر من المال يكفى لاقتكاكه من معتقله للدين الذى عليه .
ففعل دروميو ما أمر أن يفعل وأعطته ادريانة المال
الذى عليه ، وان كانت قد عجبت أن سمعت بأن زوجها قد
قبض عليه لدين فى ذمته .

ولكن المال لم يصل الى اتيفولاس الذى كان مطلوبا له .
وانما وصل الى اتيفولاس السراقوسى اذ لقيه « دروميو »

أول من لقي عند رجوعه فسلمه المال الذي كان يحمله فبهت
اتيفولاس هذا وعجب أشد العجب ، ولكن أحداثا وأمورا
عجيبة من هذا القبيل ونحوه قد ترادفت عليه في ذلك اليوم
حتى لقد بدأ يحسب أنه قد مسه سحر ويخاله في حلم .

‘ ورأى الناس يحيونه في الطريق كأنه بعض أصحابهم
وآخرين جعلوا يتحدثون إليه ، أو يعرضون عليه مالا ،
أو يدعونه لزيارتهم ، أو يشكرون له صنائع ماضية أسداها
انهم . بل ان حائك ثياب دعاه الى حانوته فأخذ مقاييس
جسمه ليصطنع له « سترة » من حرير .

• وزاده حديث دروميو ذهولا على ذهوله ، اذ مضى
ينبئه بقصة القبض عليه وتهديده بالسجن اذا هو لم يدفع
المال المطلوب وما الى هذا كله من أحاديث .

وأدهى من ذلك دلفت نحوه امرأة في المدينة فذكرته
بأنها قد تغدت معه في ذلك اليوم وانه وعدها عقدا وأمسكت
به لا تريد أن تتركه حتى يربما وعد ، فهاج أخيرا هائجه .
وثارت ثأثرته . وأنكر معرفته بتاتا بها وبالعقد الذي تحدثت

عنه وانحى عليها بحداد الكلم . وقوارص الالفاظ واتقلت
مسرعا لا يلوى على شيء .

ولا شك في أنها قد غلظت هي كذلك فيه . وحسبته
أخاه . فغضبت من انكاره حقوقهما على تلك الصورة ،
وعولت على الذهاب الى داره وانباء أدريانة بأنه سرقها عقدا
لها وراح يسلك مسلك المجنون ذهب له .
وقد فعلت ..

وفيما كانت تقص على أدريانة القصة جاء اتيفولاس
الزوج الحقيقي غاضبا من أنه لم يتلق المال الذى طلبه لفكاكه
من الحبس فلم يجد بدا من أن يأتى بنفسه لاخذه .
وجاء معه الشرطى الذى اعتقله ليذهب به الى السجن
ان هو لم يدفع .

فلم يبق في نفس ادريانة عندئذ شك في أن زوجها قد
ذهب عنه له اذ بجانب قصة المرأة التى روتها عنه ، كان
تصرفه الغريب على الطعام ، وادعاؤه — كما توهمت —
أنه لا يعرفها وأنه لم يكن لها في يوم ما زوجا .

ولما صرفت الشرطى بالمال الذى جاء من أجله ، دعت
انيها خدما ليشدوا وثاق زوجها ويلقوه فى حجرة مظلمة ،
كما كانوا يفعلون بالمجانين فى تلك الايام ، وبعثت فى طلب
طبيبه ليفحصه ويرد اليه عقله .

وهاج اتيفولاس التعس بطبيعة الحال وتناهى غضبه
من هذه المعاملة الخسنة التى عومل بها ، ولكن كلما ازداد
غضباً وهياجاً ردوا ازدياد غضبه الى الجنون ، وضعفت
عندهم الرغبة فى حل وثاقه واطلاق سراحه .

ولما رأوا « دروميو » يتعيز لمولاه ويؤكد صحة أقواله
كتفوه (١) هو كذلك وطرحوه أرض حصير (٢) مظلم .
ولم تلبث أدريانة أن تلقت من أحدهم نبأ بأن زوجها
وخادمه قد شوهدا فى الشارع ، وما كان ذلك فى الواقع
الا اتيفولاس الاخر وغلामه ، فظنت أدريانة أن زوجها قد
انفلت من وثاقه فجرت هى وخدمها الى الطريق تطلبه ولكن

(١) كتفوه على وزن ضربوه لا بالتشديد كما مشهور بمعنى شدوا يديه

(٢) الحصير هو المجلس أو السجى .

اتيفولاس هذا وعلامة جردا سيفيهما مهددين القوم بالموت
ان هم اقتربوا منهما فلم يجسر أحد بادی الرأي أن يتقدم
نحوهما .

غير أن الصائغ الذى اصطنع السلسلة الذهبية
لاتيفولاس الافيسوسى مر عليهم عرضا فى تلك اللحظة ومعه
التاجر الذى يطالبه بما عليه ولعلك ذاكر أن السلسلة وصلت
مخطأ الى يد اتيفولاس السراقوسى وكان محيطا بها عنقه
فبصر بها الصائغ فتقدم مسرعا اليه وندد به كيف ينكر أنه
قد نسلها منه وهو الساعة متقلدها ، وكاد القوم يشتجرون
على السلسلة لولا أن طلبت أدريانة الى التاجر وزميله أن
لا يسا زوجها لان المسكين قد فقد عقله ، وانما يصح أن
يسدا وثاقه هو وعلامة ويرداه الى البيت .

ولكن لحسن حظ اتيفولاس وخادمه ، كان الموضع
الذى اختلف القوم فيه بقرب دير وكانت أبواب الدير
مفتوحة وهو مكان مقدس ألف يومئذ الذين فى ضيق من
أمرهم أن يلجأوا اليه محتمين .

والى بابه ركض الرجل وخادمه فخرجت لهما الراهبة
الكريمة تسأل ما خطبهما .

ولما سمعت من أدريانة بيانها ، وكيف كانت لا تفتأ تلوم
زوجها على إهماله لشأنها ظنت أن ما بالزوج من دخل يرجع
إلى حاجتها وكثرة تعقبها لاغلاطه ومشاكستها له ، فأبت أن
تسلبها إياه قائلة أنها ستعمل على مداواته حتى تشفيه ،
وآوت إليها اتيفولاس وخادمه وأوصدت الأبواب في وجه
الآخرين .

وهكذا بينما كان الزوج الحقيقي وخادمه دروميو ، في
الدار محتبسین ، كان اتيفولاس الآخر الذى حسبته أدريانة
زوجها ، ودروميو شبيهه غلامه في الدير آمنين .
ولا معدى لنا الآن عن الرجوع الى بداية هذه القصة ،
والى الشيخ ايجيون والد التوأمن وما كان من أمره .
وأنت قد علمت آتفا أن الدوق كان قد حكم عليه
بالاعدام اذا هو لم يظهر بالمال ليدفع فديته بعد مهلة اليوم .
وقد انقضت المهلة فسيق الشيخ المسكين الى خارج
المدينة ليلقى منيته .

وجاء الملك بنفسه كذلك لعله يقف التنفيذ اذا ما ظهر في
اللحظة الاخيرة من يدفع عن الشيخ قديته .
وكانت ساحة الاعدام غير بعيدة من الدير .
فلما اقترب الدوق من الموضع دلفت أدريانة نحوه تطلب
انصافا لها من الراهبة اذ رفضت رغم ضراعاتها لها وتوسلاتها
أن تسلمها زوجها المجنون فاستمع الدوق لظلامتها حنانا من
أدنه وهم بأن يبعث في طلب الراهبة ليسمع ما قولها في قضية
انشاكية لولا أن جاء أحد خدام أدريانة يعدو بأنباء جديدة .
وهي أن الزوج والخدام دروميو قد تمكنا من الافتكاك من
قيسدهما . وان الزوج قد ضرب الطبيب . وأمر باحتجازه
وطلب في غضب أن يذهب رسول الى زوجته ليعود بها حتى
يسألها ما الذي غرما به حتى تعامله تلك المعاملة ! فاشتت
أدريانة الى الخادم قائلة انها تعلم أن زوجها في الدير . ولكن
ما كادت تفوه بهذه الكلمات حتى ارتفع لعينها في تلك
اللحظة شبح زوجها اتيفولاس وقد جاء بنفسه مصطحبا
دروميو خادمه فبهتت من مشهده خيالها وانعقد لسانها فلم
تستطع قولاً .

وكان أول شيء فعله هو أن توجه بالقول الى الدوق

يستعديه على زوجته .

وبينما كان واقفا ثم يتحدث ويشرح غلامته ، اذ ظل

الشيخ ايجيون يرمقه ببصره وقد راح يناجى خاطره قائلا :

ها هو ذا ولدى العزيز اتيفولاس الذى فارقتى من سبع

سنوات ليفتقد أمه ويبحث عن أخيه .. ولكن يا عجبا ..

لست أدري لماذا لم يتبين أباه ؟ !

وأقبل عليه يحييه ودمع الفرح فى عينيه ولكن اتيفولاس

أنكر معرفته به بتاتا .. ولا عجب ، فانه فى الحق كما علمت

ام يكن سوى اتيفولاس الذى فارقه فى السفينة يوم

العاصفة وكان فى المهد صيبا .

غير أن الشيخ المسكين وقد ظنه ولده الاخر .. لم

يصدق مسمعه وعجب أشد العجب من أن ينسى فتى أباه

من فرقته سبعة أعوام فقط . فعاد يتوسل اليه ودموع الغم

فى هذه المرة تتحير فى مأقيه ويناشده الا ما تبين أباه .

ولكن هذه الالغاز والمعميات والاعلاط تدنو أخيرا من

نهايتها اذ تنفتح أبواب الدير وتخرج الراهبة وقد جاء في
أُرها اتيفولأس الآخر وخادمه دروميو ولأول مرة يجتمع
التوأمان اتيفولأس ، والتوأمان دروميو والاب الشيخ ،
في صعيد واحد .

وعندئذ تذكر الدوق القصة التي قصها عليه ايجيون
وأمر التوائم الأربعة ، فما لبثت القصة المعقدة المتشابكة
اننى سمعها منذ لحظة أن وضحت له وعرف اتيفولأس
السراقوسى أباه ففرح ببلقائه فرحا بالغا ، وجعل ايجيون ينقل
عينيه من وجه هذا الى وجه ذلك وقد أدرك أنه قد وجد
ولديه بعد طوال فراق .

ولكن كان أسعد الحوادث كلها ما تبين بعد ذلك من أن
تلك الراهبة لم تكن سوى زوج ايجيون التي فقدوها ،
والتي ضربت النوى بينها وبين زوجها وولديها عقب فُرق
السفينة .

فأنشأت تقص على القوم كيف قدمت الى ايفيسوس
معدة (١) على زوجها ولولديها تاكله فدخلت الدير لتعيش

(١) أحبت بتشدد المال من العناد وحدث التلاية لغة فيها ويقال
أحبت المرأة من زوجها امتنعت عن الزينة وحزنت عليه .

راهبة ، وما زالت فيه حتى أصبحت كبيرة .

وهكذا جمع الله أشتات هذه الاسرة جمعة مسعدة ،
وانفكت الخيوط الاخرى في عقدة هذه القصة بالطبع فردت
السلسلة الذهبية الى مشتريها الحقيقي وقبض الصائغ
والتاجر مالهما وظفرت ادريانة بعملها عاقلا سعيدا وكان
نظن من قبل أن به دخلا أو غريبا ليست له بالدار صلة .

وكان آخر شيء تم هو الافراج عن ايجيون وكان كما
تذكر قد حكم عليه بالاعدام اذ تقدم بالطبع اتيفولاس الفتى
في الحال فدفع القدية عنه . ولكن الدوق عفا عن ايجيون
وأبى أن يأخذ مالا وتزوج التوأم الاصغر اتيفولاس
السراقوسي فيما بعد صاحبة لادريانة .
وعاشوا جميعا في ظلال السعادة والرخاء ..

يريكليس أمير « تير »

كان يريكليس أمير « تير » في زيارة لاتايوكاس
امبراطور الاغريق العظيم السلطان فاكشف عرضا سر جريئة
خفية كان اتايوكاس اقترفها من عهد بعيد .

وكان يريكليس هو وحده الذي عرف السر فخشي
اتايوكاس منه أن يعلنه فبادر الى الامر بقتله .

وكانت تير على منال من سلطان هذا الامبراطور الحرير
وسطوته ، فأوجس يريكليس خيفة من أن تجلب كراهية
الامبراطور له ، غضبه وتقمته على المدينة ، فاعتزم أن يذهب
الى المنفى بنفسه طائعا راضيا ، وهو قائل في نجواه لخاطره :
« بهذا أتقذ المدينة وأتقذ نفسي »

ومن ثم عهد بالحكم الى وزيره الامير هليكانوس
وأبحر من « تير » في زى بعض السادة ، منتويا أن يعود
حين يزيل الموت أو الحظ سبب الخطر .

وفي ذلك الحين وقع قحط أليم أصاب اقليم (طرسوس)

وكان من بعض أملاك « أنيتوكاس » وكان « بيريكليس »
قد جعل أول منزل له في سياحته ، بذلك الثغر وكان قد
حمل معه ميرة وفيرة فاستطاع بها أن يخفف من بلاء المجاعة
عن المدينة الساغبة .

وجاءه حاكمها (كليون) بالنيابة عنها يرحب به من صميم
قلبه ويبدى له جميل العرفان لموته .

غير أن (بيريكليس) لم يلبث في « طرسوس » أن تلقى
رسالة وصلت من (تير) تنبئه بأن (أنتيوكاس) قد ترامي إليه
نبا مفره وقد يبعث من قبله برجاله الى طرسوس لقتله .
فاعتزم أن يركب البحر مرة أخرى فذلك خير من أن يخاطر
بحياته وحياة أهل (طرسوس) اذا هو لبث بين ظهرائهم .
ولكن سفينته بعد أيام قليلة من مبتدأ رحلتها غرقت
بريح عاصف فعمل وحده على بلوغ الشاطئ سباحا طويلا .
وألقي به اليم على شاطئ غريب فوجد عنده صيادين
في شغل برفع شباكهم فأحسنوا اليه وأعطوه ثيابا جافة
ليرتديها وحدثوه بأخبار البلاد فعلم منهم أن مدينة
« يتابوليس » لا تبعد أكثر من مسيرة نصف يوم من

موضعهم وأن على المدينة أميرا يدعى «سيمونيدس» راحت
السنة الناس جميعا تلهج بحمده لخيريه واحسانه ووادع
حكمه .

ونبأه الصيادون كذلك أن للامير ابنة مليحة سيقام
الاحتفال بعيد مولدها غداة اليوم التالي وأن الامراء
والملوك يتوافدون من جميع الارحاء لحضوره ويتنافسون
في مبالغ خذقهم لافانين المجالدة في سبيل الفوز بالحب
عندها .

وفيما كان الصيادون منهمكين في صيدهم اذ وجد صياد
منهم شيئا ثقيلا احتبل في شبكته فلما رفعه تبين أنه عدة
كاملة من السلاح فجاء القوم الى (بيريكليس) يحملونها .
وما كان أشد فرحه اذ وجد أنها عدته وكان قد أصابها هدية
غالية من أبيه الراحل اذ كان يرجو حين أهداها إليه أن
تكون عوناً لولده كما أعاتته من قبل وحسنت نصيرا .

وذهب « بيريكليس » يقول لنفسه : « ان استرداد هذه
العدة لخير عوضا ، وأحسن مردا . من نكبة غرق سفينتي ،

ففى وسعى الان أن أساهم فى حفلة القد وأمتحن حظى
فيها ، وقسمتى .

وأمدّه الصيادون بثياب أخرى صالحة وجواد كريم
لم يكن ثمة خير منه .

وركب يريد مدينة « يتتابوليس » ، وفى غداة اليوم
التالى أخذ الفوارس المتبارون يملون واحدا اثر واحد وفقا
لأصول الحفلة ونظامها ، أمام الأمير « سيمونيدس »
« وثايس » ابنته فجعلت الأميرة الشارات على الدروع
بدورها حتى اذا مر القوم جميعا . اذا بفارس قد جاء فى
المؤخرة . وهو فى عدة من سلاح صدئة تحمل شعاعا من
غصن ذابل لم يبق منه ناضرا الا رأسه وعلى الدرع قد
نقشت عليه هذه الكلمات : (بهذا الامل أحيا) فما لبثت
حقارة. مظهره أن جعلت الفوارس الآخرين يزدرونه
ويستخفون بشأنه ، ولكنهم كانوا فى سخريتهم منه ظالمين له
لأنه ما لبث فى المبارزة والمسابقة وأفانين الضرب والطمع أن
بزههم جميعا وخرج هو المنتصر وبذلك فاز بإكليل النصر

وتلقى التفاتا خاصا ورعاية من الامير وفتاته .

وكانت العادة في هذه الحفلات أن الغادة التي تقام لتكريمها وهي الاميرة (ثايسا) هي التي تتوج المنتصرا بكليل انتصاره .

وكذلك تقدمت الاميرة الى هذا الفارس الغريب تحمل الاكليل فتوجته به وأبدت نحوه التفاتا خاصا واحتراما .

ولما سأله عن شأنه ومن أى البلاد جاء رأى الحزم والحكمة في الجواب على سؤالها بقوله انه من سادات من أهل « تير » اذ خشى أن ييوح بحقيقة أمره وخطره فيبلغ نبأ وجوده في « يتتابوليس » سمع « أتاويوكاس » .
وأقام أياما في المدينة ضيفا على الامير ، فما عثم أن وقع في حب الاميرة الحسناء . .

غير أنه لما كان قد ادعى أنه لم يكن سوى سيد من عرض الشعب ، وما هو بالحبيب أخى المحتد ، راح بادية الرأي يخفى عنها هواه ، ولكن حين أبدت أنها تبادل له الحب ، وان أحب شيء الى نفسها أن يكون لها زوجا وافق الامير « سيمونيدس » على رغبتها فتم الزواج في الحين المناسب .

سوقبل أن ينقضى عام واحد على زواجها ، جاءت الانباء
تتري بأن « أتليوكاس » عاهل الاغريق قضى نحبـه وان
شعب « تير » يلحون على الوزير « هليكانوس » في تولي
العرش ، بعد أن ظل شاغرا لطول غياب « بيريكليس » عن
وطنه ، ولكن (هليكانوس) فيما جاءت به الاخبار كره أن
يفعل ما دام ثمة أمل في رجعة (بيريكليس) وأنه لذلك أتخذ
رسلا يبحثون عنه ويلتمسون مكانه .

فلم يبق بعد ذلك سبب يحمل (بيريكليس) على اخفاء
حقيقة أمره ، فنبأهم نبأه ، وأعلنهم أن الوقت قد حان ليشد
الرحال الى (تير) .

وسر (سيمونيوس) كثيرا حين علم أن أميرا في مثل
شهرة (بيريكليس) ومطار صيته قد أصبح له نسيبا ، وان
كان قد أحزنه أنه عما قليل يفارقه ، وأسف بخاصة على أنه
مفارق حتما ابنته كذلك . اذ كانت ترغب في مرافقة زوجها .

ولقد حاول أن يشيها عن هذه الرحلة الخطرة مذكرا

أياها بأنها لن تلبث أن تضع حملها ، ولكن (ثايسا) أصرت
على أن ترافق زوجها الى (تير) .

وعاجلت الرحلة كارثة اذ هب على السفينة اعصار
رهيب . ووضعت (ثايسا) حملها وسط قصف الاعصار ،
وشدته ، وزفيفه ، وبسبب الاضطراب الذى ساد السفينة
خلاله ، وفرط ما اقتاب الاميرة من خوف ، وقلق ورعب ،
وغشيتها عند الوضع اغماء عميقة حتى لكأنما قد
سكنت أنفاسها .

ولما احتملت المرضعة المولودة الى (بيريكليس) والنبأ
الاليم بأن زوجه قد فارقت الحياة فجأة ، تملكه الغم ،
وحطمه الاسى .

وظل الاعصار على أشده ! واعتقد الملاحون فى منازع
أزهارهم وحادث خرافاتهم أن العاتية لن تخف شدتها ما دام
فى السفينة رفات ميت ، فجاءوا يطلبون الى (بيريكليس)
أن يأذن فى القاء جثة زوجه الى الامواج ، فاضطر الى

الاذعان لما طلبوا ، ولكنه أصر على أن تقام لها الجنائز
الواجبة .

وأنشأ يضع جثمان مليكته في صندوق للملاحين في
السفينة ، وثر الزهر والعطر فوق بدنّها وحلاها بجواهر ،
وجملها بزينة . وعلق بالصندوق رقعة كتب فيها اسمها .
ورجاء الى من يتفق له العثور على الصندوق وفتحه أن
يدفنها الدفنة اللائقة . وفيما كانت السفينة غير بعيدة عن
ساحل « اينيسوس » أنزل الملاحون الصندوق في اليم .
وذهب الملاحون بعد ذلك يتجهون بالسفينة صوب
« طرسوس » لرغبة « بيريكليس » وكانوا يريدون سواحل
« تير » وهي أبعد من « طرسوس » موضعا . وما أراد
« بيريكليس » من ذلك الا أن يعهد بالمولود الى صاحبه
« كليون » ويشخص هو الى « تير » اذ خشى على المولود
أن يموت اذا ظل في البحر طويلا .

وفي اليوم التالي لهبوب الأعصار كان سيد من أهل
« اينيسوس » يدعى « سريمون » يسير حذاء الشاطئ .
مشاهدا ما فعل الأعصار ، وكان « سريمون » هذا معروفا

في المدينة ، محبوبا من أهلها لكثرة الاحسان ، وإيتاء الخير ،
ولبراعته في الطب ، وانه لواقف على شرف من البحر ، اذ
جاءه غلمانهم يحملون صندوقا رحيبا ضخما ، قائلين ان
الامواج قذفته بالساحل ، فأمرهم في الحال بفتحه .

ولشد ما كانت دهشته أن رأى في جوفه جثمان عادة
حسنة في ريعان الشباب قد تناثرت الازاهر حولها ، وحليت
بجواهر وزينة ، وحصل على الرقعة المكتوبة فقرأ فيها
ما يلي :

« أريد بهذا أن تعلموا ، ان قدر لهذا التابوت أن يبلغ
الثرى أنتى أنا الملك « پيريكليس » قد فقدت هذه الملكة
التي تعدل عالمنا كله وما حوى ، فمن يجدها ، فليحلبها .
لقد كانت ابنة ملك . وبجانب هذا الكنز له اجرا
فلمتجزه الالهة على احسانه خيرا » .

وهكذا أدرك (سريمون) من تكون الغادة التي وسدت
التابوت ، ولكنه حين ألقى بصره على وجهها لاحظ صباحة
معارفه وطلاوة معاملة فأخذ يشك في أن تكون ميتة ، فأوقد

فارا وبعث غلماناه في طلب أدويته وعقاقيره ، وأمر بأن تعزف الموسيقى . وبفضل الدفء . والعقاقير بدأت (ثايسا) تتحرك أخيرا في مرقدها وتثوب الى رشدها ، ثم فتحت فمها وأنشأت تسأل : « أين أنا ، وأين زوجي يا ترى ، وأى عالم هذا الذى أرى ؟ »

فأوحى « سريمون » الى الخدم أن يحملوها برفق الى أقرب دار من الموضع وما زال يرعاها ، ويشرف على استرداد عافيتها ، لأنها لم تكن فى الواقع قضت ، وانما هبطت فى غشية رخية الامل .

وأراها « سريمون » عقب ابلالها الرقعة التى تركها « يريكليس » فى الصندوق فتذكرت الاعصار ومرضها ولكنها لم تكن تدرى أنها وضعت وليدة ، وظنت أن الركب جميعا الذين كانوا فى السفينة معها قد غرقوا .

وعرض « سريمون » عليها أن تكون كاهنة فى معبد لديانا غير بعيد ، ولما لم يبق لها من زوج ولا ولد تعيش لهما كما توهمت لم يسعها غير القبول .

أما « يريكليس » فقد أقام عند صديقه القديم
« كليون » فترة قصيرة من الزمن وهو في قلق ولهفة على
المسير الى « تير » عاجلا ليتقلد الحكم ، مخافة أن يطول على
الشعب أمد انتظاره فيعهد بالحكم الى سواه .

وقبل ازماع الرحيل ترك وليدته التي سماها (مارينا)
ومرضعتها (ليكوريدا) في ذمة (كليون) وزوجه (ديونيزا) .
وفي (طرسوس) قضت الطفلة صباها في رعاية وخير ،
اذ اتخذها الملكان لها ولدا ، وأدبها . فأحسنا تأديبها .
وكانت الصبية ذكية بارعة ، فاشتهرت بعلمها ، كما عرفت
بجمالها وكرم خلقها .

غير أن فضائلها ومحاسنها كانت وبالا عليها ، فان ابنة
(ديونيزا) ملاعبتها في الطفولة ، وصاحبتهما لها في سنها كانت
دونها بكثير ذكاء وجمالا فذب في نفس أمها ديب الغيرة ،
ونمت الغيرة على الايام فاستحالت حقدا وكرها ، واثتوت
التخلص منها ، ولكنها أخفت نيتها هذه ، اذ رأت مرييتها
الوفية الامينة ساهرة عليها ، راعية .

ولكن المربية العجوز قضت نحبها بعد سنين فساحت
« لليونيزا » الفرصة المنشودة فاستأجرت خادما لها يدعى
« ليوين » ليصبح « مارينا » في بعض الاحيان الى
الشاطيء للرياضة . واتفقت معه على أن يتحين لقتلها والقاء
جثتها في اليم .

وكان الخادم لهذه القفلة كارها ولكن به خشى غضب
مولاته ، ووعد بها أنه عامل بأمرها . ففي ذات يوم وجدت
« ديونيزا » الفتاة « مارينا » تتجيب على رحيل مربيتهما
العجوز فتظاهرت بالعطف عليها ، واقترحت أن تخرج مع
(ليونين) للرياضة على الساحل .

ففيما كانا سائرين أنشأت (مارينا) تقص على رفيقها في
رياضتها قصة مولدها في يوم ريح عاصف ، وتصف كيف
جعل أبوها يشجع الملاحين على محاولة انقاذ السفينة وكانت
قد سمعت بذلك من المربية العجوز ، ولكن (ليونين) قطع
عليها فجأة حديثها وأمرها بغلظة أن تخرج جاثية وأن تصلى
لله آخر صلواتها .

وانها لكذلك تحاول مقاومته ، اذ ألقى جماعته من
القرصان في تلك اللحظة مراسيهم بالساحل ، ورأوا الصراع
الدائر على أعينهم ، فجروا نحوهما وانتزعوا الفتاة من
قبضة (ليونين) واحتملوها الى البحر معهم .

ولما ذهب عن « ليونين » العجب مما رأى حمد الذي
جرى ، اذ ألحى عنه الجريمة التي كان موشكا أن يقتربها .
و حال القدر بينه وبين أن يستحيل قاتلا ، وعول على أن
يسبى مولاته الملكة أنه قد نفذ أمرها .

أما الفتاة « مارينا » فقد فر القرصان بها الى « ميتيلين »
حيث باعوها بيع الرق لمن اشترى ، وقضت في تلك المدينة
ما شاء الله أن تقضى في عيش مليء بمناكد وغصص ، ولكن
ما لبثت فضائلها ومعارفها وجمالها أن استرعى الابصار ،
فاكتسبت شهرة واسعة ، ومالا وفيرا ، اذ ذهبت تعلم
الموسيقى وشغل الابرة وغيرها مما أوتيت منه علما .

وبلغت شهرتها مسامع « ليزيماكوس » حاكم « ميتيلين »
فحبها ورغب سرا في الزواج بها فان مركزها في الحياة لم
يكن يناسب الاعلان عن بنائه (زواجه) بها .

وكان (ليونين) قد نبأ مولاته (ديونيزا) أنه قتل
مارينا (فأشاعت) هي أن الموت اخترمها ، وأقامت حفلة
معداد عليها :

وكان « بيريكليس » قد رحل عن « تير » بعد الفراغ
من شأنه فيها وعاد الى « طرسوس » ليسترد ابنته مصطحبا
وزيره الامين « هليكانس » .

غير أنه لما وصل الى « طرسوس » وعلم أن ابنته قضت
نحبها غشيه من الغم والهم ما غشيه ، فلم يطق في المدينة
مقاما . وأبحر عائدا الى وطنه ولث في السفينة وهي تجرى
به في اليم محتجزا نفسه من فرط الهم والاسى .

وعرجت السفينة على ثغر « ميتلين » فجاء حاكمها
« ليزيماكوس » في سفينة له الى الساحل ليعلم من حصلت
السفينة .

ولما سمع من الوزير « هليكانس » بأمر « بيريكليس »
والحزن الصامت الذى اتتبه استأذن الوزير فى الدخول
عليه لعله يواسيه أو يخفف بعض لوعته . ولكن « بيريكليس »

لم يحفل بسلامه ولم يجب عن تحيته . فخطر في خلد
« ليزيماكوس » أن يستعين بالحسنة « مارينا » لما اشتهرت
به من رقتها . ولطف مدخلها على النفوس الموحجة . ومبلغ
مواساتها للقلوب المروعة . فبعث في طلبها بعد استئذان
الوزير في مجيئها .

فلما أقبلت نبأها « ليزيماكوس » أن في السفينة أميرا
عظيما غشيه حزن بالغ وألح عليه وجوم شديد وطلب اليها أن
تعمل على شفائه ما استطاعت الى ذلك سبيلا . فأجابت
قائلة : « انى لباذلة آخر ما في براعتى وخبرتى لشفائه .
ولكن على شرط أن لا يدنو من المريض أحد سواي ،
وخادمتى هذه » .

ودخلت على « بيريكليس » معتزلة .

ولما كان الإنسان في حزنه وبلواه اذا سمع بحزين آخر
أكبر منه مصابا وأجلد عليه صبورا ، استجيا من الاستسلام
لحزنه ، أنشأت (مارينا) تحاول تنبيه (بيريكليس) من
الوجوم الذى ألح عليه فذهبت تقص قصة حياتها ، راوية

له كيف كانت وليدة أبوين في الملوك مكانهم ، وكيف بيعت
بقسوة في سوق الرق مرتخصة .

وفيما كانت ماضية في حديثها أحس (يريكليس) الرثاء
لها ، وحرك صوتها احتاسا غريبا في نفسه .

ولشد ما بهت وعجب حين سمع منها أن اسمها (مارينا)
فيأدرها في لهفة يسألها من أبوها .

وعند ذلك رأت (يريكليس) يبكي اذ لم يعد يتمالك
نفسه ، أقبلت عليه تسأله : (يا سيدى الكريم علام بكأؤك ؟
أحسبك تظننى محتالة كذوبا ، فلا والالهة ما أنا كذلك ،
ولكنى ابنة الملك « يريكليس » ان كان فى الناس اليوم
حيا) .

ودعا يريكليس اليه أتباعه كأنما أراد بذلك أن يستوثق
من أنه سمع حقا وفي انفجارية من انفجارات العاطفة راح
ينبئهم بهذه الانباء السارة ويصيح بهم أن ها هي ذى
« مارينا » ابنته ردت اليه . وأحدث التحول الفجائى من
أعماق الحزن والغم الى أوج الحنانة تأثيرا فى نفسه ونهك
قواه فهبط فى وادى الكرى وظلت « مارينا » بجانبه .

ورأى فيما يرى النائم الإلهة ديانا معبودة «ايفيسوس»
تأمره أن يذهب الى معبدها ويقص أمام الهيكل قصته
وما غمر حياته من رزء وبلاء ووعدته بأنه اذا فعل ما أمرته
به ظفر بسعادة نادرة مخبأة له . .

فاستيقظ من نومه منتعشا واتفى أن يذهب الى
« ايفيسوس » راجلا ولبت في « ميتلين » بضعة أيام ضيفا
على حاكمها « ليزيماكوس » وعلم منه برغبته في الزواج
« بمارينا » وكانت هي فيه راغبة فرضى قرانهما مشترطا
عليهما أولا أن يصحبا الى المعبد .

والى (ايفيسوس) ارتحلوا فزار (يريكليس) رفقاءه
في المعبد فتلقتهم فيه (ثايسا) في مسح الكاهنة وكان بين
الحاضرين (سريمون) الطبيب الذى ألقذ حياتها ولكن
(يريكليس) لم يعرفها ولكن (ثايسا) عرفت من صوته من
أول وهلة ولبت ترقبه وهو يتحدث بفرح شديد . وفعل
ما أمرته (ديانا) في الحلم أن يفعل فقص قصته عند الهيكل
وأصغت (ثايسا) اليه فلم يبق شك في نفسها أنه هو
(يريكليس) .

فأثنت تناديه منتحبة باكية : (أنت يريكليس ملكي)
وسقطت مغشيا عليها .

ودار (يريكليس) مبهوتا الى (سريمون) يستفسره
فأجابه أن التي يراها حياله ليست سوى زوجه .

وهكذا اجتمع (يريكليس) بزوجه بعد طول بين
ولقيا ابنتهما بعد أليم فراق .

ولم يبق من القصة الا أن تعرف مصير الغادرة
(ديونيزيا) فقد علم أهل (طرسوس) بكيدها بقتل (مارينا)
فثاروا عليها وأحرقوا القصر عقابا لها على جحودها وكفرانها
فالتهمتها النيران وبئس المصير .

« تمت »

الدار القومية للطباعة والنشر
شركة ذات مسئولية محدودة
٣٠ شارع منصور
ص.ب ٢٢٩٨

هيئة قناة السويس

مراكز الاشارة

يقع على طول القناة اثنا عشر مركزا للاشارة تتولى مراقبة سير الملاحة ، بحيث لا تتجاوز سرعة البواخر ١٤ كيلو مترا في الساعة ، وهي السرعة المقررة لها أثناء مرورها بالقناة .

تبلغ مراكز الاشارة المقر الرئيسية لقسم التحركات في الاسماعيلية عن أى انحراف للسفن عن المجرى المائى أو ازدياد في سرعتها ، فيتولى في الحال توجيهها باللاسلكى .

كما تخطر مكتب الحركة بالاسماعيلية عن حركة البواخر من الجانبين لتسجيلها على رسم بيانى ولابلغها أوامره سواء بالرباط أو البدء في السير أو أية تعليمات أخرى خاصة بالملاحة اما عن طريق اللاسلكى أو بواسطة الاشارات التى ترفعها هذه المراكز على ساريتها . وتبلغ عدد الاشارات في كل مركز ارشاد ٥٥ اشارة بحرية دولية تحمل كل منها معنى خاصا معروفا للبواخر .

وفضلا عن ذلك يقوم كل مركز بابلاغ مكتب الحركة بتقلبات الاحوال الجوية في منطقة اختصاصه اذا هبت فيها زوبعة رملية أو خيم عليها الضباب مما يتعذر معه الرؤية ، ومما قد يؤدي الى توقف الملاحة بعض الوقت تفاديا للحوادث .

كما يتولى مركز الاشارة مراقبة الشمندورات من حيث التخطيط والاضاءة ولا تخفى أهمية هذه الاجهزة للمرشد الذى يقود السفينة عبر القناة ، فهي تساعد على الاحتفاظ بسفينته في المحور ، فاذا ابتعدت شمندورة عن موضعها الاصلى أو انطفأ نورها بادر عمال الاشارة فورا الى ضبطها أو اصلاحها حتى تتوفر للمرشد أسباب سلامة المرور .